



Memorias
Viajes
Bibliotecarios
2002

INDICE

BÉLGICA. Bibliotecas públicas en la comunidad flamenca de Bélgica. Carmen Fenoll Clarabuch	5
REPÚBLICA CHECA. Varias bibliotecas de la República Checa. Carolina Corral Trullench	21
ITALIA. La Biblioteca Mario Rostoni de la Universita Carlo Cattaneo-Liuc de Castellanza. M. Celi Aragón González	35
DINAMARCA. El sistema bibliotecario danés: Un ejemplo nórdico de las bibliotecas del estado del bienestar. María Carmen Guerrero Aspurz	43
GRECIA. Biblioteca Central de la Universidad de Thesalónica. Clarisa Pérez Goyanes	55
FINLANDIA. La implementación del software ROADS, (resource organisation and discovery in subject-based services) en la Biblioteca Virtual finlandesa. Purificación García delgado	73
ITALIA. Fondo jesuítico en las bibliotecas de Roma. Aurora Miguel Alonso	77
SUECIA. BIBSAM y la Cooperación Bibliotecaria en las universidades suecas. María Boyer Lagos	87
SUECIA. Bibliotecas Públicas Municipales en Suecia. Ignacio Latorre Zacarés	99
FINLANDIA. Biblioteca Nacional de Finlandia y bibliotecas de la Universidad de Helsinki. M^a Aurora Díez Baños	129
ALEMANIA. Bibliotecas musicales alemanas: Un ejemplo a seguir. María Teresa Ríos Reviejo	141



2002

BÉLGICA

Bibliotecas públicas en la comunidad flamenca de Bélgica

Carmen Fenoll Clarabuch



Bibliotecas Públicas en la comunidad flamenca de Bélgica

1. INTRODUCCIÓN

El programa de visitas que seguí durante mi estancia de una semana en Bélgica en noviembre de 2002 fue organizado meticulosamente con el objetivo de que estas visitas me proporcionaran:

- Una visión general de la situación de las bibliotecas públicas en Flandes.
- El contacto con bibliotecarios con una gran visión profesional que me facilitara el intercambio de opiniones sobre las bibliotecas públicas.

El plan de trabajo incluía visitas a siete bibliotecas públicas de diferentes dimensiones y características, visitas a bibliotecas filiales, una visita al VCOB (Agencia Flamenca de Bibliotecas Públicas) y una breve entrevista con la responsable de los contactos internacionales en lo relativo a materias culturales de la Sección de Educación de Adultos y Bibliotecas del Ministerio Flamenco.

En este informe destacaré las ideas principales que modelan la situación actual de las bibliotecas públicas flamencas y señalaré algunas ideas que me interesaron especialmente.

2. SISTEMA DE BIBLIOTECAS EN LA COMUNIDAD FLAMENCA

Quisiera numerar en este capítulo las 15 ideas principales que considero de interés para cualquier profesional de bibliotecas español, debido a su carácter innovador o simplemente, a sus posibles diferencias con la práctica en las bibliotecas públicas españolas.

0. Organización.
1. Cambios Decreto 2001. Antecedentes y visión de futuro.
2. Cambios en la financiación de las bibliotecas públicas.
3. El consejo de biblioteca y los inspectores/ asesores.
4. Mentalidad abierta al cambio continuo.
5. Colección.
6. Automatización.
7. Pago de servicios.
8. Bibliotecas filiales.
9. Actividades de animación a la lectura consolidadas.
10. Bibliotecas muy céntricas.
11. VCOB: Centro Flamenco para Bibliotecas Públicas.
12. Obras de arte delante de las bibliotecas.
13. Horarios.
14. ZIZO y SISO.
15. Parking en las bibliotecas.

2.0. Organización

En este apartado quisiera referirme al carácter hospitalario con el que fui acogida en todas las bibliotecas, a la amabilidad en el trato y el interés demostrado por el funcionamiento de las bibliotecas españolas, así como a la preparación de las visitas concertadas por parte de los responsables de los diferentes centros. Realmente un ejemplo a seguir.

2.1. Cambios Decreto 2001. Antecedentes y visión de futuro

Flandes es una de las tres regiones de Bélgica, junto con la región de Bruselas y la de Valonia. Formada por una superficie de 13.511 km² y una población de 5.968.074⁽¹⁾ habitantes, lo que significa el 58% de la población total de Bélgica. Flandes tiene 308 municipios repartidos en cinco provincias: Amberes, Limburgo, Flandes Oriental, Flandes Occidental y Brabante flamenco. Estos datos nos permiten fácilmente establecer analogías con Cataluña.

La pirámide de edades se estructura de la siguiente forma:

- Jóvenes (0-19 años): 23%.
- Adultos (20-64 años): 60%.
- Gente mayor (+65 años): 17%.

Cada comunidad y región belga tiene competencia legislativa y poder ejecutivo propio.

La coordinación de las bibliotecas del sistema la ejerce la Sección de Educación de Adultos y Bibliotecas de la Administración de Cultura, dependiente del Ministerio de la Comunidad flamenca y situado en Bruselas.

Todos los municipios de Flandes –excepto 8– disponen de biblioteca pública reconocida.

Representantes de todas las Comunidades y Regiones forman el Parlamento (Cámara y Senado) de la nación, del que emanan las leyes. A las Comunidades y Regiones corresponde la elaboración de los Decretos y la aplicación de los mismos. Dentro de este esquema, las competencias legislativas sobre bibliotecas públicas la tienen los gobiernos de las respectivas Comunidades. El Decreto vigente en Flandes hasta el año 2001 fue promulgado el 19 de junio de 1978 en la Comunidad Flamenca.

El objetivo del texto era reestructurar la lectura pública de acuerdo con los nuevos tiempos, porque la legislación vigente hasta entonces, la Ley Destrèe de 1921, resultaba ya obsoleta. La característica principal del Decreto de 1978 es que se encuentran clasificados y cuantificados los servicios bibliotecarios, además de especificarse los índices de participación de cada administración en los diversos conceptos.

De estos 23 años de aplicación de este Decreto de 1978 se han podido cosechar algunos frutos importantes, como por ejemplo:

- Una realidad: la biblioteca es imprescindible en cada municipio.
- Un incremento en la construcción de edificios: alrededor de 150 bibliotecas en 20 años.
- Acuerdo de standards cuantitativos: en el número de libros en relación con el número de habitantes; en la cantidad de fondo a adquirir cada año; en los porcentajes de libros infantiles, de referencia; en el número de horas de apertura a la semana; en el personal o la superficie de la biblioteca en relación con su comunidad.

Para no extenderme mucho, quisiera resumir los principales datos del Sistema de Bibliotecas Públicas hasta el 2001:

- A nivel local: existen 321 bibliotecas públicas, junto con más de 900 puntos de servicio (bibliotecas filiales), establecidas por los municipios. (Decreto 1978).
- A nivel regional: 6 bibliotecas públicas centrales, una en cada provincia más Bruselas, para ofrecer el soporte a las bibliotecas de su provincia.

⁽¹⁾ Fuente: Belgisch Staatsblad, Boletín Oficial de Bélgica. Fecha: 1 de octubre de 2002.

- A nivel de la Comunidad flamenca: VCOB, Agencia para Bibliotecas Públicas en Flandes. Fundado en el año 2000, y del que ya hablaré más adelante.



Datos cuantitativos generales:

- Colección: 22.881.864 items
 - 1.870.033 audiovisuales (8%)
 - 1,2 millones (adquisición anual)
- Uso: 1.661.006 usuarios registrados
 - 566.232 niños (0-14 años) (34%)
 - 27% de la población Flamenca
- Préstamos: 52.085.115 en total
 - 5.878.745 audiovisuales (12%)
- Ratio de préstamo: 28 (= número de items dejados / número de usuarios de préstamo).
- Ratio de stock: 12 (= medida del fondo / número de usuarios de préstamo).
- Ratio de circulación: 2,2 (= medida de la colección / número de volúmenes prestados).

En el pasado año 2001 se redactó en Flandes un nuevo Decreto, que entró en vigor el 1 de enero de 2002. Este Decreto supone una verdadera revolución y transformación de los esquemas previos, y supone todo un reto no solo para los profesionales de las bibliotecas, sino para todos los agentes culturales de los municipios. La idea principal que este nuevo Decreto establece una nueva estructura legal para establecer una biblioteca pública y regula las aportaciones presupuestarias en función del número de habitantes de cada población. A nivel de gestión, introduce un nuevo concepto: un plan de gestión cultural único en el municipio, que engloba tanto a las bibliotecas públicas, como a los centros culturales y patrimoniales del municipio.

Así pues, las bibliotecas ya no se rigen por un Decreto cuantitativo y específico para bibliotecas, sino que va más allá, y establece la obligatoriedad de redactar –en el caso de las bibliotecas– un plan de gestión de la biblioteca a 6 años vista.

Está claro que redactar un plan de gestión de la biblioteca a 6 años vista no es una tarea sencilla, con lo que la responsabilidad y la tarea del bibliotecario se ha visto reforzada.

El nuevo decreto se origina a partir de las siguientes premisas:

- Establece una nueva misión para las bibliotecas, centrada en 3 puntos de atención que justifican el servicio de la biblioteca:
 - El incremento del tiempo de ocio.
 - El interés cultural.
 - El nivel de educación.

- La necesidad de cooperación y trabajo en red con los agentes culturales del municipio versus el trabajo individual de las bibliotecas.
- La demanda de ampliación de los servicios bibliotecarios.
- La constatación que la sociedad de la información se dirige a la creación de bibliotecas híbridas.
- El desarrollo en NTIC se encamina a una mayor automatización y al trabajo en red.
- La demanda de cooperación a nivel local entre bibliotecas y otros agentes culturales.

Entre otras novedades, este Decreto de 2001 supone la inserción de parámetros cualitativos vs. los parámetros cuantitativos; la cooperación con los centros de apoyo de las provincias, frente al de las bibliotecas públicas centrales y la incorporación de la cooperación con los proyectos de la Agencia Flamenca de Bibliotecas Públicas (VCOB).

Este nuevo Decreto de 2001 está inspirado en el Manifiesto para Bibliotecas Públicas de 1995 (IFLA/UNESCO) y las Directrices para el desarrollo (2001), y se inspira en las Leyes de Bibliotecas de los países escandinavos, pioneros en la materia.

2.2. Cambios en la financiación de las bibliotecas públicas

También es fundamental en este nuevo Decreto de 2001 el cambio de estructura en cuanto al financiamiento de las bibliotecas se refiere. Prácticamente el 100% de la inversión corresponde a la administración local, lo que claramente, repercute en el funcionamiento de las Bibliotecas.

Lo vemos en el siguiente gráfico:

Esquema de la financiación (hasta el año 2001):

Biblioteca Pública Municipal	Gobierno Flamenco	Administración Provincial	Administración Municipio
Infraestructura	60% (entre 1978 y 1994)	—	40%
Personal	85%	—	15%
Colección	—	—	100%
Costes de mantenimiento	—	60%	40%

Decreto año 2001, de aplicación a partir de 1 de enero 2002:

Biblioteca Pública Municipal	Gobierno Flamenco	Administración Provincial	Administración Municipio
Infraestructura	—	—	100%
Personal	subvención del gobierno al municipio según habitantes	—	100%
Colección	—	—	100%
Costes de mantenimiento	—	—	100%

De esta forma, en la actualidad el gasto público en bibliotecas públicas queda distribuido de la siguiente forma:

Comunidad flamenca:	43 millones de €
Gobierno provincial:	9 millones de €
Gobierno local:	80 millones de €

Total:	132 millones de €
Media:	22 € por habitante

A estos importes, hay que sumarles los ingresos internos obtenidos por las bibliotecas en el cobro de servicios. El cobro de la cuota de inscripción de la biblioteca se establece discrecionalmente –cada biblioteca estipula sus precios públicos- y se establece cuota de inscripción a mayores de 18 años, de un importe máximo de 10€/año. Las bibliotecas también pueden obtener ingresos del cobro de los préstamos de material audiovisual y por las multas en la devolución de los préstamos.

2.3. El consejo de biblioteca y los inspectores/asesores

En todas las bibliotecas públicas flamencas funciona el consejo de bibliotecas, o «beheersorgaan», formado por representantes de los partidos políticos que se manifiestan en el consejo municipal más representantes de diversos sectores municipales (culturales, educativos, etc) más eventualmente, unos «expertos» en bibliotecas. Este consejo se reúne periódicamente –cada dos meses aproximadamente– para debatir diferentes aspectos del funcionamiento de la biblioteca. Se trata de un órgano democrático, donde el director de la Biblioteca puede hacer partícipe de su gestión a la comunidad y se establece un feed-back muy interesante.

En segundo lugar quisiera hablar de otro órgano para mí desconocido en el panorama bibliotecario: la figura del inspector o asesor de bibliotecas. El inspector o asesor de bibliotecas se desplaza periódicamente a las bibliotecas para solicitar datos estadísticos de funcionamiento y también para asesorar en las posibles dudas o problemas que se produzcan en la biblioteca. Se trata de una actuación dirigida a controlar y asesorar la gestión de los centros. Esta figura depende directamente del Ministerio Flamenco.

2.4. Mentalidad abierta al cambio continuo

Los profesionales con los que tuve la suerte de hablar me hicieron partícipe del espíritu de mejora continua que quieren transmitir a sus bibliotecas. Los bibliotecarios no hicieron alarde de verdades absolutas o prácticas inmejorables, sino que al contrario, evalúan, ponen en duda y cambian sin problema la organización de sus servicios con la finalidad de mejorar la satisfacción del usuario.

Así pues, encontré por ejemplo, bibliotecas con cabinas de PlayStation (Zottegem), ejemplos de libros electrónicos (Hasselt), dispositivos de seguridad innovadores (Gent) o diferentes tipos de automatización de los préstamos y los devoluciones (Gent y Hasselt). En todo caso, el interés reside en discutir sobre la conveniencia de los mismos en cada comunidad y caso concreto.

2.5. Colección

En primer lugar destaca la dotación de fondos de las bibliotecas públicas, que supera con creces -en la mayoría de sus casos- la realidad española.

En segundo lugar, destacar la idea de la selección de fondos, que va a cargo del personal de cada biblioteca pero que se realiza de la forma siguiente: todas las editoriales flamencas centralizan en las librerías todas las novedades; la librería remite estas cajas con los libros en novedad a la biblioteca, que hace la selección de los libros que le interesan, antes incluso que las librerías los hayan podido poner los libros a la venta. Con esta práctica, la biblioteca se asegura la actualización de sus fondos.

En todas las bibliotecas flamencas se realiza la colocación de los fondos integrados, es decir, todos los formatos informativos (vídeo, DVD, cd-rom, revistas...) están expuestos intercalados con los libros de la materia.

2.6. Automatización

El 80% de las bibliotecas públicas municipales están automatizadas. El 100% de las bibliotecas tienen acceso a Internet desde 1997.

La Comunidad flamenca dispone de 3 catálogos: WINOB, VLACC y OVINO.

WINOB (desde 1993): (<http://winob.west.vlaanderen.be>) facilita el catálogo de las bibliotecas de la parte occidental de Flandes;

OVINO (desde 1997) (<http://ovinob.oost.vlaanderen.be>) para las bibliotecas de la parte oriental y finalmente,

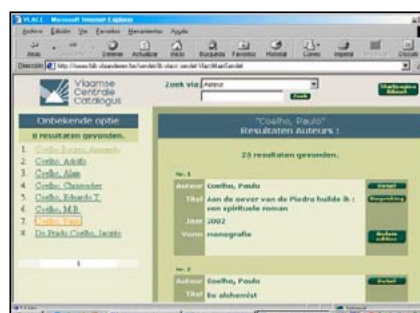
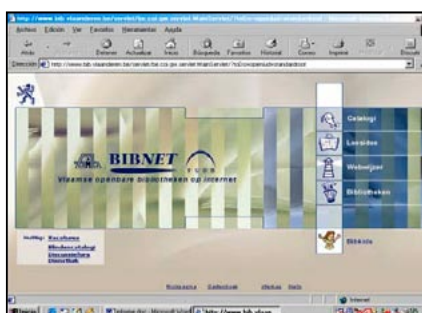
VLACC (desde 1988) , Catálogo Central Automatizado de las Bibliotecas Públicas Flamencas . Recientemente se ha cambiado el software de funcionamiento del Catálogo Central, pasando de Dobis-Libis a Vubis y más tarde Vubis-smart.

VLACC contiene las bases de datos de las 6 Bibliotecas Públicas Centrales, que son las encargadas de realizar la catalogación. De esta forma todas las bibliotecas públicas locales pueden utilizarlo para la localización de sus fondos, la catalogación retrospectiva y el préstamo interbibliotecario.

Actualmente tiene introducidos 600.000 registros, disponibles también en CD-ROM e Internet. Desde 1996 podemos encontrar el catálogo en línea en Internet www.bib.vlaanderen.be.

Actualmente se trabaja en diferentes proyectos de mejora, como son:

- la unificación de los 3 catálogos existentes
- BIBNET: una Intranet corporativa ya disponible en la red, con utilidades para la gestión bibliotecaria, servicios en el VLACC, modificación de datos de la biblioteca, FAQ y grupos de noticias.
- BIBNET para usuarios de la biblioteca, con acceso a 4 módulos:
 - VLACC
 - Webwijzer: índice web con las principales páginas web de Flandes
 - Introducción de información de la biblioteca a través de Internet: reseñas de libros, premios literarios, etc.
 - Bibkids: módulo virtual de la biblioteca destinado al público infantil.



2.7. Pago de servicios

La opción del cobro de servicios en Flandes es una práctica muy extendida. Se realiza en la mayoría de las bibliotecas el cobro por la inscripción de un usuario mayor de 18 años. El Decreto de 2001 especifica que esta cantidad nunca puede ser mayor a 10€/año.

En algunas bibliotecas también se realiza el cobro de los préstamos de material audiovisual. Así, por ejemplo, las tarifas de la Biblioteca pública de Zedelgem (22.000 habitantes) son las siguientes:

Material	Cantidad	Término	Precio	Multa
Libros	5	3 semanas	gratis	0,50 € por libro/semana
Cd's	5	3 semanas	0,50€	0,50€ cd/semana
Cd-rom	2	3 semanas	1,25€	0,50€ cd-rom/día
Vídeo/DVD	2	1 semana	1,25€	0,50€ vídeo o DVD/día
Cursos de idiomas	1 lote	6 semanas	según tipo usuario	según tipo usuario

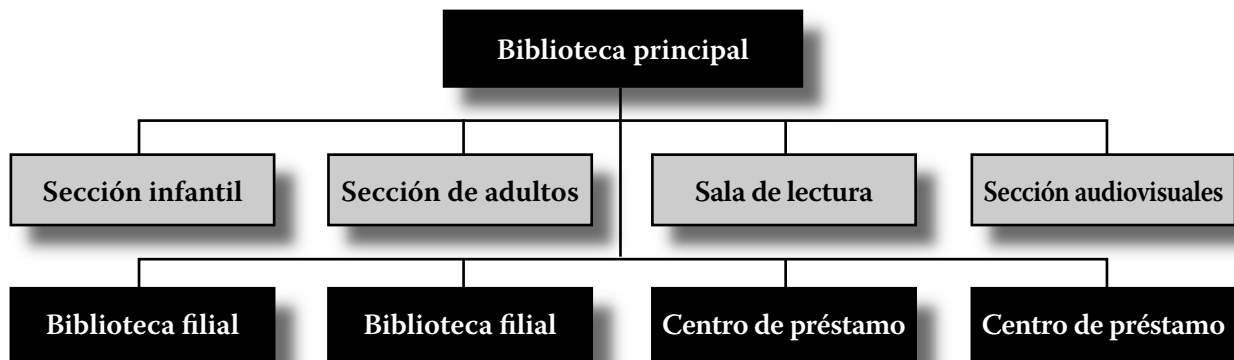
También es práctica habitual el cobro de multas por préstamos morosos. No se utiliza la sanción mediante inhabilitación del servicio de préstamo durante el periodo equivalente al retraso en la devolución.

Los ingresos que suponen estos cobros, revierten directamente en el presupuesto de adquisiciones de las bibliotecas.

2.8. Bibliotecas filiales

Es sorprendente la cantidad y calidad de las bibliotecas filiales (filialen en uitleenposten) de Flandes. El Decreto de 1978 establecía la siguiente clasificación:

- La biblioteca principal sirve a una población entre 5.000 y 20.000 habitantes.
- La biblioteca filial atiende a una población mayor de 5.000 habitantes.
- La biblioteca sucursal o punto de servicio de préstamo, se establece en poblaciones menores de 5.000 habitantes, con mayores dificultades para acceder a la Biblioteca principal o a la biblioteca filial.



En la práctica y debido a la gran demanda y prestigio social de las bibliotecas en Flandes, las filiales y puntos de servicio se multiplican rápidamente hasta cubrir todos los barrios de los municipios, por lo que es habitual que las bibliotecas filiales atiendan a una población de 2.000 habitantes.

Además, estas bibliotecas desempeñan también el papel de bibliotecas escolares, pues se encuentran estratégicamente situadas cerca de los centros escolares. Este último factor, permite establecer visitas escolares con mucha regularidad.

Los centros de préstamo tienen una colección permanente de cómo mínimo 3.000 volúmenes. Normalmente, la colección infantil es la colección más extensa del centro de préstamo. Este tipo de bibliotecas se benefician además de colecciones temporales que les permiten disfrutar de libros de novedades, sin la necesidad de incrementar el presupuesto. Estas colecciones temporales son seleccionadas y preparadas por la biblioteca principal.

En la mayoría de casos los centros de préstamo tienen la posibilidad de consultar el catálogo de la Biblioteca principal.



El centro de préstamo suele concebirse en una superficie no muy grande; 50-90 m² suelen ser suficientes. También el horario de apertura es limitado (4 horas a la semana aproximadamente, dependiendo de las necesidades).

2.9. Actividades de animación a la lectura consolidadas

A pesar de que cada biblioteca es autónoma en la organización de sus actividades de extensión cultural, y de que éstas forman parte de la actividad normalizada de la biblioteca, encontramos en Flandes algunas iniciativas que son llevadas a término por todas las bibliotecas de una forma unitaria:

- Bibliotheekweek, o semana de la Biblioteca: durante una semana del mes de noviembre, todas las bibliotecas públicas organizan actividades especiales de animación a la lectura y extensión cultural con la peculiaridad de seguir un *leitmotiv* diferente cada año. Así, por ejemplo, en el año 2002 se eligió como centro de interés, el deporte y como lema de su campaña «La biblioteca en buena forma». Muchas bibliotecas organizaron –con mucho éxito– tours en bicicleta que reseguían todas las bibliotecas públicas y filiales de su zona. También, se organizaron charlas y conferencias con deportistas, se realizaron guías de lectura, exposiciones, etc.
- Otra de las actividades comunes en las bibliotecas, es la de «Buenas noches en la biblioteca» dirigida al público infantil. Se trata de utilizar la biblioteca como hogar durante una noche mágica, donde se cuentan cuentos y se disfruta del buen ambiente que los bibliotecarios han creado para ellos.

2.10. Bibliotecas muy céntricas



Una de las características más destacadas de las bibliotecas flamencas es su localización. El espacio para la biblioteca se escoge con suma atención. En la mayoría de los casos, no es necesario preguntar la situación de las bibliotecas, pues éstas se encuentran muy cerca de las iglesias, centros comerciales o centros docentes. En algunos casos, las bibliotecas se encuentran en espacios singulares, adaptados al nuevo uso (p. ej. Evergem–antiguo hospital; Zottegem–palacio, etc.).

Desde el principio de los años ochenta todas las bibliotecas utilizan un logotipo que las identifica, aunque actualmente están pensando en cambiar de logotipo.

2.11. VCOB: Centro Flamenco para Bibliotecas Públicas

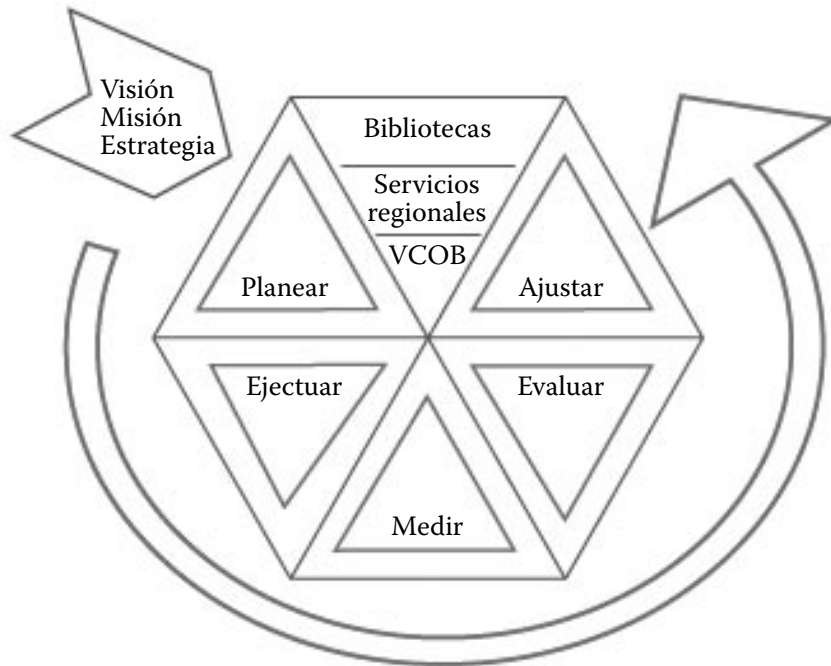
Fundado en el año 2000 y situado en el centro de Bruselas, el VCOB (<http://www.vcob.be>), Centro Flamenco para Bibliotecas Públicas es una agencia cultural, fundada y gestionada por el Gobierno Flamenco. La misión del VCOB es facilitar el trabajo en red entre bibliotecas, asegurar un servicio de alta calidad para los usuarios de las bibliotecas y coordinar e iniciar proyectos innovadores en bibliotecas.

El presupuesto anual del VCOB es de 3.500.000€, y su plantilla está formada por 12 miembros con diferentes perfiles profesionales: gestores de proyectos 38 especializados en NTIC, en marketing, workflow, control de calidad, y 5 consultores de bibliotecas.

Entre sus actividades podemos destacar:

1. Creación de un nuevo catálogo central, VLACC.
2. Actualización y mejora del sitio web de Bibliotecas: BIBnet-site.
 - www.bibliotheek.be (en construcción).
 - Portal de webs con información acerca de: libros, autores, premios literarios, bibliotecas en Flandes y en el mundo, índice web...).
 - Buscador de libros: Book Forager: www.branching-out.net/forager

3. Dar soporte técnico y desarrollar standards para los planes de gestión de las bibliotecas municipales.
4. Coordinar la ayuda regional para las provincias.
5. Proyectos para el control de calidad y medición de los resultados.
6. Iniciativas de marketing y promoción de bibliotecas.
7. Proyectos diseñados a grupos especiales de usuarios: inmigrantes, personas con bajo nivel educativo, prisioneros, o personas discapacitadas.



2.12. Obras de arte delante de las bibliotecas

Para añadir prestigio y singularidad a sus edificios, casi todas las bibliotecas presentan en la entrada principal algún tipo de obra de arte, normalmente de grandes dimensiones. Estas esculturas son realizadas por artistas locales de prestigio y se escogen mediante un concurso. Un detalle más que hace singular a cada biblioteca.

2.13. Horarios

La filosofía de los horarios de las bibliotecas es bastante clara: el horario de apertura intenta adaptarse a los usos de cada comunidad, abriendo las horas que se consideran de mayor afluencia potencial. La apuesta no está en abrir muchas horas, sino en abrir solo las adecuadas. Además, los horarios de las bibliotecas se establecen en función de los servicios que ofrecen las bibliotecas filiales o servicios de préstamo.

Así, observamos que la biblioteca de Zottegem (25.000 habitantes) abre al público 30 horas semanales, la de Krusihoutem (8.000 habitantes) abre 13 horas a la semana, o la de Middelkerke (17.000 habitantes) abre 23 horas semanales.

El personal que atiende las bibliotecas está formado por trabajadores a jornada completa (full time) y trabajadores a tiempo parcial (part time). Estos últimos son mucho más habituales que en España.

2.14. ZIZO y SISO

Los sistemas de clasificación y colocación de los fondos son peculiares. Las bibliotecas flamencas han adoptado el sistema SISO de clasificación, y algunas bibliotecas están utilizando –en diferentes medidas– el sistema de presentación de los fondos ZIZO. Veamos a continuación estos dos sistemas:

1. SISO (*Schema voor de Indeling van de Systematische catalogus in Openbare bibliotheken*)

Esquema de clasificación del catálogo sistemático en bibliotecas públicas. Se utiliza en los Países Bajos y Flandes. Es un sistema decimal que va de la generalidad hasta el detalle. Hay 19 categorías principales (ver: <http://virtmed.feo.hvu.nl/owp/isis.html>) indicados por un número de 3 cifras (p.ej. 100 = filosofía). Esta categoría contiene a su vez, entre otros: 120 metafísica y ontología, ..., 140 estética, etc. En la categoría 150 historia de la filosofía, encontramos: 153.3 obras de los filósofos de la antigüedad clásica, etc. En muchos casos puede ir hasta 5 cifras (p.ej. 418.12 sicología de la mujer). En categorías como historia, geografía, lingüística, etc. se utilizan además (según el caso) especificaciones geográficas o lingüísticas.

Se trata, en definitiva, de una adaptación de la CDU a sus necesidades concretas.

2. ZIZO (*Zonder Inspanning ZOeken*) *Buscar sin esfuerzo*

<http://www.schulz.be> (haz clic en «ZIZO», a continuación en «Overzichtsblad» y después en «Indeling rubrieken»).

Con el objetivo de facilitar la búsqueda al usuario, muchas bibliotecas han adecuado los tejuelos de sus materiales a sistemas mucho más visuales e inteligibles para sus usuarios. Un ejemplo de las posibilidades que ofrece este sistema, lo encontramos en la biblioteca de Middelkerke, donde todo el fondo está señalado con el sistema ZIZO.

15. Parking en las bibliotecas

Un detalle pequeño pero importante lo encontramos en la constatación que muchas bibliotecas disponen de parking propio, no solo para los coches de los usuarios, sino también (y en mayor cantidad) para las bicicletas.



BIBLIOGRAFÍA

Building libraries in Flanders: twenty years of public library building in Flanders: 1978-1997. Antwerp: Flemish Association for Libraries, Archives and Documentation Centres (VVBAD), 1998.151 p. ISBN 90-72679-24-5.

- Estudios bibliotecarios: memorias de los viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1994-1995, y 1993).
- Estudio de Mari Cruz Seseña (1994), titulado «Las bibliotecas públicas de Bélgica: los sistemas bibliotecarios de la Comunidad Flamenca y de la Comunidad Francesa».
- Estudio de M.Ramona Domínguez y Pilar González (1993), titulado «Bibliotecas Públicas de la Comunidad Flamenca de Bélgica».

FICHAS DE LAS BIBLIOTECAS VISITADAS

Biblioteca de Evergem



- Dirección: Spoonwegsraat, 12, 9940 Evergem. Bibliotheek@Evergem.be
- Datos básicos del municipio: 31.256 hab. Dividido en 9 barrios. Ciudad residencial
- Características destacadas:
 - 1 biblioteca principal de 1600 m2, situada en una antigua residencia de ancianos, 6 centros de préstamo y 2 filiales.
 - taller de encuadernación
 - 25,15% de la población son usuarios



Biblioteca de Zottegem



- Dirección: Kasteel van Egmont, 9820 Zottegem. E-mail bibliotheek@zottegem.be www.zottegem.be
- Datos básicos del municipio: 24.506 habitantes. 41,2% usuarios
- Características destacadas:
 - Situada en un hermoso palacio con alto interés histórico.
 - Rehabilitación excepcional.
 - Dispone de los más innovadores medios tecnológicos



Biblioteca de Kruishoutem



- Dirección: Market, 1 9770 Kruishoutem. E-mail: bibliotheek@kruishoutem.be
www.kruishoutem.be
- Datos básicos del municipio: 7.019 habitantes. 27,3 % usuarios
- Características destacadas:
 - 24.528 libros (enero 2002). 98.561 préstamos (año 2001)
 - 8 personas trabajando




Biblioteca de Hasselt



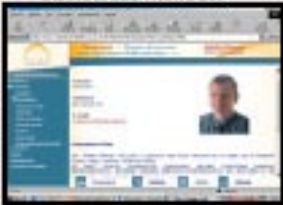

- Dirección: Marktarenbaan 173500 Hasselt Email: pb@libbwa.be
- Datos básicos de la ciudad: 69.646 habitantes. Biblioteca provincial.
- Características destacadas:
 - Orientación al usuario; marketing bibliotecario; zona de "búsqueda de información y zona de "búsqueda de experiencias"
 - Adecuación de cada espacio a su uso. Decoración cuidada.
 - Préstamo y devoluciones en cadena



VCOB (Centro Flamenco de Bibliotecas Públicas)



- Dirección: Koningstraat, 148 1000 Bruselas info@vcoob.be
www.vcoob.be
- Características destacadas:
 - Organización basada en la gestión de proyectos de mejora e innovación bibliotecaria.
 - Equipo multidisciplinar
 - Apuesta por las nuevas tecnologías y la creación de bibliotecas híbridas.



Biblioteca de Gante



- Dirección: Graaf van Vlaanderenplein, 40. E-mail: bibli@hesk@gent.be
www.gent.be
- Datos básicos de la ciudad: 225.422 habitantes (capital provincia).
- Características destacadas:
 - Robot de transporte para libros
 - Taller de encuadernación profesional.
 - Préstamo interbibliotecario.

Cabeecera de provincia.

- Secciones trabajando con independencia. Antiguo edificio administrativo



Biblioteca de Middelkerke



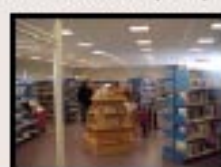
- Dirección: Populorenswan 16 te 8430 Middelkerke
[Bibliotheek@middelkerke.be](mailto: Bibliotheek@middelkerke.be)
- Datos básicos del municipio:
16.821 habitantes. Población turística, con mucha población flotante.
- Características destacadas:
 - Fondos integrados. Utilización del sistema Z.I.ZO. De colocación de los fondos.
 - Coordina 4 filiales del municipio.
 - Facilidades para usuarios discapacitados.
 - PC's con información digital relacionada con cada sección



Biblioteca de Zedelgem



- Dirección: Stadionlan, 50 8210 Zedelgem
e-mail: zedelgem@bibliotheek.be
- Datos básicos del municipio:
21.986 habitantes. 30,0% usuarios.
Cercano a la capital, Brujas.
- Características destacadas:
 - 1 sola planta baja de 950 m2. Distribución bien estudiada.
 - Muchas actividades de extensión cultural
 - 3 bibliotecas filiales
 - 7598 documentos audiovisuales (2001)





2002

REPÚBLICA CHECA
Varias bibliotecas de la República Checa

Carolina Corral Trullench



REPÚBLICA CHECA

Varias bibliotecas de la República Checa

En marzo del presente año tuve la oportunidad de visitar, en el marco de los programas de intercambio profesionales para bibliotecarios españoles, promovidos por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, varias bibliotecas pertenecientes a la República Checa. Estos centros, que fueron en su mayoría universitarios, se situaron en tres ciudades: Praga, Olomouc y Brno. Fueron:

1. Biblioteca de la Universidad San Carlos de Praga, dentro de la cual visité:

- Biblioteca de la Facultad de Derecho.
- Biblioteca de la Facultad de Filosofía.
- Biblioteca de la Facultad Evangélica Teológica.
- Biblioteca Central.

2. Biblioteca de la Universidad Palackiana de Olomouc.

- Biblioteca de la Facultad de Derecho.
- Biblioteca Central.
- Biblioteca Científica en Olomouc.
- Biblioteca Centro hospitalario en Olomouc.

3. Biblioteca Pública Central en Brno.

1. BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD SAN CARLOS DE PRAGA

1.1. Reseña histórica. Los últimos 14 años de la República Checa

No se puede comenzar esta memoria sin hacer referencia o alusión a la profunda transformación experimentada en este país en los últimos 14 años desde la caída del comunismo en 1989. Estos cambios supusieron desde el punto de vista bibliotecario la renovación de múltiples instalaciones y fórmulas de trabajo. Pero es difícil especificar si los cambios bibliotecarios a los que han asistido en este país son más producto de la reforma general del país en su paso al capitalismo, o son simplemente los mismos cambios producidos en todas las bibliotecas del mundo en los últimos años en su paso hacia la automatización.

En noviembre de 1989 grandes manifestaciones son apoyadas por la creación del Foro Cívico: la Revolución de Terciopelo está en marcha. El 29 de diciembre, Václav Havel es elegido presidente, y a partir de 1990 los acontecimientos se precipitan: marcha de las tropas de ocupación rusas, elecciones legislativas y municipales, fin del tratado de amistad con URSS y supresión del visado obligatorio para la mayoría de los países europeos.

El 8 de junio de 1992 el partido de Václav Haus en Checoslovaquia y el de Vladimír Meciar en Eslovaquia, ganan las elecciones. La separación de las dos repúblicas se activa.

1.2. Praga, capital de la República Checa

Praga, la ciudad más grande y más importante de la República Checa, tiene aproximadamente 1.205.000 habitantes. Es además el centro industrial y comercial. La mayoría de los checos, más del 90 %, centran su actividad en el sector de la industria, siendo el nivel de desempleo el más bajo de la República Checa y también del resto de Europa, aunque va en aumento.

Praga es una ciudad europea de gran importancia histórica cultural, social y política. Es la sede del presidente, el Parlamento y el Gobierno, así como de las más importantes instituciones culturales con más larga tradición (Universidad San Carlos, Museo Nacional, Teatro Real, además de unos 25 teatros, 50 museos y 104 bibliotecas). Se organizan importantes Congresos, conferencias y festivales en la ciudad. La vida intelectual y artística bulle por las calles, y las autoridades la miman y alimentan. Se alcanza cierto nivel cultural entre la población (el acceso a la enseñanza superior era fácil en los últimos años del comunismo) y los títulos académicos tienen un significado de prestigio entre los checos, más significativo aún que el que pueda darse en nuestro país.

En cuanto a la lengua checa, los ciudadanos son conscientes de su limitación y de la importancia de dominar otros idiomas (inglés los más jóvenes, alemán los mayores, debido a la ocupación alemana en mitad de siglo) para evitar su aislamiento y favorecer su apertura hacia el mundo. Aún así es una nación orgullosa de su lengua. Como prueba de ello tienen en el corazón de Praga el Museo de la Literatura Checa. Concretamente, dentro de la abadía de Strahov, fundada en 1440, se encuentra la biblioteca de Strahov que posee en su interior multitud de manuscritos medievales, iluminados incunables, mapas y globos terráneos. En 1952 se inaugura, dentro de los muros del Convento, el Memorial de las letras nacionales dividido en dos partes: el Museo de la Literatura Checa y los Archivos Literarios.

1.3. Universidad San Carlos

La Universidad San Carlos, fundada en 1348 por Carlos IV, es la más antigua de Europa al norte de los Alpes. Fiel a su tradición proporciona una educación que pretende ser universal abarcando las ramas más importantes del conocimiento humano. De acuerdo con el concepto medieval del saber, la universidad se inauguró con cuatro facultades: Teología, Derecho, Medicina y Arte. Hoy, cuenta con 17.

El periodo comunista supuso el fin las libertades académicas y una dura represión hacia todas las formas de desacuerdo con la ideología oficial. En las bibliotecas y centros de estudios circulaban listas de libros prohibidos por el régimen. Sólo tras la revolución, que se inició en noviembre de 1989 se produjo el cambio real a una situación que duraba ya mas de 40 años. Los nuevos representantes de la comunidad académica fueron legalizados en enero de 1990: esto marcó el comienzo de un esfuerzo sistemático para suprimir la herencia de 40 años de deformación de la vida universitaria. La Universidad San Carlos recuperó su autonomía.

La Universidad está encabezada por el Rector, quien la representa y es elegido cada 3 años. A su vez, elige a 5 pro-rectores que se encargan de los siguientes asuntos:

- Planes de Estudios.
- Ciencia e Investigación.
- Relaciones Internacionales.
- Desarrollo Universitario.

1.4. La Biblioteca Central de la Universidad San Carlos

Además de un centro de información científica y bibliográfica es un componente esencial dentro del sistema de información académica de la Universidad. Entre sus competencias está, la más importante, la creación y gestión de un catálogo de todo el fondo bibliográfico y documental de la Universidad. Se encarga del funcionamiento y gestión de los fondos. Está encabezada por un director elegido por el Rector, Mgr. Marie Paraková.

El sistema bibliotecario de la Universidad San Carlos está compuesto por una biblioteca Central y varias bibliotecas de facultades y Centros de Investigación, las cuales están conectadas a la red informática de la Universidad y todas ellas tienen acceso a Intranet desde mediados de los 90. Hasta este momento existen 21 bibliotecas de las mencionadas y muchas pequeñas bibliotecas departamentales, especialmente en la Facultad de Filosofía.

El total de la colección comprende aproximadamente 4.500.000 de volúmenes y unas 238 personas trabajando como bibliotecarios. Las bibliotecas ofrecen sus servicios no sólo a los miembros de la comunidad universitaria, sino también al público en general.

La Biblioteca Central no es una biblioteca clásica que ofrezca unos servicios típicos de cualquier biblioteca. Es más bien una biblioteca virtual que coordina actividades entre el resto de los centros bibliotecarios. Su otra función consiste en la adquisición de bases de datos generales y multidisciplinarios. En concreto, ofrecen a los usuarios las siguientes bases de datos científicas:

ProQuest
 Periodical Contents Index
 EBSCO
 SpringerLink
 Oxford reference Online
 Ulrichsweb
 PsychInfo
 PsychArticles
 CELEX
 KnowEurope
 MEDLINE
 EMBASE
 GeoRef
 GrossFire
 Biological Abstracts
 Zoological Records
 Microredex
 MathSci
 Patología Latina
 Philosopher Index

Y otras muchas bases de datos pequeñas que son compradas en formato CD-ROM.

Muchas de las mencionadas bases son obtenidas gracias a subvenciones del Ministerio de Educación donde las bibliotecas son las verdaderas depositarias. El personal bibliotecario es el responsable además de construir dos grades bases de datos propias. La primera es la Union Catalog y la segunda es una base que da a conocer las actividades de los miembros de la Universidad San Carlos (sus artículos, monografías...).

Las bibliotecas de las facultades, ofrecen por su parte un amplio abanico de servicios, desde los más clásicos a servicios de reprografía y otros basados en el uso de las tecnologías más modernas de información. Los mismos se encuentran en las bibliotecas de Centros de Investigación y de Institutos.

Para ilustrar lo expuesto contamos con algunas cifras estadísticas del año 2001:

Nº de Usuarios registrados:	82.827
Nº de préstamos:	578.368
Nº de Volúmenes:	4.250.568
Puestos de Lectura:.....	1.919
Empleados:.....	238

En resumen, las dos misiones de la Biblioteca Central son coordinar y dar unidad a las bibliotecas de los centros, y adquirir bases de datos para la investigación. De hecho, como biblioteca Central no existe ningún edificio independiente. La sede podría considerarse que está en el despacho de la directora Mgr. Marie Paraková en el Rectorado. Todos los servicios clásicos y generales están descentralizados ofrecidos en cada centro particular.

Para la directora, Mgr. Marie Paraková, el principal inconveniente al que se enfrentan es el problema de las adquisiciones por no estar centralizadas. Para las monografías no supone un perjuicio grave, pero sí para las publicaciones periódicas, ya que al estar repartidas por los distintos centros la adquisición se

complica y se encarece. Si la adquisición fuese centralizada podrían acceder a mayores descuentos, sobre todo en el caso de los proveedores extranjeros, y además habría un mayor aprovechamiento de recursos.

1.5. Biblioteca de la Facultad de Derecho

La facultad de derecho fue una de las cuatro facultades fundacionales de la Universidad San Carlos. Los estudios de derecho tienen una duración de 5 años y llevan a conseguir el título de licenciado. La facultad lleva ya 15 años impartiendo sus clases en el idioma inglés.

La biblioteca se encuentra situada en la planta baja del edificio. En los últimos años ha sufrido algunas remodelaciones, anexionándose lo que era el antiguo gimnasio para ampliar sus instalaciones. Consta de varias partes:

En el hall, unas taquillas sirven para que el usuario deposite allí sus pertenencias (abrigos y carpetas voluminosas).

El servicio de préstamo e información bibliográfica se imparte en unos mostradores para tal efecto. Se encuentran en esta zona 19 ordenadores personales para que los estudiantes realicen las consultas y trabajos que necesiten. También se dispone de varios OPACS, aunque también conservan algunos ficheros para el catálogo manual, ordenado por autores y por materias. Sigue siendo necesario mantener los catálogos manuales por autores y por materias puesto que el proceso de retroconversión no ha concluido. Todo el material que ha entrado en la biblioteca desde el año 1994 está en el catálogo automatizado en línea; para todo lo anterior a este año hay que asegurarse la búsqueda recurriendo al catálogo en fichas.

La biblioteca cuenta además con una sala de investigadores en la que además se hace una consideración especial al alumnado invidente: varios aparatos se ponen a su disposición para el escaneo de documentos y la posterior reproducción por voz de lo escaneado.

La hemeroteca ocupa otra sala, la que fue el antiguo gimnasio, con revistas sobre derecho checo, europeo e internacional.

En el sótano, otras dos estancias se usan como depósito de fondo antiguo y como sala de reuniones.

En el verano del año 2002 intensas lluvias produjeron el desbordamiento del río Moldava y la ciudad se inundó gravemente. La facultad de derecho, a los pies del Moldava, no pudo resistir el paso de las aguas, y el depósito de libros del sótano se anegó. La zona fue evacuada. Era un martes, a las 13:30 horas. Poco antes de abandonar el edificio de forma definitiva, los empleados de la biblioteca trataron de mover los libros de abajo a arriba, en una total oscuridad (la electricidad había sido cortada) y provistos de guantes y mascarillas. A los pocos días, se le permitió el paso a la directora, Jana Mouchová, que junto con otras personalidades como el decano de la facultad y varios estudiantes voluntarios, objetores de conciencia y miembros de ejército lograron salvar algunos libros. Los bomberos siguieron sacando agua durante bastante tiempo. Se reunió en una fila unos 5,5 km de libros, unos 150.000, de los cuales se estima que se salvarán 2 km, unos 80.000 ejemplares. Se enviaron rápidamente a una empresa especializada, congelados primero para secarlos después, pero muchos no se salvarán. Las pérdidas se estiman en aproximadamente 147.000 volúmenes. El 9 de septiembre se reanudó la apertura al público, durante los primeros momentos sólo hasta las 4 de la tarde para aprovechar las horas de luz hasta la vuelta de la corriente eléctrica.

1.5.1. Adquisiciones

El presupuesto anual proveniente de la facultad con el que cuenta este centro para sus compras es de 1.200.000 coronas checas, lo que equivale a unos 38.000 euros. Además también pueden permitirse adquirir fondos gracias a una agencia del Estado dedicada a subvencionar adquisiciones a centros públicos de documentación. Durante el proceso de selección es el bibliotecario el que toma las decisiones en cuanto a la adquisición de obras de origen checo. En la selección de material extranjero se siguen más los requisitos del profesorado, quien también participa activamente en la selección de las publicaciones periódicas. La compra se realiza mayormente a través de la librería de la facultad. Los fondos no específicamente de derecho se consiguen en librerías privadas. Todo esto en cuanto a las obras de producción checa, porque en lo relativo al material extranjero se recurre principalmente a dos proveedores: Fenice Books Shop, en Gran

Bretaña, y a Minerva, en Austria. Los idiomas prioritarios de compra son el inglés y el alemán, aunque también se adquiere algo en italiano y un poco menos en ruso y polaco.

Otra forma frecuente de adquisición es el canje. Para ello, cuenta tiene acordado programas de intercambio con unas 200 instituciones participantes. Los acuerdos versan ante todo sobre publicaciones periódicas. La propia Facultad edita 6 revistas de temática legal con números monográficos incluidos. Los duplicados de estas publicaciones periódicas se usan como la base de sus intercambios.

Durante el periodo anterior a 1989 las bibliotecas checas en general contaban con pocos proveedores para facilitar sus adquisiciones. A partir de esta fecha, el número se expandió notablemente. De la misma manera, tras la escisión en 1993 de Checoslovaquia en Eslovaquia y República Checa se hace más complicado conseguir publicaciones de Eslovaquia. A fecha de hoy, con el clima político más estabilizado, la compra y el intercambio de monografías y revistas es fluido y normal. De esta manera vemos que la biblioteca trabaja con normalidad con 4 proveedores extranjeros: los ya mencionados Minerva y Fenice, más Bonus Ebsco, de Holanda y SOTECO, de Eslovaquia. Las compras referentes a obras producidas en países de Europa Oriental, Rusia y Bulgaria están centralizadas en una casa checa.

Para reflejar como se distribuyen las adquisiciones, la estadística del año 2002 indica:

REVISTAS

Checas:

Nº de títulos.....	137
Nº de ejemplares.....	148

Extranjeras:

Nº de títulos adquiridos por compra	116
Nº de ejemplares adquiridos por compra	121
Nº de títulos adquiridos por canje	80
Nº de ejemplares adquiridos por canje	80

Total revistas checas:

Nº de títulos.....	333
Nº de ejemplares	449

Total revistas extranjeras:

Nº de títulos	196
Nº de ejemplares	201

PERIÓDICOS

Checos:

Nº de títulos.....	5
Nº de ejemplares	11

Extranjeros:

Nº de títulos	4
Nº de ejemplares	4

Total periódicos:

Nº de títulos	9
Nº de ejemplares	15

PRÉSTAMO INTERBIBLIOTECARIO

Departamentos:

Monografías y revistas encuadernadas	67
Revistas	4236

Centro documentación:

Revistas	1200
----------------	------

Total préstamo de revistas:..... 5436

Total préstamo interbibliotecario: 5503

GASTO TOTAL

Revistas:	1.307.019,60 Coronas checas.
Encuadernación:	122.489,90 Coronas checas.

SUSCRIPCIÓN DE REVISTAS EXTRANJERAS SEGÚN MATERIAS

Del número total de los 116 títulos, 14 son colecciones de leyes y 102 corresponden a otras materias:

Teoría y filosofía del derecho	5
Sociología	4
Historia	11
Derecho Constitucional	3
Derecho Administrativo	12
Derecho Medioambiental	5
Derecho Financiero	2
Derecho Comercial y Derecho Internacional Privado	8
Derecho Internacional Público	13
Derecho Civil y Procesal	9
Derecho Laboral	4
Derecho Penal y Criminología	7
Derecho europeo	9
Idiomas	1
Otras	9

Como se puede ver, el gasto en publicaciones periódicas es considerable. A este se le añade el de encuadernación, pues acostumbran a encuadernar las colecciones por año en una empresa especializada.

En la sala de lectura de la hemeroteca están a disposición del usuario, en libre acceso, revistas generales de derecho y sobre todo, colecciones de legislación, de los últimos 5 años. La biblioteca consiguió en el año 1999 centralizar sus publicaciones periódicas, que anteriormente se encontraban dispersas por los departamentos.

Por supuesto, este centro consigue también fondos procedentes de donativos, de particulares y de universidades extranjeras. Es un donante habitual la Embajada Francesa en Praga.

Una vez al año, a finales de abril, representantes de la biblioteca acuden a una Feria del Libro para ir seleccionando publicaciones.

A partir del año 1997 se mejora y facilita todo el proceso de las adquisiciones con la implantación de un módulo informático.

1.5.2. Proceso Técnico

En el año 1993 se adquirió a una casa inglesa el sistema de catalogación automatizada TINLIB. Su nombre actual, después de una fusión con otra empresa americana es T-Series y está basado en las AACR2 y también siguen las reglas de puntuación ISBD. Puesto que no se basan en el UNIMARC, todos los registros han de ser convertidos a este lenguaje para poder participar en el sistema internacional. Para ello cuentan con un programa de conversión, CASLIN, con el que exportan los registros desde un centro de cálculo. Todas estas operaciones se realizan de forma periódica. Asimismo, las cargas de registros no se realizan sin comprobar antes posibles errores, lo que conlleva que la actualización del catálogo no es a tiempo real.

La Universidad San Carlos fue de las primeras de la República Checa en incorporar el sistema automatizado de catalogación. A tal efecto, se impartieron cursos a los bibliotecarios catalogadores para su formación. La retroconversión, que no ha finalizado todavía, se realizó con los datos más básicos. Por el

momento se han volcado unos 300.000 registros bibliográficos, y se puede decir que el catálogo en línea tiene todo el material adquirido desde el año 1994 catalogado.

En cuanto a la clasificación por materias, no usan la CDU sino un listado de materias propios al que corresponde una numeración, realizado en la biblioteca de derecho con la colaboración del profesorado. Así, la signatura queda de esta manera: número de materia, país, 2 letras que se corresponden con las dos primeras del autor y las 2 primeras del título.

Posteriormente, el propio sistema genera unas palabras clave-descriptores a partir del título de la obra. Además, siguen sacando fichas para el catálogo manual, por autores y por materias.

Los OPACS se pueden consultar en la sala de lectura de la biblioteca pero no desde fuera de los centros porque todavía no se encuentra en línea vía Internet.

1.5.3. Centro de Documentación

Es interesante considerar el papel que cumple el Centro de Documentación dentro de la facultad, cuyas labores han ido adquiriendo más y más importancia dentro de la institución. En primer lugar, administra la gestión de las bases de datos.

En segundo lugar, se encarga de la publicación de los trabajos de investigación y otros escritos realizados por el profesorado de la facultad de Derecho. El personal docente produce 5 tipos de documentos: monografías, lecciones, artículos, procedimientos y capítulos pertenecientes a obras de autores múltiples. El Centro de Documentación elaboró una base de datos para controlar y ofrecer toda esta información. En el mismo centro se encargan de su mantenimiento y puesta al día.

El centro realiza una tercera función, labores de investigación a la carta para el usuario que lo desee, sea profesor, investigador o alumno. En el último mes han realizado 7 búsquedas bibliográficas y académicas como apoyo para ciertos investigadores.

1.6. Bibliotecas departamentales de la Facultad de Artes y Filosofía

Las bibliotecas de la Facultad de Artes tienen su origen en los tiempos del emperador Carlos IV (el Colegio de Carlos IV se fundó en 1366), pero las actuales bibliotecas datan del año 1882, cuando se estableció la Facultad checa de Artes. El Centro de Información y la Biblioteca central se fundó en los años 60 del pasado siglo.

En conjunto, la colección de la Facultad de Artes consta de 980.000 volúmenes repartidos entre 49 departamentos. Los fondos se dividen según las siguientes materias:

- Filosofía e Historia.
- Humanidades y Ciencias Sociales.
- Filologías.

Estas, a su vez se subdividen en varios departamentos.

2. OLOMOUC, UN MODELO CENTRALIZADO DE BIBLIOTECA

Olomouc (102.000 habitantes) es una de las ciudades más importantes de la República Checa debido a su rica historia, su importante y consagrada universidad, cultura y tradiciones artísticas, pero por encima de todo por su posición central en la región de Moravia ha sido siempre un atractivo reclamo para el turismo, el comercio y los negocios.

Desde el punto de vista económico Olomouc podría definirse como una ciudad industrial, con el sector servicios en pleno desarrollo. Gracias a su inmejorable posición, a su importante tradición económica así como a su mano de obra especializada, su potencial de crecimiento es cada día más fuerte. La ciudad de Olomouc, así como la región entera, se encuentra abierta a todo lo que pueda servir como aprovechamiento por su punto central en Europa.

2.1. Universidad de Palacky

La Universidad de Palacky, cuyo origen se remonta a 1573, es una institución pública que se autogobierna y que libremente ejercita su creatividad y actividades científicas, educativas, artísticas y culturales basándose en la libertad académica.

Su razón de ser descansa en la difusión de la cultura y el aprendizaje, así como en la promoción de la ciencia, la investigación, el arte, sin olvidarse de las ciencias sociales y humanísticas.

En la última década, esta Universidad ha desarrollado un extenso espectro de contactos internacionales con universidades e instituciones a lo largo y ancho del planeta. Está implicada en proyectos de la Unión Europea, en programas regionales y en otros con el Ministerio Checo de Educación. Estas actividades internacionales suponen una importante motivación tanto para sus estudiantes como para sus profesores e investigadores, de manera que es para ellos posible desarrollar sus actividades, estudios y trabajos dentro de un entorno internacional.

En cuanto al número estimado de estudiantes acudiendo a esta Universidad en 2003, las cifras se reparten de este modo:

- 10.500 en los planes de estudio generales.
- 5.000 en otro tipo de estudios (títulos propios y educación continua).
- 600 estudiantes extranjeros.

2.2. Centro de información de la Universidad de Palacky

El centro disfruta de una sede soberbia, situado en un edificio barroco constituido por 4 pabellones con un espacioso patio central, en el que antiguamente se encontraba ubicado un cuartel del ejército.

«Haced bibliotecas de los cuarteles...» dijo J. A. Romenský. Los cambios políticos y sociales acaecidos tras la revolución de Noviembre de 1989 contribuyeron a renovar este antiguo mensaje, el cual está inscrito en el pavimento del patio de un edificio que una vez fue cuartel militar y hoy en día es el Centro de Información de la Universidad de Palacky.

Tras la ya nombrada revolución, la Universidad de Palacky aspiraba a alcanzar el estándar de una Universidad de Investigación comparable a otras universidades mundiales. Desde ese momento se alimentó la necesidad de integrar actividades ya existente referentes a la generación, proceso y provisión de información en el campo de la pedagogía, investigación científica, estudios, publicaciones, economía, gestión y administración. Para llevar a buen término todas estas actividades debían proveerse de un serie de equipos audiovisuales, aparatos modernos de impresión, fotocopiado y toda clase de tecnología punta informática. Fue entonces cuando se produjo un afortunado cruce de circunstancias y del entusiasmo de ciertas personalidades, que hicieron posible que todos los esfuerzos e ilusiones se concretaran en el establecimiento de este Centro de Información, que garantizara la consecución de todas las actividades arriba mencionadas.

La estructura del Centro se planteó como la unión de varias partes iguales que tendrían diferentes roles según las características de los servicios que prestaran cada una, y que cooperarían y colaborarían entre ellas.

Las partes a las que nos referimos son:

- Centro de Cálculo (Informática).
- Centro de Actividades Audiovisuales.
- Casa Editorial (Publicaciones).
- Biblioteca Universitaria.

Ya que el Centro de Información se creaba con el fin de que cumpliera con el rol de reunir todos los servicios posibles de un centro de investigación teniéndolos lo más a mano posible, la elección de su localización era crucial. Todas las miradas se dirigieron hacia el histórico cuartel teresiano de Olomouc.

La Universidad ya había adquirido este centro cuando tras la caída del comunismo se decidió que las fuerzas armadas abandonarían la parte histórica de la ciudad. En 1991 se comenzó a negociar el diseño

para la reconstrucción, cuyo objetivo principal fue conjugar las necesidades y comodidades de un centro moderno con la salvaguardia de los rasgos históricamente importantes del edificio. Había, por tanto, que conservar estas características históricas y que resolver gran cantidad de problemas estructurales, como la construcción de ascensores, la humedad del lugar, adecuar los antiguos habitáculos a las futuras salas de lectura y a los lugares de trabajo, situar los equipos informáticos, los depósitos, hacer llegar la electricidad e instalar baños y facilidades sanitarias, etc.

Finalmente puede constatarse que la transformación del viejo cuartel a las necesidades del Centro de Información y de la Biblioteca han tenido éxito.

2.2.1. La Biblioteca de la universidad

Es la parte más grande del Centro, tanto desde el punto de vista del espacio como del número de empleados. Consta de esta Biblioteca Central situada en el cuartel y de las bibliotecas de las facultades. A la par que el Centro de Información, se crearon a principios de los 90 pequeños centros en todas las bibliotecas de las facultades ya existentes. Estos centros están interconectados y sirven tanto a los estudiantes como al resto de la comunidad universitaria.

Con la formación del Centro de Información se inició la construcción de un catálogo electrónico colectivo. Para ello se iniciaron unas charlas de acercamiento y se produjeron ciertos conflictos, pero gradualmente comenzó a perfilarse un producto común, cuya calidad presente es indiscutible.

En la actualidad, los centros de información de las facultades están en la Facultad de Teología, F. de Educación Física, F. de Derecho y F. de Ciencias Naturales. Por otra parte los libros y documentos de las Facultades de Filosofía y de Pedagogía se transportaron a la Biblioteca Central, dejando en estas facultades únicamente una sala de estudio con una biblioteca de referencia básica. Y por último, el Centro de la facultad de Medicina alcanzó una biblioteca independiente, que no forma parte de la Biblioteca Central.

La Biblioteca Central como tal comenzó a funcionar en 1997 después de la primera fase de los trabajos de reconstrucción, trasladándose los recursos bibliográficos a los espacios ya disponibles para su uso público. La reforma total se logra en 1999, año en que tiene lugar la ceremonia de apertura.

2.2.2. Estructura organizativa y servicios de la biblioteca

El sistema de información bibliotecario de la Universidad de Olomouc está basado en la idea del libre e igualitario acceso a la información para todos los usuarios. Desde el punto de vista institucional todo el sistema funciona y está organizado como una biblioteca. Está compuesto por la Biblioteca Central y sus bibliotecas satélites, especializadas cada una de ellas en la temática de la facultad en la que se encuentran: Ciencias Naturales, Derecho, Teología y Educación Física.

La **Biblioteca Central**, tanto por sus fondos como por sus servicios bibliográficos, refleja los intereses de toda la Universidad. Cubre diferentes campos del saber, desde la investigación científica a las humanidades (lingüística y literatura, ciencias naturales, medicina, deportes y ciencias técnicas). Cada parcela está representada según el interés de cada disciplina dentro de la Universidad, y además teniendo en cuenta la existencia de las bibliotecas especializadas de las facultades.

Hay una tendencia a acercar los libros y la información a los usuarios lo máximo posible. Por ello era necesario mantener las bibliotecas de aquellos centros que por su localización se hallaban a una distancia considerable del cuartel, o que por el carácter de sus estudios no les permitía a los estudiantes consumir tiempo en acercarse a la Biblioteca Central.

El sistema centralizado de adquisición de libros garantiza un uso más económico de los recursos financieros, trae beneficiosos descuentos gracias a la concentración de cuantiosas compras, facilita la gestión de las peticiones y la definición más concreta de las necesidades reales de la comunidad académica. Además mejora la cooperación interbibliotecaria, como con la Biblioteca Nacional de Praga, la Biblioteca Científica de Olomouc y otras muchas bibliotecas universitarias. Y por último, otra de sus ventajas es que mejora las condiciones para ganar fondos fuera de los presupuestos generales que no serían posible conseguir si actuaran por su cuenta las bibliotecas de facultades.

El Sistema Automatizado Bibliotecario. Era condición indispensable para un buen servicio crear un catálogo colectivo de toda la Universidad. Además de esto, el Centro de Cálculo se encarga de la

automatización de trabajos relacionados con la adquisición de fondos, de la gestión de series (compra, registro y acceso a las publicaciones periódicas), así como del préstamo automatizado en todas las bibliotecas de la Universidad.

El OPAC-catálogo consigue una visión clara de todos los fondos que dispone la Universidad y su localización en los diferentes centros. Gracias a su actualización diaria conocemos casi a tiempo real las últimas novedades.

El propósito actual es una mayor especialización del personal bibliotecario, con intención de aumentar la calidad de su trabajo. Todas las actividades no directamente relacionadas con el préstamo directo y con el servicio de información bibliográfica (servicios que se siguen ofreciendo en los centros) han sido redireccionadas a la Biblioteca Central. Estos trabajos se distribuyen en 5 departamentos cuyo personal además proporciona servicios de información las bibliotecas de facultades. Sus principales tareas son: adquisición, proceso y distribución de documentos, mantenimiento del sistema automatizado y prácticas básicas del personal con los equipos informáticos.

Departamento de Adquisiciones. Este departamento se encarga de la adquisición centralizada de toda clase de documentos y su proceso para todas las disciplinas de la Universidad. Los resultados de la adquisición y catalogación en línea de todos los fondos en el catálogo colectivo, son el principal recurso de información para préstamos e información bibliográfica para los usuarios.

Departamento de Información Bibliográfica. Es un servicio de orientación y referencia que proporciona ayuda individualizada al usuario. Este departamento además organiza cursos de formación y prácticas sobre recursos electrónicos y bases de datos.

Si se requiere, proporciona búsquedas bibliográficas y listas de títulos a petición del usuario. También se ocupa del préstamo interbibliotecario.

Departamento de Préstamo. Este servicio no sólo proporciona préstamo a los usuarios sino que además sirve como mostrador de información y ofrece instrucciones sobre búsquedas en el catálogo automatizado y en las bases de datos. Pone a disposición del usuario ordenadores para realizar sus búsquedas bibliográficas.

Departamento de Protección de Recursos Bibliotecarios. Se encarga de actividades relacionadas con el mantenimiento, almacenamiento y conservación de recursos bibliotecarios. Está también a cargo del desarrollo técnico, servicios y gestión del sistema de Información de la Biblioteca Universitaria. Consecuentemente, lleva todo el aprendizaje del personal de las bibliotecas de los centros.

Las Bibliotecas de las Facultades. Son parte de la Biblioteca Universitaria y su personal se encarga de proporcionar servicios de información bibliográfica más especializada.

2.2.3. Estadísticas biblioteca central.

Espacio total del suelo del cuartel	10.005 m ²
Espacio que corresponde a la Biblioteca Central 4.633 m ² .	
Sección de libre acceso	2.365 m ²
Espacio de acceso restringido al personal (depósitos)	600 m ²
Nº de puestos de lectura	410

Básicamente, existen 600 m² de depósitos cerrados al público con 2.100 metros de estanterías compactas con 200.000 libros y 2 salas de informática.

En la planta baja, hay lugares de trabajo para las unidades de proceso especializadas, salas de estudio para usuarios y el depósito con las ediciones raras y antiguas.

En la primera planta, designada como la sección de libre acceso, existen 4.000 m² de estanterías ocupadas con 60.000 libros, publicaciones periódicas y otros documentos, incluyendo material audiovisual. Todo el espacio puede ser recorrido alrededor del edificio en ambas direcciones. Hay 8 entradas históricas. El edificio está apoyado en un círculo central de pilares. Profesores y estudiantes de la Escuela de Arte cuidan la decoración de estos vastos espacios y regularmente exhiben sus trabajos aquí, incluyendo exposiciones

con proyectos premiados. En este piso hay además otras 2 salas de ordenadores y el mostrador que ofrece el servicio de préstamo.

En la segunda planta se encuentran las cabeceras de la biblioteca, así como el departamento de Apoyo Técnico al Sistema de Información y el departamento de Conservación de Recursos Bibliográficos.

2.2.4. El rol de la biblioteca

El principal rol es el servicio al usuario, la búsqueda de nuevas formas para mejorarlo. El objetivo más importante es satisfacer las necesidades de lectura, estudio e investigación del público. Lo que se busca es que al usuario le agrade visitar la biblioteca no sólo porque pueda encontrar allí todos los materiales que necesita, sino porque además disfrute de un adecuado y tranquilo ambiente de estudio.

La gestión y el personal bibliotecario hacen lo posible para asegurar que la institución sirva universalmente y por igual a todos sus usuarios. Para garantizar esto se crearon ciertos mecanismos:

Acceso libre a la mayoría de los fondos manteniendo precauciones de seguridad.

- Proteger libros y otros materiales contra los posibles efectos dañinos del ambiente.
- Informatización de todas las actividades bibliotecarias.
- Uso del catálogo on-line para acceder a los fondos propios del centro así como a los de otras bibliotecas compañeras.
- Carnés identificativos de registros de usuarios.
- Compra y proceso técnico de los documentos totalmente automatizada.
- Uso efectivo y bien aprovechado del espacio de libre acceso, de los depósitos, así como seminarios, salas de material audiovisual y salas de ordenadores equipados con la tecnología necesaria.
- Accesos adaptados a sillas de ruedas y condiciones de estudio para incapacitados visuales y físicos o personas con defectos auditivos.

2.2.5. Un extracto de las reglas

- Los usuarios de la Biblioteca de la Universidad pueden ser estudiantes, profesores y otros miembros de la Universidad, así como lectores no pertenecientes a la comunidad universitaria.
- Todos los estudiantes y personal universitario pueden disponer efectivamente del uso de los servicios bibliotecarios después de obtener un carné.
- Los usuarios no universitarios pueden obtener un carné después de pagar una tasa en el Centro de Cálculo de la Universidad.
- El acceso a los servicios bibliotecarios es diferente según la categoría de usuario que corresponda.

2.3. Biblioteca de la Facultad de Derecho

Concentra bibliografía en las materias del derecho, política, sociología y psicología.

La sala de estudio alberga 44 puestos de lectura y es de libre acceso a todos los recursos bibliográficos. Si el usuario lo solicita, se le facilita libros que estén en depósito. La duración de préstamo es de un mes, en general para todos los documentos y para todas las facultades, a excepción por ejemplo de los libros de ficción de la Biblioteca Central, cuya duración es de una semana.

El personal está compuesto por 4 personas de sexo femenino: dos con estudios básicos orientados a las Bibliotecas y la directora, que posee estudios universitarios en Biblioteconomía. La otra es la encargada del centro de Documentación Europea. Hay que resaltar la juventud del equipo, en especial de la directora, que a sus 24 años lleva ya 2 como directora y 7 a sus espaldas trabajando como bibliotecaria en diferentes lugares.

2.3.1. Estadísticas 2002 Biblioteca de Derecho

Según las estadísticas del año 2002, el número de estudiantes matriculados en derecho era 1.009 personas.

Estadísticas referentes a lo fondos adquiridos. Coronas gastadas durante este año:

Monografías:	
Checas	153.054
Extranjeras	88.571
Publicaciones Periódicas:	
Checas	59.657
Extranjeras	24.167

Las bases de datos concentran su compra desde la Biblioteca Central, donde se encuentran depositadas. En la propia facultad de derecho no se pueden consultar, pero existen dos en la Biblioteca central de temática jurídica: KowEurope y Celex

En total, son 251.286 monografías las existentes en la Biblioteca Central. Concretamente en la biblioteca de la Facultad de Derecho poseen 10.040 títulos, entre manuales de derecho y material de referencia como diccionarios y colecciones de enciclopedias. También poseen bibliografía referente a las ciencias políticas y la economía.

En cuanto a las seriadas, dispone de 145 títulos de publicaciones periódicas.

Por otra parte, los servicios de la biblioteca se han contabilizado para las estadísticas de ese año de la siguiente forma:

Búsquedas realizadas en bases de datos	52
Número de puestos de lectura	57
Número de veces que se usó el servicio de reprografía para realizar copias de los libros	52.482
Número de estudiantes registrados como usuarios, con carné de la biblioteca	1.094
Número de préstamos domiciliarios realizados durante ese año	5.637
Número de préstamo en sala visitantes	27.258

2.3.2. Centro de Documentación Europea

El Centro de Documentación Europea forma parte del Centro de Información de esta facultad. Aquí se pueden consultar las publicaciones oficiales de la UE, que son sólo para referencia.

Se estableció en mayo del 2001 y su temática y estructura responde a la estructura metodológica que sigue el departamento de Derecho Internacional y Europeo.

Proporciona documentación publicada por la UE en su versión inglesa, como apoyo a la docencia, investigación y estudio de los temas de integración europea. Todo el material lo proporciona la UE gratuitamente.

El acceso es libre tanto para la comunidad universitaria como para el público en general. Sus documentos y publicaciones se pueden clasificar en 6 grupos:

- Legislación.
- Jurisprudencia.
- Trabajos de investigación y ensayos.
- Estadísticas.
- Periódicos institucionales y de temática europea.
- Periódicos de información general.



2002

ITALIA

La Biblioteca Mario Rostoni de la Universita Carlo Cattaneo-Liuc de Castellanza

M. Celi Aragón González



La Biblioteca Mario Rostoni de la Universita Carlo Cattaneo-Liuc de Castellanza

La Universidad Carlo Cattaneo-LIUC, una de las más jóvenes de Italia, nace en 1991 por iniciativa de la Unión Industrial de la Provincia del Varese. Está pensada para albergar unos 3.500 estudiantes, y en ella se imparten las titulaciones de Economía, Ingeniería y Derecho.

El modelo didáctico de la LIUC integra economía, tecnología y derecho con el fin de proporcionar una visión global de la empresa, sus funciones y problemas.

La Biblioteca Mario Rostoni es la biblioteca de la Universidad, dispone de una colección aproximada de 52.000 volúmenes y un incremento anual de unos 4.000, mantiene la suscripción a unos 750 títulos de revistas en papel y facilita el acceso, de forma consorciada, a unos 2.000 títulos de revistas electrónicas; además ofrece a sus usuarios materiales audiovisuales y numerosas bases de datos, en línea y en cd-rom.

La colección documental está disponible en libre acceso, el usuario tiene acceso directo al material en las estanterías, y está ordenada según los índices de la Clasificación decimal Dewey.

Cuenta con 350 puestos de lectura. Sirve a una comunidad de cerca de 3.000 usuarios. Su personal lo integran 5 bibliotecarios, 3 auxiliares y la posibilidad de disponer hasta de un total de 12 becarios con una carga de 150 h. de trabajo al año cada uno.

Los servicios de información al usuario son los que priman en la biblioteca, esto se refleja tanto en términos de personal dedicado como en la mejora continua de la preparación del personal.

Finalmente, resaltar el hecho de que la biblioteca ha mantenido una acción constante para mejorar la colaboración con otras bibliotecas italianas especializadas en *economía y ciencias sociales*.

Es la coordinadora del grupo ESSPER que hoy agrupa a 65 bibliotecas de economía, ciencias sociales y derecho que representan a más de 40 universidades italianas y entes como el M^o de Economía, la Asociación de la Banca Italiana, el INPS.

Producto de esta colaboración son, entre otros, las bases de datos de artículos de revistas italianas de economía y derecho.

Más adelante se explica el proyecto ESSPER.

La similitud entre las titulaciones impartidas en la LIUC y las impartidas en el Campus de Ciencias Sociales de la Universidad de Valencia, por tanto la similitud en las necesidades de información de sus respectivos usuarios, fue decisiva a la hora de seleccionar la biblioteca donde realizar la estancia. Partiendo de dicha similitud, profesionalmente estaba interesada en conocer cómo la Biblioteca de la LIUC desarrollaba su trabajo en los siguientes campos:

1. Integración de recursos electrónicos.
2. Personalización del servicio de información electrónico.
3. Formación de usuarios a través de la red.

El grado de integración de recursos, con que cuenta la Biblioteca, es importante. Desde la noticia contenida en el catálogo el usuario puede acceder a las tablas de contenido de los documentos, al texto completo, si la biblioteca dispone de él en formato electrónico, y a la ubicación física del ejemplar en el plano de la biblioteca.

El módulo de préstamo, integrado con el correo electrónico, permite un ágil tratamiento de las reservas de documentos.

- Cada usuario puede reservar hasta un máximo de 5 libros.
- Por cada libro sólo se admite una reserva.

Los documentos reservados, una vez devueltos, permanecen a disposición del usuario que los ha reservado durante 3 días, transcurridos los cuales la reserva se considera nula.

La comunicación de la llegada de un libro reservado se hace a través del correo electrónico, de forma automática desde el módulo de préstamo en el momento mismo de la devolución del mismo.

La Biblioteca Mario Rostoni también dispone de una rica «biblioteca virtual» donde se pueden consultar una serie de recursos seleccionados por áreas temáticas, con especial énfasis en las materias estudiadas en la LIUC: economía, derecho e ingeniería.

El usuario puede «hojear» en línea gran cantidad de recursos electrónicos: revistas electrónicas a texto completo, bases de datos, buscar artículos de revista.

Un servicio de «alerta» permite al usuario mantenerse al día de las nuevas publicaciones adquiridas por la biblioteca relativas a la materia o materias de su interés. La biblioteca elabora boletines mensuales de las nuevas publicaciones adquiridas, con una clasificación temática.

Igualmente la biblioteca mantiene un servicio de ayuda electrónico a través del correo electrónico: [biblio@liuc.it](mailto: biblio@liuc.it) y del: FAQs: [i bibliotecari rispondono](#)

La implementación del programa «MyLibrary» en su web permite personalizar el servicio de información electrónica. El usuario puede crear su propio perfil integrando en él sólo los recursos informativos que le interesen.

MYLIBRARY@LIUC

MyLibrary@LIUC es un servicio de información personalizado según las necesidades del usuario, gestionado por la Biblioteca Mario Rostoni. Permite crear un portal web especializado en el sector de interés más próximo a las exigencias de cada usuario.

La implementación del programa «MyLibrary» en su web permite personalizar el servicio de información electrónica. El usuario puede crear su propio perfil integrando en él sólo los recursos informativos que le interesen, tanto del sitio web de la biblioteca como de cualquier otro punto de la red. Una vez creado, podrá acceder a él desde cualquier punto de la red utilizando una «palabra de paso» y «contraseña». Puede mantener contacto directo con el bibliotecario y crear sus propias «alertas» informativas.

¿Cuáles son las características de MyLibrary?

MyLibrary representa un nuevo modo de acceso personalizado a la página web, a través del cual es posible definir que recursos se quieren visualizar de entre todos los propuestos.

MyLibrary es un programa:

- **Personalizado:** cuando se accede por primera vez a MyLibrary las opciones de personalización permiten escoger entre los *link* propuestos los preferidos, eliminando de la propia página todos aquellos que no interesan evitando que se produzca ruido informativo. Al mismo tiempo no hay ningún límite para añadir nuevos *links* a la página personalizada.
- **Accesible desde cualquier PC enganchado a Internet:** una vez asignado un «usuario» y una «contraseña» en MyLibrary es posible acceder a este servicio desde cualquier navegador. El *bookmark* creado en la propia página estará siempre disponible.
- **Rico de contenido:** MyLibrary, en la Biblioteca Mario Rostoni, da acceso a una página rica en información y donde además esta información está organizada por materias. Representa una especie de contenedor útil para acceder más fácilmente a los recursos y servicios ofrecidos por la biblioteca. La tipología de información incluye el acceso al catálogo, a las bases de datos bibliográficas y a texto completo, a las revistas electrónicas, a bibliografías clasificadas por disciplinas. Además MyLibrary permite al usuario contactar con el bibliotecario responsable del área de su interés.

- **Dinámico e interactivo:** Puesto que la información en la red está en continuo cambio, MyLibrary permite al bibliotecario enviar regularmente mensajes o información de puesta al día (como por ejemplo boletines de nuevas adquisiciones o *current contents* de los últimos fascículos de una revista). El usuario puede decidir si quiere o no recibir esta información.
- **Independiente de la plataforma:** Para utilizar MyLibrary es necesario un navegador que pueda soportar *cookies*. Es suficiente con cualquier versión de Internet Explorer superior a la 2.0 o de Netscape superior a la 3.0. Corre en cualquier plataforma Unix y utiliza MySQL para gestionar la base de datos.
- **Reservado y personal:** Las configuraciones y los *links* que se insertan en MyLibrary son mantenidos en la más estricta reserva.

«MyLibrary» es un programa desarrollado por la NCSU Library (North Carolina State University) y de distribución gratuita a través de la red.

Datos de uso del servicio MyLibrary en la LIUC

Usuarios registrados a fecha de junio de 2003: 222.

Accesos registrados entre noviembre de 2000 y junio de 2003: 7.967.

Repartidos:

2000	66
2001	2.277
2002	4.434
2003	1.190

E-Learning

La actividad relativa a la formación de usuarios a través de la red se articula a través de una serie de cursos planificados dentro del programa de la Unión Europea «e-Learning».

Los cursos que ofrece la Biblioteca son parte integrante de la oferta que realiza la Universidad dentro de dicho programa.

La enseñanza es presencial pero obliga a la elaboración de material electrónico (e-book). En la Biblioteca se ha creado un repositorio para albergar todo este tipo de material.

La Biblioteca, en el presente año académico, ha organizado 5 cursos de 15 horas de duración cada uno, impartidos en clases semanales de 3 horas durante el periodo de marzo a junio.

La Universidad no asigna créditos a estos cursos pero sí los hace constar en el currículum de los estudiantes matriculados.

EL PROYECTO DE E-LEARNING DE LA LIUC

La lógica:

Los seminarios son una ocasión para experimentar la actividad del e-learning, para tener experiencia en el e-learning, para desarrollar o adquirir material para el e-Learning.

Objetivos:

1. Desarrollar la competencia de la LIUC en el campo del e-learning a través de la experimentación directa de soluciones didácticas evolutivas.
2. Enriquecer la oferta didáctica de la LIUC gracias a materiales y servicios didácticos innovadores.
3. Desarrollar y experimentar competencias tecnológicas en el campo del e-Learning.

Innovación:

1. *E-distribución:*

Didáctica mediante servicio de videoconferencia (y análogos).

Creación/adquisición de material didáctico en forma de fichero PDF (y análogos).

2. *E-Learning*

Desarrollo e innovación de contenidos y de métodos didácticos.

¿Cómo están organizados los seminarios?

Cada seminario tiene una duración de 15 horas, generalmente organizadas en 5 clases de 3 horas cada una.

La participación en los seminarios es totalmente gratuita.

Es necesario estar matriculado en la Universidad en el momento de la inscripción al seminario.

A cada seminario pueden asistir un máximo de 30 personas.

Tratándose de cursos de eLearning se pide que los asistentes tengan conocimientos de base en la utilización de un PC.

Para obtener el certificado de asistencia es necesario asistir al menos al 75% de las horas del seminario.

Al término del seminario los participantes deben superar una prueba de evaluación, realizada dentro de las 15 horas del seminario.

Ventajas de participar en los seminarios

- La asistencia a cada seminario constará en el curriculum de cada estudiante.
- La Universidad librará un certificado de asistencia.
- Cada estudiante recibirá un certificado oficial de la región de Lombardía.

Catálogo e-Learning

Uno de los objetivos del proyecto eLearning de la Università Cattaneo es la creación de material didáctico original, con contenidos de nivel universitario y con una fuerte caracterización metodológica, siempre según el modelo de eLearning que tratan de consolidar.

El catálogo consta de las siguientes áreas temáticas:

Economía: Economía financiera, economía política, economía internacional, administración y dirección de empresas,...

Informática: Informática, sistemas de información, gestión de la información económica,...

Derecho: Derecho del medio ambiente, informática jurídica, contabilidad y balances en la práctica jurídica,...

Seminarios e-Learning 2002: una síntesis

En el contexto del Proyecto Marco 2002 la Università Cattaneo ofreció a sus estudiantes 26 seminarios de e-Learning, que fueron seguidos por 750 estudiantes.

Cada seminario de 15 horas, se caracterizó por el uso de material didáctico desarrollado de ex profesores por los docentes de la Universidad: Material electrónico (eBook) multimedia e interactivo, simulaciones de gestión de procesos económicos (business games), simulaciones, ...

Al final de cada seminario se entregó a los asistentes un amplio cuestionario, del análisis de cuyas respuestas se pudieron sacar interesantes indicaciones sobre el parecer de los estudiantes respecto a su experiencia de e-Learning.

En concreto, las preguntas sobre estos seminarios fueron:

- ¿Cómo valoras en general la calidad del curso?
- ¿Cómo valoras el método didáctico adoptado en el curso?
- ¿Cómo valoras el material didáctico utilizado (libros, ejercicios, soportes multimedia, ...)?
- ¿Crees posible que el método didáctico usado en los seminarios de e-Learning pueda utilizarse en otros cursos?

Para cada pregunta, los estudiantes contestaron entre 1 (muy negativo) y 7 (muy positivo). La media de las respuestas fue muy homogénea, varía, para las cuatro preguntas, entre un mínimo de 5'6 y un máximo de 5'8.

A pesar de que el análisis de las respuestas se hizo para cada seminario, la media de las evaluaciones fueron todas superiores a 5 y muchas superiores a 6.

Se puede concluir que la opinión de los estudiantes que participaron en los seminarios de eLearning del proyecto marco 2002 fue decisivamente positivo.

Relación de seminarios impartidos por la Biblioteca en este proyecto

1. La búsqueda de información bibliográfica en línea

El objetivo del seminario es tratar de desarrollar las competencias necesarias para realizar una eficaz búsqueda bibliográfica en Internet. Se trata de profundizar en el uso de los principales instrumentos de búsqueda bibliográfica en línea (catálogo de la biblioteca, catálogos de bibliotecas nacionales, universitarias, catálogos editoriales, repertorios en línea, bases de datos con abstracts o texto completo), y de desarrollar las competencias fundamentales para la recuperación de la información (búsqueda simple, búsqueda con operadores booleanos, búsqueda por materias, por términos de un tesoro) y su reelaboración (recomendaciones para la elaboración de una bibliografía que incluya sitios o recursos de Internet).

Se impartieron tres ediciones, para cada una de las tres facultades: Economía, Derecho e Ingeniería.

2. Fuentes de información económica en línea

El seminario profundiza en las modalidades de búsqueda de información económica, de gestión y sobre la actividad económica a través del análisis de los recursos disponibles en la red, gratuitos o de pago (portales, motores de búsqueda, sitios, bases de datos).

El objetivo es conseguir que el estudiante tenga las claves para discernir que información se puede conseguir en los sitios gratuitos de Internet y cual a través de las bases de datos de pago.

La temática desarrollada comprende todos los recursos relativos a la información económica (finanzas, economía internacional, economía y problemas sociales, gestión, trabajo, organizaciones sin ánimo de lucro, producción, comercio, economía de la red).

3. Fuentes de información jurídica en línea

Abierto a una perspectiva nacional e internacional en la búsqueda de información jurídica en línea, el seminario analiza la modalidad de búsqueda del material jurídico italiano, comunitario, internacional, a través de los recursos disponibles en la red gratuitos y de pago (portales, motores de búsqueda, sitios seleccionados de Internet, bases de datos jurídicas).

El objetivo es proporcionar las claves para discernir que información se puede conseguir en los sitios gratuitos de Internet y cual a través de las bases de datos de pago. Cómo iniciar una búsqueda y cómo evaluar los resultados.

Seminarios e-Learning 2003

En el ámbito del proyecto marco del Fondo Social Europeo «FSE OB3C3».

Partiendo de la positiva experiencia del año anterior, la Università Cattaneo ha organizado nuevos seminarios de e-Learning que se desarrollarán durante la primavera del 2003, en concreto durante el segundo semestre del curso académico 2002-03.

Los seminarios de este año tienen como objetivo profundizar en los contenidos de los cursos, están proyectados para revalorizar el aprendizaje interactivo y participativo de los estudiantes, según el criterio del learning by doing, utilizando, como en el año anterior, material desarrollado ex profeso (material multimedia interactivo, simulaciones, ...).

La organización de los seminarios es igual a la del año anterior.

Relación de seminarios impartidos por la Biblioteca en este proyecto

1. *Búsqueda de información bibliográfica en línea.*
2. *Búsqueda de información económica en línea.*
3. *Búsqueda y utilización de información estadística en formato electrónico*

El seminario versará sobre la búsqueda de datos estadísticos en las principales bases de datos factuales, dará a conocer que información estadística está disponible gratuitamente y cual es de pago. Profundizará sobre la metodología de la recogida, agregación y desagregación de los datos y la funcionalidad específica de cada producto, muchos de los cuales comprenden programas específicos para la elaboración de los datos.

4. *Búsqueda de información jurídica italiana e internacional disponible en línea*

El seminario profundizará, respecto a la edición del año anterior, en la búsqueda de recursos relativos a las principales instituciones italianas e internacionales y sobre áreas específicas del derecho italiano (derecho y procedimiento penal, derecho público, derecho tributario, derecho comercial, ...).

PROYECTO



Que la literatura periódica representa una fuente importante para los estudios de economía es algo fuera de duda. Sin embargo, por lo que respecta a la producción nacional, son escasísimos los instrumentos existentes para la recuperación de la información en ella contenida.

El proyecto ESSPER representa un intento voluntario de cooperar por parte de un gran número de bibliotecas italianas especializadas en economía y ciencias sociales, sobre bases esencialmente pragmáticas, para mejorar la oferta de sus servicios.

Objetivos de la cooperación:

- La circulación de la información.
- La circulación de los documentos.
- La libre circulación de los usuarios.

Asume como instrumentos de la cooperación:

- La creación de una «lista de discusión» vía e-mail.
- La creación de un catálogo colectivo de publicaciones periódicas.
- La creación de un catálogo de vaciados de las principales publicaciones periódicas italianas de economía.
- La creación de un catálogo de working papers italianos de economía y ciencias sociales.
- Proporcionar un servicio de alerta sobre los nuevos fascículos.
- Crear una normativa para facilitar el préstamo interbibliotecario y el acceso al documento.

El grupo ESSPER que arranca en el 2000, reúne hoy a 65 bibliotecas de economía, ciencias sociales y derecho que representan a más de 40 universidades italianas y entes como el M° de Economía, la Asociación de la Banca Italiana, el INPS.

El catálogo colectivo cuenta con más de 16.000 registros de publicaciones periódicas.

La base de datos de vaciados contiene unos 75.000 registros de artículos de 249 títulos de revistas italianas, con una cobertura cronológica desde 1995.

Las consultas a esta base de datos han superado las 15.000 al mes.

Mantienen un servicio de «alertas» quincenal, de un máximo de 10 títulos, a petición de usuario (647 alertas definidas a julio de 03).

Las consultas a la base de datos se pueden hacer por autor, título o palabra del título. Se puede buscar en toda la base de datos o sólo en un conjunto de revistas seleccionado. <http://www.biblio.liuc.it/biblio/essper/spoglio.htm>. La base de datos de working papers está en fase de inicio.

Tanto el catálogo colectivo como las bases de datos de vaciados y working papers tienen su sede en la LIUC. El software empleado es de auto producción y el proyecto se financia con recursos ordinarios.

En el ámbito del grupo Essper la sección jurídica trabaja en la creación de una base de datos, similar a la de economía, para derecho. Su sede se encuentra en la Universidad de Florencia y vacía unos 110 títulos.

El resultado de esta estancia se puede valorar como muy positivo. Los conocimientos adquiridos han sido útiles para en unos casos confirmar las actividades que se están desarrollando en nuestra Biblioteca, y en otros para poner en marcha nuevos servicios.



2002

DINAMARCA

El sistema bibliotecario danés:
Un ejemplo nórdico de las bibliotecas del estado del bienestar

María Carmen Guerrero Aspurz



DINAMARCA

El sistema bibliotecario danés:
Un ejemplo nórdico de las bibliotecas del estado del bienestar

En mayo de 2003 tuvo lugar mi visita a las bibliotecas públicas danesas. El viaje se realizaba dentro del plan de estancias profesionales que la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria convoca periódicamente en colaboración con otros países.

El objetivo del programa que presenté era conocer el sistema bibliotecario danés por su carácter modelo en cuanto al alto grado de utilización de los servicios bibliotecarios, la implantación masiva de las nuevas tecnologías y el papel que desempeñan las bibliotecas en una sociedad plural.

La propuesta incluía por una parte el contacto con servicios centrales de ámbito nacional, bien organismos de coordinación como la *Autoridad Nacional Danesa de bibliotecas*, el *Centro Bibliotecario Danés*, la *Biblioteca Real* o la *Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus* como también proveedores de servicios técnicos y especializados como la *Biblioteca Nacional de Ciegos* y la *Biblioteca Nacional de Literatura para Inmigrantes*.

Esta perspectiva, se completaba con la visita a varias bibliotecas públicas centrales de la red danesa: Silkeborg, Roskilde, Aarhus, y Gentofte, paradigmáticas por el desarrollo de proyectos innovadores en la utilización de Internet y la amplia variedad de recursos y actividades dirigidas a todo tipo de usuarios.

En función de esta propuesta, Lissa Shin, coordinadora de visitas culturales de la Autoridad nacional de bibliotecas de Dinamarca diseñó un completo programa que incluía la estancia en Copenhague y Aarhus, los desplazamientos a las distintas bibliotecas y centros previstos y el encuentro con los responsables de los mismos.

EL MODELO DANÉS

Las estadísticas colocan a Dinamarca en uno de los puestos más avanzados del servicio bibliotecario desde el que ha servido de referente para otros países⁽¹⁾.

Este lugar debe entenderse en el contexto de una trayectoria histórica particular y de una tradición cultural que se integra en la esfera cultural nórdica.

Bases históricas y culturales

Dinamarca fue uno de los primeros países en crear un sistema de bienestar público en el que la política social, educativa y laboral se consagra a mantener servicios de gran nivel a los que se destina una buena parte de los presupuestos nacionales.

Se trata de una visión social profundamente igualitaria que hunde sus raíces ideológicas en el siglo XIX.

Es entonces cuando se fundan las escuelas populares basadas en la idea de que la educación debe ir más allá de las enseñanzas regladas, abarcando la formación cívica y el desarrollo personal a lo largo de toda la vida adulta.

⁽¹⁾ Para una población de algo más de 5 millones repartidos en 43.094 km² existen 797 bibliotecas (244 centrales, 501 sucursales y 52 bibliobuses). En ellas prestan servicio 2.291 bibliotecarios y un número similar de personal auxiliar. En cuanto a los fondos, suman un total de 30 millones y medio de documentos (con una proporción de 5,7 por habitante). Durante el año 2001 se realizaron un total de 71.657.119 préstamos, es decir una media de 13.35 por persona. El material más prestado fueron los libros (72.6%), seguido de la música que supuso un 13.3% de los préstamos.
FUENTE: Danish library statistics 2001, Copenhague: Danish National Library Authority, 2002.

«La idea del aprendizaje continuo es comparativamente antigua en el Norte y junto con las bibliotecas públicas constituyen la expresión institucional del concepto de instrucción pública que tan importante papel ha desempeñado, y aun continua haciéndolo, en la política cultural nórdica⁽²⁾.»

El cooperativismo, uno de los principios básicos del sistema bibliotecario danés responde también a una tradición histórica que desde el ámbito campesino de las primeras cooperativas organizadas de granjeros, se extendió al mundo industrial y laboral influyendo en todos los espacios de la sociedad.

Las bibliotecas nacen pues, con una vocación social y democratizadora, como instituciones de apoyo a la formación y participación ciudadana.

Sobre esta base y bajo la influencia del modelo americano de bibliotecas públicas, se establece a principios de siglo una primera red bibliotecaria que poco más tarde, en 1920, se dota de su primera ley. En ella se definen los organismos y principios que configuran el sistema bibliotecario actual.

Contexto organizativo y marco legal

Todos los municipios en Dinamarca deben gestionar, por sí solos o en colaboración con otras entidades locales, una biblioteca con secciones diferenciadas para adultos y niños.

En cada región, una de éstas funciona como biblioteca central y ejerce de centro coordinador. Como tal es apoyada financieramente por el Estado. Estas funciones han ido evolucionando desde la responsabilidad en la provisión de materiales y organización esporádica de actividades conjuntas de promoción, a una mayor implicación en el asesoramiento, dirección de proyectos y formación del personal de las bibliotecas del área.

Las bases de esta estructura han sido recientemente replanteadas y al comienzo de 2004 está prevista la puesta en marcha de un nuevo sistema en el que se han redistribuido las responsabilidades en la provisión de materiales especiales y se ha adoptado una estructura más dinámica «basada más en las tareas que en las instituciones»⁽³⁾.

A esta tipología bibliotecaria local y regional, se superpone un nivel nacional de organismos centrales:

STATEN BIBLIOTEKSTJENESTE *Autoridad nacional danesa de bibliotecas*

La Autoridad Nacional Danesa de Bibliotecas, organismo dependiente del Ministerio de Cultura, es la responsable de coordinar y asesorar al conjunto de las bibliotecas públicas y de investigación. Además de ser órgano consultivo, desarrolla las siguientes labores:

- Administra la Ley de servicios bibliotecarios de 2000 y el derecho a la remuneración por el préstamo público de obras.
- Gestiona las ayudas para el desarrollo bibliotecario (subvenciones, dotación de fondos y planes cooperativos).
- Prepara información estadística sobre las bibliotecas públicas y de investigación.
- Participa en proyectos y foros internacionales (IFLA, LIBER, EBLIDA) y colabora con instituciones de otros países en programas de intercambio de profesionales.

STATSBIBLIOTEKET *Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus*

Desempeña funciones de biblioteca nacional en cuanto a la custodia de la Hemeroteca Nacional y desde 1987 del Archivo Nacional de los Medios Audiovisuales. Coordina asimismo el préstamo interbibliotecario para bibliotecas públicas y de investigación y con este fin, recibe una copia de depósito legal, la llamada «copia de circulación» de cada documento.

Desde 1998 integra dos centros nacionales al servicio de las bibliotecas públicas: la Biblioteca Nacional de Depósito y La Biblioteca Nacional para Literatura Inmigrante. Además de estas funciones como centro

⁽²⁾ Jens THORHAUGE, «The nordic cultural sphere and its public libraries» Nordic public libraries, Copenhagen, Danish National Library Authority, 2002.

⁽³⁾ Jonna Holmgaard LARSEN «New country library structure in Denmark» Scandinavian library quarterly, nº 04, 2002.

coordinador de políticas nacionales bibliotecarias y de su responsabilidad en la preservación del material audiovisual y prensa es, desde la fundación de la Universidad de Aarhus, biblioteca universitaria y de investigación. De hecho, el edificio más emblemático de esta institución la «torre de libros» que consta de diecisiete pisos en los que se ubican la colecciones se encuentra en el campus universitario diseñado por el conocido arquitecto danés C. F. Moller.

KONGELIGE BIBLIOTEK. *Biblioteca Real*

Debe el nombre a su fundación real por Federico III en 1648. En la actualidad desempeña funciones de Biblioteca nacional y es también desde 1927, la biblioteca de la universidad de Copenhague.

Como biblioteca nacional custodia la «copia de conservación» de cada material, impreso o no, que ingresa por depósito legal y desempeña labores de conservación del patrimonio bibliográfico entre las que ocupa un lugar destacado el proceso de digitalización de las colecciones.

DANSK BIBLIOTEKSCENTER *Centro Bibliotecario Danés*

Es el responsable junto con la Biblioteca Real de la Bibliografía Nacional danesa, en lo que se refiere a libros, registros sonoros y visuales, música y, desde hace unos años, documentos de Internet y mantiene y desarrolla la base de datos *Danbib*, el catálogo nacional de las bibliotecas públicas y la versión en línea de este catálogo: *bibliotek.dk*.

El marco normativo para las bibliotecas públicas viene determinado por la *Ley de Servicios Bibliotecarios* del año 2000 en la que se establece la obligatoriedad de la provisión de todo tipo de materiales y fuentes de información, incluyendo Internet y documentos multimedia. Se recoge asimismo la estructura cooperativa del sistema bibliotecario danés y las obligaciones de cada uno de los organismos administrativos implicados. Se garantiza el uso gratuito de los servicios bibliotecarios básicos, entre ellos el préstamo interbibliotecario, salvo en algunos casos especificados y se fijan también las multas con las que los municipios pueden penalizar el retraso en la devolución de materiales.

El preámbulo de la ley hace constar el principal objetivo de la misma: «crear un entorno de trabajo para la biblioteca en la sociedad de la información, es decir, la biblioteca híbrida»

LA BIBLIOTECA HÍBRIDA

La biblioteca híbrida se concibe como la fusión en un futuro de las colecciones físicas y los recursos digitales. Esta supone un cambio en el perfil profesional de los bibliotecarios que pasan de ser suministradores a generadores y difusores de la información.

La ley del año 2000 marca la estrategia nacional para la implantación de las nuevas tecnologías de la información que tiene su primera expresión en el decisivo informe de 1994 “Info Society 2000”. Es entonces cuando, con la introducción de Internet, las bibliotecas comenzaron a diseñar sus propios portales con enlaces a directorios de recursos, información local, novedades, reseñas de libros y acceso al catálogo automatizado. Algunas de las bibliotecas como la de Silkeborg ha mantenido un nivel de calidad que les ha hecho merecedoras del reconocimiento gubernamental como mejor recurso público de Internet.

Sobre la base de la nueva ley de Bibliotecas y entroncando con la tradicional cooperación del sistema danés las bibliotecas han unido esfuerzos y compartido recursos para elaborar servicios virtuales a escala nacional respaldados por la Autoridad Nacional de Bibliotecas.

Creación de recursos electrónicos de ámbito nacional

- **Bibliotek.dk.** Es la base de la biblioteca híbrida. Permite el acceso en línea a más de siete millones de registros de libros y multimedia disponibles tanto en las bibliotecas públicas como en las de investigación. Elaborado por la Autoridad Nacional de Bibliotecas a partir del catálogo nacional DANBIB se dio a conocer al público en Octubre del año 2000 bajo el lema «visita tu biblioteca desde casa». Un primer estudio de usuarios realizado un año más tarde, constataba como la posibilidad de localizar y solicitar en

préstamo cualquier material del sistema bibliotecario danés vía Internet, había sido recibida muy favorablemente por los lectores, cambiando su relación con la biblioteca hacia un mayor uso de sus servicios. Actualmente se están desarrollando varios proyectos encaminados a mejorar la accesibilidad de este recurso, unificando registros, ampliando las posibilidades de búsqueda o incorporando publicaciones electrónicas. El objetivo final es desarrollar en el futuro un portal nacional de servicios virtuales.

- **www.fng.dk.** Pone a disposición de los usuarios una guía evaluada de páginas Web agrupadas por temas. En su elaboración y mantenimiento participan 22 bibliotecas, cada una de las cuales es responsable de un área de conocimiento. La actualidad y pertinencia de los enlaces seleccionados convierten este portal en una herramienta de referencia de gran utilidad. Una versión de este servicio dirigida a niños es accesible en www.dotbot.dk. Como recursos de información más especializada cabe destacar el portal de literatura www.litteratursiden.dk y una base de datos de autores daneses, en constante actualización.
- **www.finfo.dk:** un servicio multilingüe de información para minorías étnicas. La idea básica de *Finfo* es facilitar a la población inmigrante un mejor conocimiento sobre el Estado y la sociedad danesa, los derechos obligaciones y oportunidades que implica la ciudadanía. La iniciativa de este proyecto partió de la Biblioteca Pública de Aarhus y a ésta se han ido incorporando las bibliotecas regionales y municipales que participan con información específica de interés local. El mantenimiento y coordinación han sido asumidos por dos organismos de ámbito nacional: *la Biblioteca Estatal de Aarhus* y *la Biblioteca Nacional de Literatura para Inmigrantes*. Este servicio se concibe desde una doble perspectiva:
 - Como una puerta de acceso a la realidad danesa a través de una guía de recursos estructurada en torno a temas como: asilo y residencia, salud, trabajo, educación, política y cultura, con información en 13 lenguas, que van desde el albanés hasta el tamil.
 - Una mirada más global abierta a los países de donde provienen las minorías étnicas, que incluye una serie de enlaces con recursos en Internet sobre la cultura y actualidad de sus lugares de origen.
 Recientemente se ha puesto en marcha, un proyecto derivado de *finfo*: www.kvinde.finfo.dk para atender las necesidades de información de las mujeres inmigrantes en temas como: reagrupamiento familiar, embarazo y maternidad, educación y trabajo.
- **Biblioteksvagtend.dk:** La Biblioteca resuelve tus dudas. Se trata de un servicio de referencia nacional en la línea de diversas iniciativas que se están llevando a cabo en otros países con el objetivo de ofrecer al usuario un servicio permanente de información a través de Internet. El mantenimiento del servicio depende de las bibliotecas municipales que establecen turnos para cubrir un amplio horario durante todos los días de la semana. Las consultas se pueden plantear rellenando un formulario o en tiempo real a través de una chat.

Aarhus. La biblioteca digital

Aarhus, con 283.000 habitantes, es la segunda ciudad de Dinamarca. Como cabecera de la provincia del mismo nombre agrupa a 26 municipios con una población total de 680.000 personas.

La estructura del servicio bibliotecario se articula en torno a una biblioteca central, que desempeña funciones de centro coordinador y las 19 bibliotecas sucursales.

A este esquema se incorpora en el año 2002 un nuevo departamento: La «Biblioteca Digital» como unidad organizativa con una entidad equivalente a las anteriores.

Se trataba así de dar respuesta al cambio de paradigma de la biblioteca tradicional a una nueva biblioteca con un número creciente de servicios especializados, aglutinando en una sección diferenciada todos los proyectos que se venían desarrollando en relación con la aplicación de las nuevas tecnologías de la información.

La Biblioteca digital ocupa un espacio propio aunque en el futuro formará parte de la *Multimediahuset*, un centro cultural que integrará también la biblioteca central junto a una amplia oferta de servicios relacionados con el aprendizaje el ocio y la información en un contexto multimedia.

Esta sección la forman tres equipos: «Adquisición y catalogación», «Promoción y marketing» y «Nuevas tecnologías e Internet». Este último centraliza los nuevos proyectos y se responsabiliza, entre otras, de las siguientes funciones:

- Instalación, configuración y mantenimiento de la infraestructura informática: redes, programas y equipamiento (compuesto por 33 servidores, 264 terminales de uso público y 301 para el personal encargado y 67 máquinas de autopréstamo).
- Gestión de la *Intranet*.
Ésta se concibe como un espacio virtual para el intercambio profesional y un elemento de comunicación interna sobre aspectos organizativos como: política y estrategias de acción, formación, proyectos o estándares y normativas. Uno de los apartados más visitados y de mayor popularidad son los «team-rooms», unos foros de participación que permiten compartir conocimientos y experiencias, debatir temas de interés común (es posible hacerlo a través de un chat), solicitar la colaboración de otros profesionales o poner en común hallazgos o proyectos.
- Portal de Internet.
Alberga 3.000 páginas en total y 6 subportales y ofrece los siguientes servicios:
 - Acceso al catálogo de un fondo de más de 350.000 títulos⁽⁴⁾.
 - *Biblioteca electrónica*. Permite la descarga de libros electrónicos, fotos y música y da acceso a revistas electrónicas a texto completo de Dinamarca y de otros países.
 - *Recursos nacionales*. Desde la página web hay enlaces a los portales nacionales de servicios virtuales mencionados anteriormente y en cuya creación colabora activamente la biblioteca. Aarhus es, por ejemplo, responsable de la selección de direcciones de Internet relativas a medio ambiente y naturaleza para el directorio fng.dk.

Además de estos servicios existen otros dirigidos a niños, información sobre temas locales y otros diversos proyectos en curso. Las estrategias de acción se basan en el énfasis en el contenido y la total accesibilidad. La tendencia es ofrecer más autonomía y posibilidades al usuario, creando servicios como portales personalizados.

LA BIBLIOTECA PÚBLICA. UN ESPACIO PARA LA INTEGRACIÓN

En un estado como el danés que garantiza la igualdad de oportunidades a todos los ciudadanos para participar activamente en la sociedad, la Biblioteca adquiere una especial responsabilidad en preservar de la exclusión a los grupos más desfavorecidos.

Esta responsabilidad compete a todas las bibliotecas públicas que deben reflejar en sus colecciones las necesidades de aquellos colectivos que por discapacidad lectora, barreras lingüísticas o aislamiento social encuentran más dificultades en acceder a la información.

La diversidad y dispersión de estas minorías y la naturaleza específica de los materiales que demandan, en diversas lenguas y escrituras han propiciado la creación de organismos que, en el ámbito nacional, coordinan estos servicios en colaboración siempre con las bibliotecas locales.

Indvanderbiblioteket. Biblioteca nacional de Literatura para inmigrantes

Se crea en 1984 y en 1998 pasa a depender de la Biblioteca estatal y universitaria de Aarhus, centro nacional de préstamo, como sección especializada en la provisión de colecciones multilingües a las bibliotecas públicas.

Ocupa una nave de amplias dimensiones que comparte con la biblioteca nacional de depósito, en Ballerup, dentro del área metropolitana de Copenhague. En este espacio, no accesible al público, se distribuyen en largas hileras de estanterías 125.000 documentos, libros y material audiovisual en cerca de 50 idiomas. Los más representados son el árabe, turco y serbocroata, lo que refleja el origen mayoritario de los grupos inmigrantes.

⁽⁴⁾ En mayo de 2003 se contabilizaban 170.000 usuarios registrados, de los cuales 125.000 podían acceder a los servicios digitales y al estado de sus datos de préstamo a través de una clave personal. Además 45.000 de éstos reciben notificación de sus reservas a través de e-mail y pueden suscribir un listado de novedades actualizado semanalmente. Esta lista se envía opcionalmente con todas las últimas incorporaciones, con aquellas de un determinado tema o sobre un perfil de información personalizado.

Estos llegaron a Dinamarca en sucesivas etapas y por diferente motivo: invitados por el Gobierno «*guest workers*» como mano de obra para la industria en los años 60 y 70 y como refugiados políticos procedentes de zonas de conflicto: Irán, Oriente medio y Vietnam en los 80 y Bosnia y Somalia en época reciente.

A éstos colectivos, hay que añadir la minoría lingüística de habla alemana del sur de Jutlandia.

En la actualidad, inmigrantes y refugiados, de primera y segunda generación suman cerca de siete por ciento de la población danesa.

El Gobierno y las instituciones públicas como las bibliotecas, han afrontado esta realidad multicultural desde una doble perspectiva: promover la integración en la sociedad a través de un programa de inmersión en la cultura de acogida (la asistencia a cursos de danés durante tres años es obligatoria para los recién llegados) y respetar al mismo tiempo la identidad cultural de las minorías étnicas y lingüísticas, favoreciendo el contacto de éstas con sus raíces e impulsando el bilingüismo.

La provisión de servicios en las distintas lenguas maternas no puede ser abarcada solamente por las bibliotecas locales. A este fin la Biblioteca Nacional de Literatura funciona como biblioteca de depósito, poniendo a disposición de aquellas sus colecciones multilingües de libros, revistas, música, videos y cursos de idiomas a través del préstamo interbibliotecario.

Este centro coordina además un programa de adquisición y catalogación en colaboración con la Biblioteca de Copenhague, al que se destina un presupuesto de 135.000 euros anuales.

La selección se efectúa con la asistencia de especialistas en las diversas lenguas y pretende representar la literatura nacional, clásica y moderna y la cultura tradicional y actual de los países originarios de las minorías étnicas.

El proceso de compra se realiza a través de editoriales especializadas y asistiendo a ferias internacionales como la Feria del Libro del Cairo, la más importante del mundo árabe, que todos los años reúne a editores de más de 75 países en el contexto de unas jornadas de intensa programación cultural.

En cada edición de esta feria se seleccionan de 3.500 a 4.000 documentos atendiendo a las demandas de las bibliotecas públicas. La distribuidora egipcia Al Ahram (la mayor compañía editorial y exportadora de Egipto) gestiona la compra y el envío y asesora además sobre las novedades literarias y autores.

Con el mismo fin se realizan viajes anuales a Estocolmo, Sarajevo e India y ocasionalmente se acude además a la feria del libro de Frankfurt y a Londres.

Los materiales adquiridos son catalogados teniendo en cuenta las distintas grafías y con ellos se editan catálogos bilingües (siendo un alfabeto el latino y otro el árabe, cirílico, urdu, tamil etc.). Los registros se incorporan al catálogo nacional DANBIB.

Catálogos en las distintas grafías son enviados a todas las bibliotecas públicas, escuelas de idiomas, colegios y centros de refugiados. Estos solicitan a la DCLIL un préstamo temporal para un periodo de tres a seis meses de duración.

En 1999 se llevó a cabo un estudio para valorar como las minorías utilizan los servicios de la biblioteca pública. En la misma se revela como prevalece el uso de Internet, la lectura de periódicos y revistas en las diferentes lenguas nativas y el préstamo de materiales de apoyo al estudio. Un 44 por ciento de los usuarios declaran que la biblioteca ha sido muy significativa en su aprendizaje del idioma.

En definitiva, queda constancia del papel de la biblioteca como un importante factor de integración y un espacio para facilitar el encuentro de los jóvenes fuera de los ámbitos culturales más cerrados donde muchas veces se desenvuelven.

Danmarks Blindbibliotek: DBB. Biblioteca nacional para ciegos

Es el centro nacional responsable de dar servicio a ciegos y todos aquellos usuarios con discapacidad lectora. El criterio para definir ésta es la imposibilidad de leer con claridad letra impresa, lo que incluye a disléxicos y, en un porcentaje muy mayoritario, a ancianos con pérdida avanzada de visión debido a la edad.

Actúa como biblioteca central de préstamo para usuarios registrados y centro proveedor de materiales y asesoramiento para bibliotecas públicas.

Los usuarios, actualmente hay unos 10.000 registrados, hacen su reserva a través de teléfono o Internet, sobre un perfil de varias materias y sin límite de préstamo; su pedido es enviado por correo. Del mismo modo pueden recibir información transcrita en diversos formatos (analógico, digital o braille) sobre documentación profesional, correspondencia o cualquier artículo o noticia de su particular interés.

La DBB produce audiolibros, libros electrónicos para su descarga desde su página web y libros en braille.

Los audiolibros son de diferentes géneros y son grabados en versión íntegra por lectores profesionales, a veces actores, en los propios estudios de la DBB.

El formato tradicionalmente utilizado es el analógico, pero a partir del año 2000 se comenzó la edición digital mediante una norma: DAYS standard para la producción de este tipo de material desarrollada por un consorcio internacional en el que participa entre varios organismos la ONCE. Estos nuevos materiales se están difundiendo a través de un club de usuarios de audiolibros digitales que reciben periódicamente un libro en este formato.

Para la conversión de la colección la DBB ha desarrollado una tecnología propia que se está comercializando en otros países escandinavos y que permitirá pasar 120.000 horas de grabación analógica a digital.

Además de libros audio en los estudios se graban varias revistas de periodicidad mensual y dos quincenales además de algún periódico de información general. El envío de éstos se realiza mediante suscripción aunque el importe del coste de la misma es igual al de la edición impresa.

Biblioteca Pública de Gentofte. La arquitectura del bienestar

La biblioteca de Gentofte, biblioteca central del área de Copenhague, se encuentra al norte de la capital en Hellerup, un municipio comparativamente rico, donde se ubican organismos de la Administración, embajadas, centros universitarios y una población residente de alto nivel adquisitivo.

Como biblioteca municipal atiende a los 68.000 habitantes de Gentofte, que suman 1.250.000 si nos referimos al área metropolitana de Copenhague, para la cual actúa como biblioteca cabecera, con 16 bibliotecas sucursales y recibe cada día una media de 1.000 visitantes atendidos por una plantilla de 95 bibliotecarios. El número de préstamos de ronda el millón y medio por año.

La biblioteca, obra del destacado arquitecto Henning Larsen, combina los criterios de funcionalidad, simplicidad, y gusto por el diseño propios de la arquitectura nórdica.

Se trata de un luminoso edificio blanco de dos plantas que se abre a un parque a través de un área perimetral con galerías acristaladas a la vez que el interior se estructura en torno a un gran espacio central, a modo de plaza, que recibe la luz exterior a través de varios tragaluzes circulares.

La búsqueda permanente y el uso imaginativo de la iluminación natural son uno de los criterios constructivos más característicos de este país en el que las horas de sol son, por escasas, muy apreciadas.

Las paredes blancas y el equipamiento del mismo color refuerzan la sensación de luminosidad y amplitud de espacios de una planta diáfana en la que los propios módulos de estanterías articulan los diversos usos. Además de las tradicionales áreas para público infantil, adultos, hemeroteca y otros departamentos, la biblioteca cuenta con una sala de exposiciones donde los artistas locales exhiben su obra más reciente además de un salón de actos donde se programan diversas actividades culturales.

CONCLUSIONES

Durante los días que duró la estancia, tuve la ocasión de conocer bibliotecas y organismos muy diversos y de hablar con los profesionales que las atienden que compartieron conmigo su visión de la biblioteca y algunos de sus proyectos más novedosos. Cada una de ellas tenía su propio interés y aunque es imposible hacer la reseña de todas (para ello remito a las direcciones de Internet incluidas al final) podría destacar algunas impresiones:

- Las bibliotecas han desarrollado secciones especializadas en relación a las necesidades de determinados usuarios como las colecciones de libros en letra grande o de audiolibros. Algunas, como las

bibliotecas de Roskilde y Gentofte editan y distribuyen la versión sonora del periódico local. En esta última biblioteca se ofrece a los usuarios que no pueden desplazarse la oportunidad de recibir en sus casas los documentos que soliciten.

En cuanto a la tipología de los fondos es de señalar la relevancia de las secciones de Música que integran manuales, partituras, y documentos sonoros para todas las edades y representativos de todos los géneros musicales. La música representó según datos del año 2001 un 15% del presupuesto de adquisiciones y casi un 14% de los préstamos muy por encima de los soportes audiovisuales.

- Destacan los servicios de información sobre la comunidad. Algunas iniciativas son un intento de ofrecer, aprovechando las nuevas tecnologías, una exhaustiva documentación sobre la localidad como es el caso del recurso de Internet «Aarhus leksicon», proyecto de la biblioteca de Aarhus que ofrece un compendio estructurado del pasado y presente de Aarhus con información textual y enlaces a pequeños videoclips.

La biblioteca de Roskilde ha elaborado, a su vez una base de datos «Kulturbasen» que contiene información actualizada sobre la programación cultural de la localidad y recoge además una relación de las organizaciones asociaciones y recursos de la misma.

Dentro de la misma filosofía de ofertar servicios a la sociedad muchas bibliotecas cuentan con una sección de información a empresas y en Gentofte se facilita el asesoramiento legal gratuito a cualquier usuario que lo requiera a través del servicio «pregunta a un abogado».

- Son reseñables los esfuerzos en mantener la memoria histórica a través de proyectos de digitalización de las colecciones locales y nacionales. Así la Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus ha digitalizado gran parte de los archivos nacionales que custodia: la colección nacional de periódicos y el archivo nacional de medios audiovisuales (grabaciones danesas musicales, documentos sonoros de interés etnográfico y emisiones de los servicios nacionales de radio y televisión).

En las bibliotecas visitadas se han incorporado los archivos y censos municipales, así como cualquier testimonio documental vinculado a la localidad. En este sentido es reseñable el proyecto: *danskebilleder*. («fotografías danesas») Una base de datos de fotografías históricas digitalizadas que partió como una iniciativa de la biblioteca de Aarhus a la que en el año 2000 se unieron los archivos de historia local de las bibliotecas de Frederiksberg, Gentofte, Herning, Roskilde y Silkeborg.

Una vez más, a instancias de una biblioteca, se ponía en marcha un proyecto cooperativo para, en este caso, preservar las colecciones fotográficas y hacerlas al mismo tiempo accesibles a través de Internet, en la dirección electrónica: [www:danskebilleder.dk](http://www.danskebilleder.dk). En este programa han colaborado además museos y archivos en un esfuerzo por recuperar y difundir una parte importante del patrimonio cultural del país.

- Algunas bibliotecas como la biblioteca pública de Sylkeborg ha apostado por la aplicación de la tecnología para simplificar los procesos más rutinarios. Además de las máquinas de autopréstamo, bastante comunes, ha incorporado a la biblioteca un robot industrial para la devolución automática de libros. Una cinta transportadora los va distribuyendo y clasificando en diferentes carros, para facilitar posteriormente su colocación. En la biblioteca sucursal de Alderslystl, han desarrollado «el libro inteligente», que incorpora los datos de identificación y el mecanismo antirrobo mediante una pegatina que emite una señal de radio frecuencia.

- En cuanto a la Arquitectura, las bibliotecas y en general, los edificios públicos reflejan la concepción de una sociedad con valores comunitarios firmemente asentados y una fuerte conexión con la naturaleza y el entorno.

La búsqueda de la luz y la apertura al exterior priman asimismo en los criterios constructivos.

Dentro del panorama de uniformidad y austeridad constructiva propio de las, arquitecturas nórdicas, la nueva ampliación de la Biblioteca Real, destaca por su fuerza expresiva. Conocida como *El diamante negro*, debe su nombre a su fachada de granito negro pulido atravesada por una cuña de cristal que permite contemplar desde el interior una panorámica del canal de Christianhavn.

La transición entre el antiguo edificio obra del arquitecto neoclásico C. F. Hansen, y la nueva extensión se ha resuelto de forma muy acertada mediante unos puentes que conectan ambos espacios como un símbolo de la perfecta integración con la que conviven tradición y modernidad.

Las palabras claves serían: funcionalidad, simplicidad y diseño; el resultado: edificios compactos, rectangulares, a menudo concebidos como un espacio diáfano en el que los mismos módulos de estanterías definen los distintos usos.

No hay zonas de estudio, y sí, en cambio, una atmósfera de sala de estar compartida por gente de edades diversas entregada a la lectura de periódicos o libros, haciendo uso de las numerosas terminales de ordenador o asistiendo en grupo a cursos sobre las nuevas tecnologías.

En la decoración de los espacios interiores se busca la estética de lo cotidiano recreando un cierto ambiente doméstico, a través del cuadro de un artista local o disponiendo un rincón para la lectura, con un sofá y una pequeña mesita junto a una ventana.

La biblioteca así concebida, es vista como un lugar público de encuentro en un ambiente relajado. «Uno de los pocos espacios cívicos donde en la sociedad postmoderna aún es posible deambular, observar, pararse a conversar, sentarse en cualquier lugar y ver el mundo pasar»⁽⁵⁾.

- El alto número de servicios nacionales de Internet como portales, directorios de recursos, páginas dirigidas a grupos de usuarios específicos son una señal del énfasis y del apoyo a nivel nacional a la implantación de las nuevas tecnologías así como un indicador del grado de cooperativismo del sistema bibliotecario.

El mismo espíritu de cooperación es el que trasciende la estrecha relación entre los distintos sectores bibliotecarios: bibliotecas públicas, de investigación y organismos de coordinación.

Hay que constatar también algunas cuestiones polémicas como la desigual dotación presupuestaria que reciben las bibliotecas al ser de gestión municipal o la ley de Remuneración por préstamo público que obliga al Estado a compensar a autores traductores y otros responsables por las pérdidas derivadas del préstamo de sus obras en bibliotecas. Esta medida, destinada a proteger la producción editorial afecta especialmente a los medios audiovisuales que multiplican su coste hasta 10 veces sobre los precios del mercado, motivo por el que las colecciones de videos son muy pobres y apenas están representadas.

Otro debate que ha movilizado recientemente a los profesionales daneses ha sido el originado en torno a los diversos grados de implicación de las bibliotecas que participan en la elaboración de recursos electrónicos de ámbito nacional y la indefinición de la propiedad de los mismos. Las bibliotecas han de pagar al centro bibliotecario danés por el uso del catálogo que están contribuyendo a crear con sus propios datos, aunque con el respaldo financiero de la Autoridad Nacional de Bibliotecas. Como Borge Sondergard manifiesta con temor «junto con una larga tradición de cooperación estamos experimentando ahora la competición»⁽⁶⁾.

Cabe pensar que cualquier problema se solucionará de la mejor manera posible, pues la búsqueda del compromiso y el consenso forman parte del carácter nacional.

Este talante colaborador se hace extensivo a los vecinos países del mundo nórdico con los que desde distintos ámbitos bibliotecarios se está trabajando de forma conjunta. Algunos programas de cooperación están relacionados con procesos de digitalización, elaboración de recursos de información para inmigrantes o la edición conjunta de estudios profesionales como el boletín «Scandinavian public library quarterly», una publicación accesible también en Internet: www.spql.info que recoge las experiencias y proyectos de las bibliotecas del mundo nórdico. Se edita en inglés, idioma en el que se puede encontrar gran parte de la bibliografía profesional, así como la información básica de las páginas web de las bibliotecas.

Existe además una voluntad clara por parte de los responsables de las bibliotecas danesas de trascender el ámbito nacional y nórdico y trabajar en un marco más amplio de cooperación. De hecho Dinamarca ha sido el motor de iniciativas de ámbito europeo como la conferencia NAPLE que reunió en Octubre de 2002 a responsables de las bibliotecas públicas europeas y que fue precedida por un estudio previo de la situación de las mismas: «*The public library in the electronic word*» elaborado por la Autoridad Nacional de Bibliotecas de Dinamarca.

Finalmente y en la línea la filosofía de este proyecto, he de reseñar el gran interés de cualquier iniciativa que, como en el caso de la estancia profesional que disfruté en Dinamarca, colabore a crear un espacio europeo común para las bibliotecas públicas.

El entusiasmo y cordialidad de los profesionales daneses hicieron de esta estancia una experiencia muy grata y en cuanto a la organización es de justicia reseñar la programación impecable de la misma, la atención permanente y la exhaustiva documentación e información que recibí.

⁽⁵⁾ Dorte Skot-Hansen. «The public library in the service of public society», Scandinavian public library quarterly, n. 3, 2002.

⁽⁶⁾ Borge Sondergard «Public libraries networking and sharing resources in creating national virtual services, supported by a dedicated national development policy» NAPLE conference «European public libraries in development», Danish National library Authority, Copenhagen, 2002.

BIBLIOTECAS Y CENTROS VISITADOS

- Autoridad Nacional Danesa de Bibliotecas.
www.bs.dk
- Biblioteca Real.
www.kb.dk
- Biblioteca Central de Roskilde.
www.roskildebib.dk
- Biblioteca pública de Silkeborg.
- Biblioteca sucursal de Alderslyd.
www.silkeborg.bib.dk
- Biblioteca Estatal de Aarhus.
www.statsbiblioteket.dk/engelsk
- Biblioteca publica de Aarhus.
www.aakb.dk
- Biblioteca Central Danesa de Literatura para Inmigrantes.
www.indvandrerbiblioteket.dk
- Centro Bibliotecario Danés.
www.dbc.dk
- Biblioteca Nacional de Ciegos.
www.dbb.dk
- Biblioteca central de Gentofte.
www.gentofte.bibnet.dk



Autopréstamo en la Biblioteca de Alderslyst.



Biblioteka Real.



Colecciones multilingües en la Biblioteca Nacional de Literatura para Inmigrantes.



2002

GRECIA

Biblioteca Central de la Universidad de Thesalónica

Clarisa Pérez Goyanes



Biblioteca Central de la Universidad de Thesalónica

LA CIUDAD DE TESALÓNICA

Con veintitrés siglos de historia, Thesalónica ocupa un lugar privilegiado en la historia Griega. Fundada en el 315 a.C. por el rey de Macedonia, Casandro, y llamada Thessaloniki en honor a su esposa y hermana de Alejandro Magno, se convierte desde sus orígenes en uno de los principales puertos comerciales de Macedonia y primera base militar del reino. La ciudad llegó a ser uno de los más importantes centros estratégicos de toda la región al garantizar la seguridad tanto por mar como por tierra.

Durante toda la ocupación romana y siendo capital de Macedonia, Thesalónica conoce un gran esplendor desde el punto de vista arquitectónico, muestra de ello son los suntuosos palacios e importantes edificios públicos que aún conserva la ciudad.

Los primeros signos de declive del Imperio romano se inician a partir de 324 d.c. cuando Constantino el Grande transfiere la capital del Imperio Bizantino, haciendo de Constantinopla la nueva capital del mundo Greco Romano. A partir de entonces y por más de mil años Thesalónica y Constantinopla van a ser los dos polos de desarrollo más importantes del Imperio Bizantino.

Del 395 a 695 d.c. la ciudad es invadida sucesivamente por Godos, Hunos y Eslavos, y cuando parecía que la ciudad empezaba a resurgir es atacada e el año 904 d.c. por piratas Sarracenos. A pesar de estas invasiones la ciudad renace de sus cenizas.

El inicio del declive del Imperio Bizantino y su creciente desintegración, tiene como primera consecuencia la toma de la ciudad por los Normandos. La ciudad es ocupada nuevamente en el año 1.185 y su población diezmada. En 1204 el Estado Bizantino es abolido y Thesalónica se convierte por veinte años en capital del reino Franco.

Thesalónica cae en manos turcas el 28 de marzo de 1430, seguida de Constantinopla. La caída de los dos bastiones del Helenismo y del cristianismo permite a los turcos continuar su colonización hacia el resto de la península Balcánica y Europa Central.

A lo largo del siglo XV llegan a la ciudad oleadas de colonos judíos expulsados de Europa occidental que van a contribuir a la prosperidad y desarrollo económico, comercial y marítimo de la ciudad. Thesalónica se levanta contra la opresión turca en 1821, es la llamada –Revolución de la Nación– sin embargo no es hasta 1912 cuando es liberada, y en 1913 se produce su integración al territorio Griego con el acuerdo de Bucarest.

Con la liberación de Thesalónica se inicia un nuevo periodo, un renacer de la vida cultural, social y económico. Un resurgir que vuelve a truncarse en la segunda guerra mundial con la ocupación nazi. Años más tarde una nueva tragedia vuelve a golpear Thesalónica con la guerra civil, y con ella un nuevo periodo de inestabilidad política hasta 1963. Seguida de un periodo de dictadura (1967-1974) A partir de este momento podemos considerar un nuevo impulso en el desarrollo económico de la ciudad ocupando un primer puesto en el sector industrial.

Hoy Thesalónica es considerada como la segunda ciudad de Grecia, sus instituciones, incluida su Universidad han contribuido al desarrollo intelectual que se vive en la ciudad.

LA UNIVERSIDAD ARISTÓTELES DE THESALÓNICA

La Universidad de Thesalónica se crea durante la primera República Griega por Decreto nº 3341/14.6 de 1925, siendo primer Ministro Alejandro Papanastasiu. Según declaraciones del primer Ministro la nueva Universidad «viene a completar y mejorar la Universidad de Atenas ya que ofrece nuevos estudios y especialidades» La primera Facultad de la Universidad de Thesalónica fue la Facultad de Letras.

Durante un primer periodo (1926-1950), se fue consolidando esta Facultad de Letras y además se crearon otras como la Facultad de Físicas y Matemáticas, Derecho y Económicas y Teología y Medicina.

En un segundo periodo (1951-1975) se crearon Facultades como la de Veterinaria, hoy Departamento de la Facultad de Ciencias Agrícolas, la Escuela Politécnica Superior llamada también Universidad Tecnológica y la Facultad de Ingeniería.

A las distintas Facultades se van incorporando Departamentos, así a la Facultad de Letras se incorporan los Departamentos de Filología inglesa (1951), Filología Francesa (1954) Alemana e Italiana (1960). A la Facultad de Físicas y Matemáticas se le agregan Departamentos como el de Estudios Forestales (1927), Departamentos de Física, Matemáticas e Ingeniería Agrícola (1928).

En una tercera etapa se crean las Facultades de Pedagogía (año 1984) con los Departamentos de Educación Infantil y Educación Primaria y con posterioridad la Facultad de Bellas Artes.

Hoy el Campus de la Universidad de Thesalónica cuenta con 44 Departamentos repartidos entre 10 Facultades, que hacen de ella la mayor Institución del país en cuanto al número de estudiantes (70.000), de personal e instalaciones.

Los órganos de Gobierno de la Universidad son : La Junta de Gobierno, Rectorado, Facultades, Departamentos y Secciones.

La **Junta de Gobierno**, está compuesta por:

- El Rector, los dos vicerrectores, los Decanos de las Facultades y los Presidentes de los Departamentos.
- Un representante del personal científico.
- Un representante de los estudiantes de cada Departamento.
- Un representante del personal docente.
- Un representante del personal administrativo.
- Un representante del personal especial administrativo.
- Dos representantes de los estudiantes de tercer ciclo y de los estudiantes becarios de tercer ciclo.

También forman parte de ella: los representantes del profesorado (1/3 del número total de Departamentos de la Universidad).

Equipo Rectoral

El equipo rectoral está compuesto por el Rector, los dos vicerrectores, un representante de los estudiantes y un representante de la gestión administrativa.

Facultad

Sus órganos de Gobierno son:

- La Asamblea General de la Facultad, compuesta por los miembros de la Asamblea General de los Departamentos.
- El Decanato, con el Decano, los Presidentes de los Departamentos y un representante de los estudiantes de los dichos Departamentos.
- El Decano, elegido por 3 años.

Los Departamentos Universitarios

Órgano básico encargado de organizar y desarrollar la investigación y las enseñanzas propias de sus respectivas áreas de conocimiento. Sus órganos de gobierno son:

- La Asamblea General del Departamento en la que participan el profesorado y los representantes de los estudiantes La Asamblea General es el órgano encargado de organizar y desarrollar la investigación y la enseñanza del departamento.
- El Consejo de Departamento, compuesto por el Presidente y el Vicepresidente, los Directores de secciones y representantes de los estudiantes.

Sección

Cada sección está encargada de desarrollar la enseñanza de más áreas de conocimiento. Se compone de:

- La Asamblea General, con el profesorado y representantes de los estudiantes.
- El Director de sección elegido por la Asamblea General de la sección, tiene que ser catedrático y su mandato es de un año.

El campus de la Universidad de Thesalónica tiene 43 hectáreas aproximadamente y está ubicado en el centro de la ciudad. (**Anexo 1.:** plano del Campus). Algunas escuelas y departamentos se encuentran fuera de este campus, repartidos en distintos puntos de la ciudad, tal es el caso de:

- Escuela Experimental.
- Departamento de Dramatización.
- Departamento de Educación Física.
- Departamento de Artes Plásticas Aplicadas.
- Escuela de Periodismo y Medios de Comunicación.
- Departamento de Veterinaria.
- Facultad de Educación.
- Departamento de Ingeniería Forestal y Agraria

Para una mejor localización se puede ver el plano de la ciudad y localización de estos Centros en: www.auth.gr/campus/thesmap.es.php3

Igual que el modelo que tenemos en la Universidad de Valladolid, hay Facultades de la Universidad de Thesalónica que se encuentran fuera de la propia ciudad:

- En Florina:
 - Facultad de Pedagogía.
 - Instituto de Estudios Balcánicos.
- En Serres:
 - Instituto de Educación Física.
- En Kozani:
 - Instituto de Gestión de la Energía.

El organigrama de Facultades y sus Departamentos queda de la siguiente manera:

<p>Facultad Politécnica Agraria y de Veterinaria Departamento de Ingeniería Agraria Departamento de Ingeniería Forestal y Gestión Ambiental Departamento de Veterinaria</p>	<p>Facultad de Pedagogía Departamento de Educación Primaria Departamento de Educación Infantil</p>
<p>Facultad de Ciencias de la Salud Departamento de Medicina Departamento de Odontología Departamento de Farmacia</p>	<p>Facultad de Pedagogía (Florina) Departamento de Educación Primaria Departamento de Educación Infantil</p>

<p>Facultad de Teología Departamento de Teología Departamento de Estudios Pastorales y Teología Social</p>	<p>Facultad Politécnica Departamento de Ingeniería Topográfica Departamento de Arquitectura Departamento de Ingeniería Eléctrica y Tecnología de Computadoras Departamento de Ingeniería Mecánica Departamento de Ingeniería Técnica Departamento de Ingeniería Química Departamento de la Facultad Politécnica</p>
<p>Facultad de Ciencias Departamento de Biología Departamento de Geología Departamento de Matemáticas Departamento de Informática Departamento de Física Departamento de Química</p>	<p>Facultad de Letras Departamento de Inglés Departamento de Francés Departamento de Alemán Departamento de Historia y Arqueología Departamento de Italiano Departamento de Griego Departamento de Filosofía y Pedagogía Departamento de Psicología</p>
<p>Facultad de Bellas Artes Departamento de Artes Plásticas y Aplicadas Departamento de Teatro Departamento de Música</p>	<p>Departamentos Autónomos - Estudios Balcánicos (Florina) - Departamento de Ciencias de la Información - Departamento de Educación Física (Thesalónica) - Departamento de Educación Física (Serres) - Gestión de la Energía</p>
<p>Facultad de Derecho, de Ciencias Económicas y de Ciencias Políticas Departamento de Derecho Departamento de Ciencias económicas Departamento de Ciencias Políticas</p>	

El personal docente de la Universidad (entre profesores, profesores suplentes) es de 2.000 miembros, el resto del personal dedicado a la enseñanza (ayudantes, colaboradores científicos) suman un total de 250 personas. El personal técnico y administrativo son 700 miembros, y además otros 700 empleados administrativos participan en la misión educativa y administrativa de la Universidad.

SISTEMA BIBLIOTECARIO DE LA UNIVERSIDAD DE THESALÓNICA

Biblioteca Central

El Sistema Bibliotecario de la Universidad Aristóteles de Thesalónica se caracteriza por contar con una Biblioteca Central, ubicada en el Campus Universitario, que coordina las distintas y múltiples bibliotecas de cada una de las Facultades que se encuentran tanto en el Campus como fuera de él, ya sea en la propia ciudad o en otras periféricas como las mencionadas anteriormente en Kozani, Serres y Florina.

Las Facultades, cuentan con unos Departamentos, y éstos a su vez con sus respectivas bibliotecas. En ocasiones varios departamentos comparten biblioteca, aunque también hay casos, como el Departamento de Lengua y Literatura Francesa que cuenta con dos bibliotecas (el Departamento consta de tres secciones).

Si tenemos en cuenta que el total de Departamentos son 44, y aunque no todos tienen una biblioteca, pero alguno tiene más de una, podemos imaginarnos la cantidad de servicios bibliotecarios que dependen de la Biblioteca Central.

La Biblioteca Central consta de dos edificios adyacentes. Uno de ellos ha sido construido recientemente. El antiguo, es un edificio de forma alargada y de dos plantas. En la planta baja se encuentran los siguientes departamentos o servicios:

- Dirección.
- Secretaría.
- Sección económica.
- Servicio de Catalogación y clasificación.
- Servicio de Publicaciones periódicas.
- Servicio de Información electrónica.

En la planta superior a la que se accede tanto por el interior de la planta baja como por unas escaleras exteriores al edificio, se ha instalado una gran sala de lectura con una capacidad de 1.250 puestos. Su horario es ininterrumpido de 8:00 h a 22:00 horas. Y se amplía el horario en épocas de exámenes hasta las 12 de la noche. En esta gran sala de lectura, los alumnos pueden solicitar y consultar obras de referencia como diccionarios y enciclopedias que se encuentran en una pequeña habitación acristalada cerca de la puerta de acceso.

El segundo edificio, construido recientemente, tiene un aire modernista, es circular, y en él se han instalado la colección general de la Universidad, el Servicio de Referencia e Información bibliográfica y el Servicio de Préstamo interbibliotecario.

Organización del trabajo

Los servicios bibliotecarios se encuentran en la planta baja del edificio de la Biblioteca Central. La Directora de la Biblioteca Central es la Señora Fontini.

Nikolakaki y su despacho es el primero al que se accede nada más entrar al edificio. A éste le siguen los siguientes departamentos o servicios bibliotecarios:

Sección económica

En este servicio trabajan cuatro personas con un horario de mañana. Se encargan de gestionar el presupuesto de las adquisiciones bibliográficas (tanto de monografías como de suscripciones de revistas en formato papel) destinadas a las bibliotecas de todo el campus.

Las bibliotecas de los departamentos remiten sus respectivas propuestas bibliográficas a este servicio de la Biblioteca Central, y es la Central quien se encarga de tramitar los pedidos y las facturas correspondientes. Desde este servicio se gestiona solo las peticiones de compras de monografías, pues las suscripciones a revistas se encarga el servicio de Publicaciones Periódicas.

Este servicio ha contabilizado, en la última partida económica, un gasto de 1.300.000 Euros para la suscripción de publicaciones periódicas y un gasto de 640.000 Euros para la compra de libros de todas las bibliotecas departamentales. El gasto destinado a la compra de libros de cada Biblioteca proviene del presupuesto con el que cuentan cada uno de los Departamentos. Es un presupuesto en función del tamaño y volumen de la biblioteca, de los usuarios que tienen, del departamento así como de las asignaturas que abarcan.

Una vez que se adquieren y llegan los libros a la Biblioteca Central, en un despacho destinado a ello, se anota en cada libro la ubicación que le corresponde entre las distintas bibliotecas Departamentales. Facilitando de esta manera la posterior catalogación y tejeado.

Sección de publicaciones periódicas

A continuación del servicio de contabilidad, está la Sección de Publicaciones periódicas. En él trabajan cuatro bibliotecarios que gestionan de forma Centralizada la suscripción de publicaciones periódicas de todas las bibliotecas departamentales del Campus.

En este Servicio se supervisa la recepción de las revistas, se distribuyen a sus bibliotecas correspondientes y se realizan las reclamaciones oportunas.

Trabajan con un único distribuidor, la empresa Holandesa Blackwell. Y están suscritas a un total de 3.000 títulos en formato papel.

En cuanto al acceso de revistas electrónicas, la Universidad Aristóteles de Thesalónica puede acceder a un total de 7.500 títulos a texto completo, gracias a la existencia de un Consorcio de Bibliotecas Académicas Griegas –Heal-Link– por el cual cada una de las bibliotecas del Consorcio colaboran para la adquisición conjunta de revistas electrónicas.

Sección de catalogación y clasificación

Este servicio esta formado por dos despachos en los que trabajan nueve bibliotecarios con un horario también de mañana. Se encargan de catalogar todos los fondos que la Biblioteca Central adquiere y posteriormente los distribuyen a sus bibliotecas correspondientes.

Para la catalogación siguen las Anglo American Cataloging Rules, AACR2. Y para la clasificación se rigen por la Library of Congress (OCLC).

Cuentan con el Sistema Automatizado de Gestion Bibliotecario -HORIZON-. Este sistema se adquirió recientemente, pues tiene cuatro años de funcionamiento. De él utilizan los módulos de Circulación de documentos, Catalogación y Publicaciones periódicas. El modulo de Adquisiciones de momento no está disponible.

En este Servicio se catalogan y clasifican todos los libros que entran en la Universidad de Aristóteles y proceden también a su tejuelado. El tejuelo y asignatura que asignan a los libros está formado, primero, por las siglas correspondientes a la biblioteca a la que está destinado el libro, luego indican el código alfanumérico de clasificación correspondiente a la materia de la Library of Congress, y seguido del año de edición del ejemplar y el número de volumen si lo tiene.

Ubicación
BS
65
1954
V.3

Aunque todavía cuentan con documentación sin catalogar, sobre todo en Departamentos de grandes Facultades como Filosofía y Letras o Derecho, la mayor parte de sus colecciones están ya catalogadas e incluidas en Horizon. El sistema de trabajo para procesar todo el volumen de información fue el de dedicar todo el personal bibliotecario de la Biblioteca Central a esta labor. De tal manera que estos bibliotecarios iban a cada una de las bibliotecas, y junto con los que allí trabajaban, fueron catalogando -in situ- los libros de estas bibliotecas. Esto supuso que, el trabajo propio de los bibliotecarios «desplazados» estuvo paralizado durante el tiempo que duró este proceso de catalogación retrospectiva (5 años).

Este esfuerzo bibliográfico conjunto que duró cinco años, se consideró finalizado en el año 2001. Fue entonces cuando, se sentaron las bases para consolidar otros servicios como el de Préstamo Interbibliotecario o el Servicio de Recursos Electrónicos.

Hay que puntualizar que durante estos cinco años anteriores, aunque la mayor parte de los fondos se automatizaron, todavía quedan fondos sin catalogar (por ejemplo en la Facultad de Derecho de los 80.000 volúmenes existentes quedan unos 30.000 por catalogar). La catalogación retrospectiva es un trabajo que asumen a partir de ahora cada una de las bibliotecas departamentales.

Servicio de información electrónica

Este servicio se sitúa, como las secciones anteriores en el primer edificio de la Biblioteca Central. Es una gran sala en donde se encuentran varios equipos se trabajo. Estos equipos son los siguientes:

1. Equipo de Digitalización de Tesis

En este equipo trabajan dos técnicos que digitalizan cada una de las tesis que se leen en la Universidad de Thesalónica.

2. Equipo de Digitalización del Archivo de Literatura

En él trabajan cuatro técnicos y su trabajo consiste en elaborar una base de datos sobre Crítica de literatura Griega Moderna. Para ello digitalizan todas las críticas literarias que van apareciendo en el mercado editorial (críticas literarias de revistas, de periódicos...).

3. Equipo «Blackboard» – Lecciones electrónicas a distancia

Este equipo está formado por cinco personas. Es un nuevo servicio que ofrece la Universidad a los estudiantes que no pueden asistir a clases. El servicio se encarga de introducir en el programa Blackboard la información precisa de cada una de las clases, la bibliografía pertinente de cada profesor, recibir los trabajos que los alumnos envían por correo electrónico... Los estudiantes que se matriculan en este sistema pueden recibir clases a distancia y estar al día de lo que se imparte en la Facultad.

4. Equipo de Mantenimiento de la Web de la Universidad

El equipo de Mantenimiento lo componen dos técnicos que se encargan de tener actualizada la página Web de la Universidad, mantienen y añaden la información pertinente. Actualmente la página de la Universidad de Thesalónica está en varios idiomas. (<http://www.auth.gr>) Las páginas de presentación están en griego, francés, inglés y español. El resto de la información está sólo en griego e inglés. Además, todavía queda información a la que sólo se puede acceder en griego, como por ejemplo los enlaces a bases de datos o el apartado de recursos electrónicos de instituciones académicas Griegas (Heal-Link).

Aparte del personal que se acaba de describir, la Biblioteca cuenta además con tres técnicos informáticos que supervisan y gestionan los ordenadores de la Biblioteca Central y del resto de las Bibliotecas Departamentales.

Servicio de préstamo interbibliotecario

La Biblioteca Central está formada, como ya se comentó anteriormente por el antiguo edificio de la biblioteca y además por el edificio circular construido recientemente. En este nuevo edificio, es en donde se han instalado la colección general de la Biblioteca de la Universidad, y el servicio centralizado de Préstamo Interbibliotecario. Además cuenta con una zona de trece terminales para que los estudiantes puedan acceder a Internet.

El Servicio de Préstamo Interbibliotecario es reciente, lleva en funcionamiento desde febrero del 2003. De momento cuenta con un horario sólo de mañana (de 8:00 – 14:30 horas). A partir de noviembre de este año tienen pensado ampliar el horario también por la tarde.

El servicio de préstamo interbibliotecario está centralizado. Los profesores y alumnos de la Universidad deben dirigirse directamente aquí, para hacer sus solicitudes. Sin embargo, debido al volumen de trabajo que se concentra en este servicio, bibliotecas de departamento con un alto porcentaje de solicitudes van a incorporar este servicio a sus usuarios. Se descentraliza de alguna manera el préstamo interbibliotecario.

Para procesar las peticiones bibliográficas, La biblioteca Central ha elaborado plantillas normalizadas, unas, para las peticiones de artículos, y otras para solicitudes de monografías. (**Anexo 2:** plantilla impresa).

Cuando la petición bibliográfica que les solicitan es de ámbito nacional, los bibliotecarios suelen consultar dos bases de datos para realizar sus búsquedas: Zephyros y Hermis.

El Catálogo Colectivo de Bibliotecas Griegas **Zephyros** es un catálogo en el que están integrados catálogos de varias bibliotecas universitarias griegas así como de instituciones académicas del país. Este catálogo se gestó en la Biblioteca de la Universidad de Creta y en él están integrados los catálogos de las bibliotecas de Thesalónica, Atenas, Creta, Ioanina, Macedonia, Patras, Pireo, Serres...

La base de datos referencial del Centro Nacional de Documentación, llamado **Hermis**, es una base de datos de títulos de revistas. Estas bases de datos mencionadas suelen ser las dos fuentes principales de información que tienen en la biblioteca a nivel nacional para gestionar las búsquedas. A nivel universitario no hay un gran catálogo colectivo en donde poder hacer búsquedas bibliográficas, y hay que recurrir a la consulta individual de cada uno de los catálogos de las bibliotecas.

Si la petición solicitada por el usuario es de ámbito internacional, normalmente consultan el catálogo de la British Library o bien catálogos colectivos de universidades alemanas. Las peticiones se solicitan de

dos maneras, a través del formato internacional de la IFLA o a través de peticiones electrónicas. Los datos estadísticos que contaban en el momento de mi visita reflejan lo siguiente:

- **Solicitudes IFLA** realizadas desde junio de 2003:
 - 45 peticiones solicitadas desde el Centro.
 - 10 solicitudes solicitadas al Centro.
- **Solicitudes electrónicas** realizadas desde marzo 2003:
 - 1.097 peticiones solicitadas desde el Centro.

Las solicitudes que se formalizan al extranjero son muchísimo más elevadas que las que desde el exterior se solicitan a la Universidad de Thesalónica. A parte de la British Library y bibliotecas Alemanas, las bibliotecas extranjeras que más préstamos solicitan suelen ser bibliotecas Rusas y Francesas.

Hay que pensar que el préstamo interbibliotecario es un servicio relativamente reciente en la Biblioteca de Thesalónica, lleva funcionando tan sólo desde el pasado mes de febrero. Se ha ideado como un servicio centralizado, gestionado directamente desde la biblioteca Central, pero en estos escasos nueve meses de gestión parece que se ha visto que no es la mejor solución. La prueba está en que bibliotecas de algunas Facultades van a iniciar en breve su correspondiente servicio de préstamo interbibliotecario.

El servicio de préstamo interbibliotecario se da a conocer a través de trípticos impresos con el rótulo de –Servicio de Referencia y Préstamo Interbibliotecario– en él se recogen y explican cada uno de los servicios que se ofertan, no sólo a profesores y alumnos sino a todos los usuarios interesados y relacionados con el ámbito de la investigación. (**Anexo 3**: Información impresa sobre el Servicio).

Además de ofrecer, información y ayuda para acceder y localizar el material bibliográfico existente en la propia universidad, ofrece también a los usuarios el llamado –Servicio de Comunicación en línea– denominado «**Question Point**». Este servicio, al que también se puede acceder a través de la página web de la Universidad (<http://www.lib.auth.gr>) ofrece la posibilidad de realizar todas estas consultas sin necesidad de tener que acudir al Centro. De tal manera que el usuario puede, a través de internet comunicarse con el servicio, ya sea para solicitar monografías o artículos de revistas en préstamo interbibliotecario o bien para la consulta de dudas a cerca del manejo de las bases de datos o cualquier otra pregunta relacionada con el servicio de referencia e información bibliográfica.

Colección de la biblioteca central

El nuevo edificio de la biblioteca, además de ofrecer el servicio de Préstamo interbibliotecario, alberga la colección general de la biblioteca Central. Antes de construir el nuevo edificio, toda esta información se encontraba en el depósito de la biblioteca. El hecho de que hoy sea una colección de libre acceso ha supuesto una gran ventaja para los usuarios.

La documentación se encuentra repartida en tres plantas:

- En la planta del sótano está el depósito que alberga libros antiguos así como colecciones muertas.
- En la planta primera, las estanterías adosadas a lo largo de la pared circular del edificio, albergan la colección de referencia y los títulos de revistas griegas y extranjeras editados desde 1995 (todas encuadradas).
- En el espacio central de esta planta se han colocado mesas para que los usuarios puedan consultar toda esta colección de referencia. En esta planta también se encuentra la colección bibliográfica Kondilis, fondo bibliográfico de filosofía, donado por el profesor y filósofo Kondilis.
- En la planta de arriba se disponen por orden temático los manuales de la Biblioteca y las tesis doctorales leídas en esta Universidad.

2. Recursos electrónicos

OPAC catálogo público de acceso en línea

El esfuerzo realizado de forma conjunta por todos los bibliotecarios para proceder a la catalogación retrospectiva de todos los fondos de las Bibliotecas de la Universidad de Thesalónica ha hecho posible que

hoy, la mayor parte de sus fondos bibliográficos estén informatizados en el sistema HORIZON, y puedan ser consultados en el catálogo automatizado.

En la catalogación, el campo 5xx (notas) y el 6xx (materia) se redactan en inglés, no en griego. Esto facilita enormemente la consulta del catálogo por parte de todos los usuarios que no somos de esa nacionalidad. (**Anexo 4:** registro Marc).

Este mismo registro bibliográfico, visualizado en el OPAC de la Universidad, aparentemente es como otros tantos registros bibliográficos de cualquier sistema automatizado de bibliotecas. Aunque sí me gustaría resaltar el hecho de que el apartado de —LOCATION—, está redactado también en inglés, favoreciendo y facilitando a los investigadores o estudiantes extranjeros, la interpretación y acceso a los documentos.

Item Information

Author [Colloque de London \(Ontario, Canada : 1973\)](#)

Title [Langages de Flaubert : actes du Colloque de London, Canada, the Department of French, the University of Western Ontario, 1973 : communications / de Benjamin F. Bart... \[et al.\] : texte établi par Michael Issacharoff.](#)

Publisher Paris : Lettres modernes, 1976.

Description 236 p. ; 19 cm.

Series [Situation : no 32](#)

Bibliography Includes bibliographical references.

Subjects [Flaubert, Gustave, 1821-1880 -- Criticism and interpretation. -- Congresses.](#)

Add Author Bart, Benjamin F. Issacharoff, Michael. University of Western Ontario. Dept. of French.

ISBN [2256907511](#)

LCCN 77470815 #r90

Classification# PQ2250 .C6 1973

Holdings

	Location	Other areas	Call No.	Collection	Status	Copy	Volume	Notes	Due Date	Loan Type
	French Language & Literature Library	B5A - Đ. ÉôÞñéí & ÓééíóééÞò (106)	PQ2250.C3 1973	Main Collection	Checked in	c. 1	0			15 days

REQUEST COPY

En el registro bibliográfico visualizado en el OPAC, los campos Autor, Título y Materias son campos hipertextuales que enlazan con los registros existentes del mismo autor, título o materia. Los registros de publicaciones periódicas contienen además de su ubicación, los números y años existentes en la colección. Sin embargo no tienen enlaces estos títulos con sus direcciones electrónicas, aún contando la Universidad con su versión electrónica en el apartado de recursos electrónicos.

Las publicaciones periódicas ya cerradas, constan en el catálogo por volúmenes. Esto es debido a que prácticamente todas estas revistas están ya encuadernadas.

Consortio de bibliotecas académicas griegas HEAL-LINK

Las Bibliotecas Académicas Griegas se han unido para rentabilizar los gastos económicos que supone la suscripción de revistas electrónicas a texto completo. El consorcio ha dado lugar a **Heal-Link** (<http://www.lib.auth.gr/en/>). A través de este servicio, cada una de las bibliotecas universitarias que forman parte de este Consorcio, pueden acceder a un total de 7.500 revistas electrónicas.

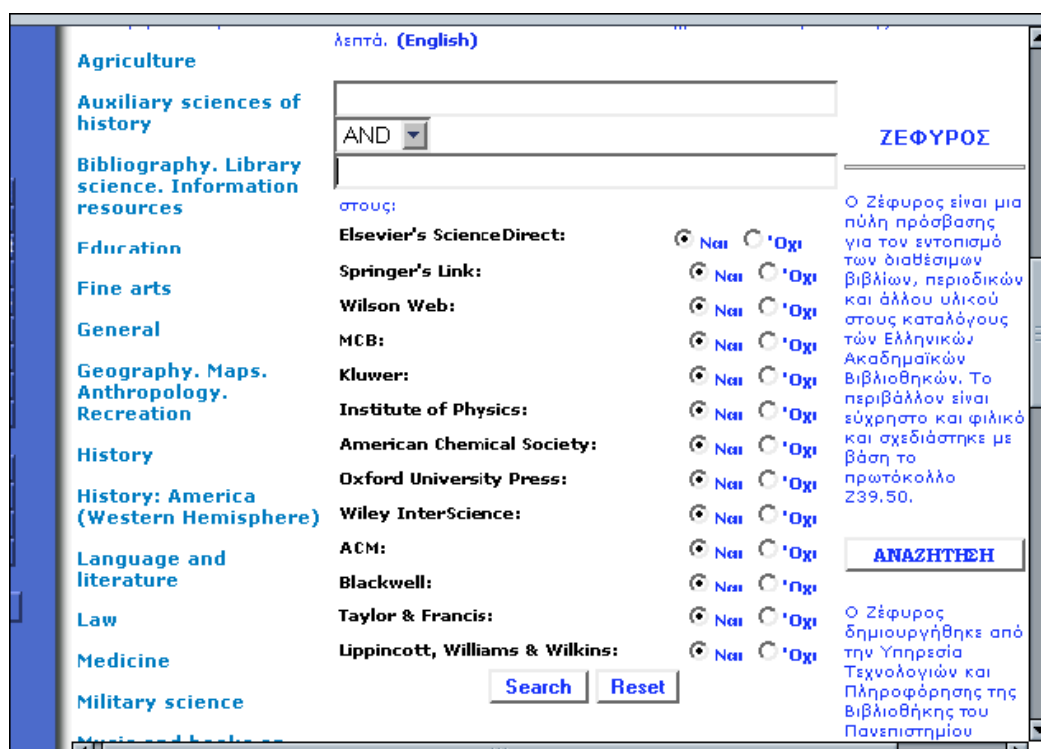
El acceso a la información bibliográfica es posible sólo desde la propia Universidad, dentro del Campus universitario, o bien fuera del ámbito de la Universidad solicitando un password de forma acreditada.

A través de Heal-Link los usuarios de la Biblioteca de la Universidad de Thesalónica puede acceder a los siguientes servicios:

- A las revistas electrónicas que ofrece Elsevier a través de Science Direct.
- A Springer Link del distribuidor Srpinger.
- A Ideal de Academic Press.
- Kluwe online de Kluwer.
- Emerald de MCM University Press.
- FirtSearch de OCLC (Online Computer Lebrary Center).
- OMNI Migafife de Wilson.
- Swets Wise de Swets – Blackwell.
- ACS de la American Chemical Society.
- Y a IOP del Institute of Physics.

Heal-Link se incluye en la pagina Web de la Universidad de Thesalónica (www.heal-link.gr) en el apartado de Recursos Electrónicos, y aunque su versión esta prácticamente en griego, la información que verdaderamente interesa para poder hacer la búsqueda bibliográfica están en inglés. El enlace de Heal-Link incluye una relación de materias (en inglés) de las revistas suscritas, así como la relación de proveedores (también en inglés) con la opción de poder seleccionarlos o no, para proceder a la búsqueda pertinente.

- Opciones de búsqueda en Heal-Link:



Bases de datos en CD-ROM

La Biblioteca además de contar con la posibilidad de acceder a estos 7.500 títulos de revista a texto completo, está suscrita a 24 bases de datos bibliográficas en Cd-Rom, a las que se puede acceder a través de un cliente de software o bien a través de un servidor de internet.

A estas bases de datos sólo se puede acceder desde el propio Campus de la Universidad, el inconveniente es que ofrecen la información sólo en griego, con lo cual es complicado hasta saber de qué bases de datos se trata.

La página web de la biblioteca, además de facilitarnos el acceso a Heal-Link y a las bases de datos referenciales en Cd-rom, ofrece también la posibilidad de acceder a los distintos catálogos bibliográficos de bibliotecas universitarias griegas, y a catálogos de otras bibliotecas de la ciudad de Thesalónica como por ejemplo la Biblioteca del Instituto Goethe, la Biblioteca del Instituto Francés de Thesalónica...

Estos «enlaces de interés» suelen incluirse normalmente en todas las páginas de las bibliotecas Universitarias. Sin embargo si me gustaría resaltar que en el apartado web de Recursos bibliográficos que ofrece esta biblioteca, se ha incluido un glosario alfabético de términos de internet: Internet Literacy Consultants, sirve a modo de diccionario para buscar la definición de cualquier término relacionado con internet, informática, redes de conexión etc.

3. Bibliotecas departamentales

El sistema bibliotecario de la Universidad de Thesalónica cuenta con la Biblioteca Central y dependiente de ella cada una de las bibliotecas de los Departamentos de las Facultades que componen el Campus.

En la biblioteca principal es en donde se centraliza la gestión bibliotecaria. En ella, se procede a la compra y catalogación de todo el fondo bibliográfico de la Universidad y posteriormente lo distribuye entre las bibliotecas correspondientes. Sin embargo la metodología de trabajo no está normalizada o por lo menos la aparente e inicial centralización está dando lugar a una cierta descentralización por parte de numerosas bibliotecas departamentales. Quizá por que, con el trabajo diario se ha ido constatando que una sólo biblioteca no puede soportar el volumen de trabajo de todas las bibliotecas departamentales existentes en el Campus.

Al día de hoy la dependencia que las bibliotecas departamentales tienen de la Biblioteca Central no es muy estrecha en algunos casos. Tuve el tiempo y la oportunidad de visitar algunas de las bibliotecas departamentales, concretamente:

- La Biblioteca del Departamento de Derecho de la Facultad de Derecho, Ciencias Económicas y Ciencias Políticas.
- La Biblioteca del Departamento de Lengua y Literatura Francesa de la Facultad de Filosofía y Letras.
- La Biblioteca del Departamento de Física e Informática en la Facultad de Ciencias.
- La Biblioteca del Departamento de Ingeniería Civil de la Escuela Politécnica.

A continuación se hace una breve descripción de cada una de ellas y se establecen las diferencias entre éstas así como el alejamiento o descentralización que se ha ido produciendo de la Biblioteca Central en algunos casos.

Biblioteca del Departamento de Derecho

De todas las bibliotecas departamentales visitadas, ésta es la más espaciosa y con un volumen enorme de información. De hecho, ésta biblioteca, se ha visto ampliada en los últimos años. Hay también que tener en cuenta que aunque es la biblioteca del departamento de Derecho es como si fuese la biblioteca de la Facultad de Derecho, ya que las otras dos bibliotecas de esta Facultad, son la del departamento de Ciencias Económicas y la del departamento de Ciencias Políticas.

La biblioteca tiene a su entrada un largo pasillo en donde están colocadas las publicaciones periódicas en formato papel suscritas por la Biblioteca Central y que están destinadas por su materia a Derecho. En total cuenta con 300 títulos de revistas y otros 20 títulos de publicaciones electrónicas a texto completo (Heal-Link).

Esta biblioteca tiene 80.000 volúmenes, de los cuales unos 30.000 aproximadamente están todavía sin catalogar. Estos volúmenes se reparten en distintas salas en función de su materia:

- Sala de Jurisprudencia Griega.
- Sala de Derecho Civil.
- Sala de Derecho del Trabajo.

- Sala de Derecho Comercial.
- Sala de Donaciones y otra Sala de libros honoríficos.

Además, esta biblioteca cuenta con un depósito que alberga los títulos menos consultados y los que están duplicados.

Por la biblioteca pasan diariamente unas 300 personas. En ella trabajan cuatro bibliotecarios, ayudados por dos personas contratadas, una secretaria y otro trabajador en el mostrador de información.

La biblioteca se encarga de comprar directamente los fondos que recibe y posteriormente también procede a su catalogación.

Los servicios que ofrece a sus usuarios son: unos servicios comunes a todas las bibliotecas departamentales: Información bibliográfica y préstamo bibliotecario, y un servicio de préstamo interbibliotecario, creado recientemente.

El horario de la biblioteca es de 8:30 a 19:30 horas los lunes, miércoles y jueves y de 8:30 a 14:30 horas los martes y viernes.

Biblioteca del Departamento de Lengua y Literatura Francesa

Este departamento cuenta con tres secciones: Literatura, Traducción y Lingüística y Didáctica, y con dos bibliotecas departamentales, una en Literatura y otra en Lingüística.

La biblioteca del departamento de Literatura es una biblioteca pequeña, con un sólo bibliotecario. Y está suscrita tan sólo a cinco títulos de revistas.

Esta biblioteca propone los fondos bibliográficos que necesita a la Biblioteca Central. La biblioteca Central gestiona la solicitud de compra, cataloga los fondos una vez que llegan a la Central y posteriormente los remite a la Biblioteca del departamento.

Sus fondos están totalmente catalogados por la Biblioteca Central, es decir que se ha finalizado ya con la catalogación retrospectiva. Los servicios que ofrece son los de Información bibliográfica y Préstamo bibliotecario.

El horario de la biblioteca es de 9:00 a 14:30 horas excepto los miércoles que es de 9:00 a 19:00 horas.

Biblioteca del Departamento de Físicas e Informática

La biblioteca del departamento de Física e Informática, junto con la biblioteca del Departamento de Biología y la biblioteca del departamento de Geología, es una de las tres bibliotecas que componen la Facultad de Ciencias Exactas.

Esta biblioteca es una biblioteca pequeña, con una capacidad de unos 60 alumnos, y a pesar de su reducida dimensión cuenta con 20.000 libros aproximadamente en inglés y 1.000 títulos en griego.

En ella trabajan cinco bibliotecarios y ofrecen a sus usuarios los servicios de Préstamo, Información Bibliográfica y el Servicio de Préstamo Interbibliotecario. En este servicio se tramita todo lo que se solicita en el ámbito nacional. Si lo que le interesa al usuario de esta biblioteca se encuentra fuera del país, se remite la petición a la Biblioteca Central. Los usuarios de este servicio suelen ser en su mayoría profesores. Anualmente este servicio gestiona y tramita unas 500 peticiones.

Esta biblioteca se encarga directamente, sin pasar por la Biblioteca Central, de la compra y catalogación de sus propios fondos. De hecho fue la primera biblioteca en utilizar el sistema automatizado Horizon.

Biblioteca del Departamento de Ingeniería Civil de la Escuela Politécnica

Es una de las siete bibliotecas departamentales de la Escuela Politécnica de la Universidad de Thesalónica.

Es una biblioteca pequeña, en ella trabajan tres bibliotecarios. Tiene una capacidad de algo más de 30 personas. Alberga un total de 4.800 volúmenes y 130 títulos de revistas, unas suscritas por la biblioteca Central y otras por la propia Biblioteca Departamental.

En esta biblioteca, al igual que varias de las descritas anteriormente, gestionan –in situ– la adquisición de sus fondos y posteriormente los catalogan. Además cuentan con un Servicio de Préstamo Interbibliotecario propio.

De las bibliotecas departamentales descritas podemos comprobar que sus diferencias son claras. El tamaño de cada una de ellas varía sobre todo en función de si es la única biblioteca del departamento, o si por el contrario, es una más de varias bibliotecas del mismo departamento de la Facultad. Aún así, se puede percibir una gran desproporción entre unas bibliotecas y otras.

Hay bibliotecas que abarcan la mayor parte de los fondos de una disciplina, como Derecho, y otras, distribuye una disciplina en varias bibliotecas, como el caso de francés.

El personal que trabaja en las bibliotecas departamentales es relativamente escaso y está descompensado entre unas y otras. Por ejemplo, en una biblioteca relativamente pequeña como es la biblioteca del departamento de Físicas, con 20.000 volúmenes cuenta con cinco bibliotecarios, sin embargo la biblioteca del departamento de Derecho, con 80.000 volúmenes y 300 personas utilizando al día la biblioteca, cuenta tan sólo con un bibliotecario más.

Esta diferencia de personal en las bibliotecas supone que el horario tampoco pueda ser homogéneo en todas las bibliotecas departamentales. Cada una tiene un horario en función del personal que trabaja en ellas, y además no pueden tener un horario continuo más que uno o dos días a la semana.

También es verdad que el horario de las bibliotecas se ve compensado con la existencia en todos los Centros y Facultades, de Aulas de Estudio, que además no cierran al medio día.

A parte de estas diferencias, me gustaría resaltar la descentralización que se ha ido produciendo con respecto a la Biblioteca Central, en algunas de las bibliotecas departamentales visitadas.

Una vez que la Biblioteca General procedió a la catalogación de los fondos bibliográficos de todas las bibliotecas departamentales, se estableció que, en principio, en la Biblioteca General se centralizarían las proposiciones bibliográficas de compra de cada una de las bibliotecas departamentales y se procedería a la adquisición y catalogación de todos estos fondos. Las bibliotecas departamentales se encargarían de ir haciendo la catalogación retrospectiva de todo lo que quedase por automatizar.

En teoría, es así como se está llevando a cabo. Sin embargo el volumen de información que se incorpora día a día en estas bibliotecas, hace que la gestión centralizada de compra y procesamiento de los fondos, dificulte el acceso inmediato a las nuevas adquisiciones. Por esto la mayoría de las bibliotecas de grandes departamentos han tomado la iniciativa de procesar ellos mismos los fondos de sus Centros. Si bien, esta decisión a supuesto una ventaja para los usuarios habituales de estas bibliotecas, así como para la Biblioteca Central que ha visto como disminuye considerablemente su trabajo. También está significando un problema en cuanto a los fondos bibliográficos que todavía quedan por catalogar en cada uno de los Departamentos, pues con esta situación no hay tiempo ni personal para dedicarse a ello.

Con el servicio de Préstamo interbibliotecario está sucediendo algo similar. En febrero del 2003 se pone en marcha este servicio en la Biblioteca Central. Su finalidad es tramitar desde este servicio todas las solicitudes bibliográficas de préstamo del Campus Universitario. Sin embargo el amplio volumen de peticiones bibliográficas en ciertas bibliotecas ha llevado a iniciar un Servicio de préstamo interbibliotecario propio en cada uno de estos Centros. Las bibliotecas del Departamento de Derecho y Física ya cuentan con este servicio, en otras, como Filosofía y Letras se plantean iniciarlo en breve.

La centralización plena, que toda la gestión bibliográfica se lleve a cabo en una única biblioteca, no es viable en una situación como la de la Universidad de Thesalónica, en la que existen bibliotecas de departamentos o bibliotecas de Facultades repartidas por todo un campus. Para que haya una centralización coherente es preciso que los fondos bibliográficos se encuentre también centralizados en una misma ubicación.

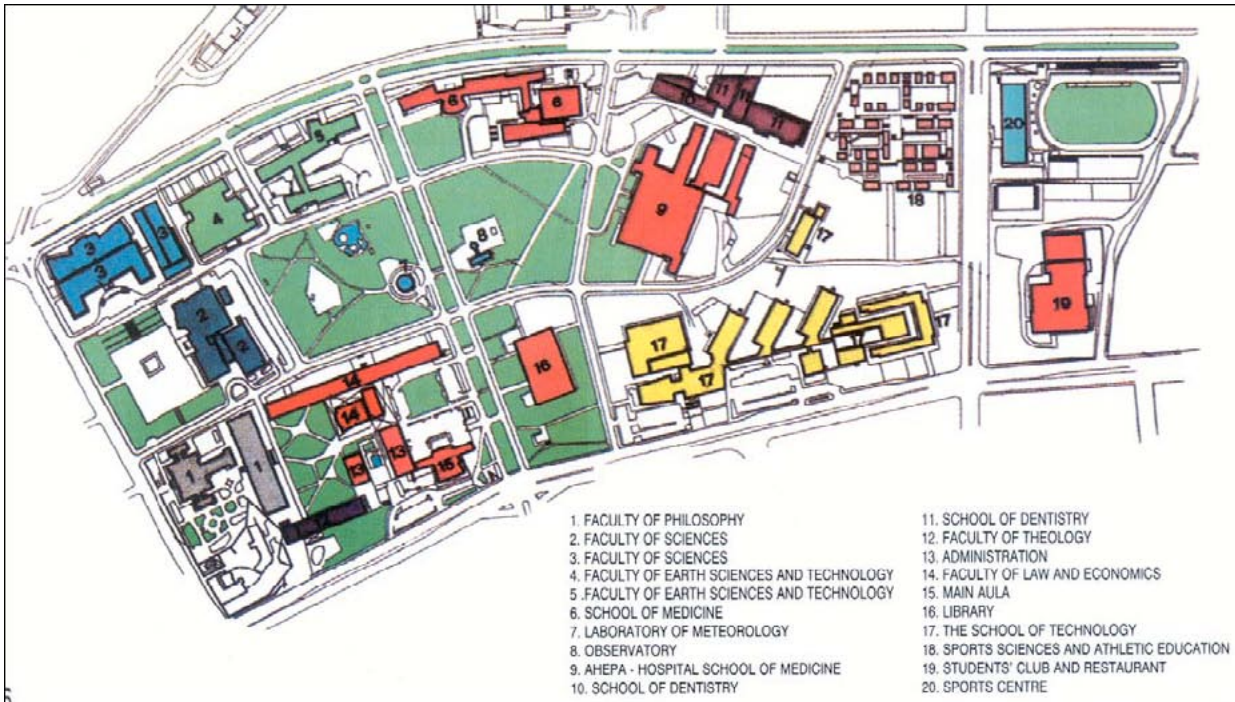
Lo que sí es digno de admirar en esta biblioteca griega es la preferencia que le han dado a que el fondo bibliográfico de toda la Universidad se encuentre disponible y accesible a todos los usuarios en el catálogo automatizado. Una vez que han conseguido esto, es cuando se han lanzado a ampliar y a mejorar otros servicios como los de digitalización de fondos, préstamo internacional, o la incorporación a un Consorcio de bibliotecas griegas para tener acceso a una mayor información.

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

- The Aristotle University of Thessaloniki. – Thessaloniki : Committee of Educational Programmes of the Aristotle University of Thessaloniki, 1999.
- Thessalonique / [texte Apostolos Papaianopoulos; Traduction Isabelle Taruffi]. – Oreokastro: Rekos, [1992].
- Thessaloniki : tourism guide and street map / Aristides Kessopoulos.- Thessaloniki : Malliaris Paedia, 2002.



ANEXO 01: *Vista exterior del edificio de la Biblioteca Central (precedida de la estatua de Alexandre Papanastasiou).*



ANEXO 1: Plano del Campus de la Universidad de Thesalónica.

Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
 Υπηρεσίες Πληροφόρησης
 Μονάδα Πληροφόρησης
 Κεντρική Βιβλιοθήκη
 541 24 Θεσσαλονίκη



Aristotle University of
 Thessaloniki
 Reference Services – Ref.Online
 Central Library
 541 24 Thessaloniki

ΑΙΤΗΣΗ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΑΡΘΡΟΥ/ΑΝΑΤΥΠΟΥ

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΧΡΗΣΤΗ
 Ονοματεπώνυμο:.....
 Διεύθυνση:.....
 Τηλ:..... E-mail:.....
 ΔΕΠ ΥΠ.ΔΙΔΑΚ. ΜΤΠΤΧ. ΠΡΟΠΤΧ. ΕΚΤΟΣ ΑΠΘ
 Γνωστικό αντικείμενο

Δηλώνω υπεύθυνα ότι η παραγγελία του παρακάτω άρθρου / ανατίπου θα χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τις ανάγκες της ερευνητικής / διδακτικής μου δραστηριότητας, και υπογράφω τη σχετική δήλωση που υπάρχει στην πίσω σελίδα.

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΡΘΡΟΥ / ΑΝΑΤΥΠΟΥ

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ ΑΡΘΡΟΥ			
ΤΙΤΛΟΣ ΑΡΘΡΟΥ			
ΤΙΤΛΟΣ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΥ /ΒΙΒΛΙΟΥ			
ΕΤΟΣ:	ΤΟΜΟΣ:	ΤΕΥΧΟΣ:	ΣΕΛΙΔΕΣ:
ΕΚΔΟΤΗΣ:		ISSN/ISBN:	

Για την προώθηση της παραγγελίας μου σε βιβλιοθήκες εκτός ΑΠΘ προκαταβάλλω το συνολικό κόστος, το οποίο σε περίπτωση μη εκτέλεσης της παραγγελίας θα μου επιστραφεί στο ακέραιο.

Ημερομηνία: Ο Αιτών /Δηλών (υπογραφή)


ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ

Χρέωση :.....Ευρώ Αριθ. Απόδειξης :.....
 Η αίτηση παρελήφθη από:..... Ημερομηνία.....
 Αύξων Αριθμός Αίτησης.....
 Η παραγγελία προωθήθηκε προς: EPMH DELFT BL ΑΛΛΗ:.....

Κωδικός Παραγγελίας Ημερομηνία Παραγγελίας


ΤΗΛ.: +30 2310 595388 fax: +30 3210 99 e-mail: refinesteam @lib.auth.gr

ANEXO 2: Plantilla formalizada de solicitud de préstamo.



ΜΟΝΑΔΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ & ΔΙΑΔΑΝΕΙΣΜΟΥ

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ




Η Μονάδα Ηλεκτρονικής Πληροφόρησης & Διαδανεισμού παρέχει:

- ✓ Εξυπηρέτηση των μελών του ΑΠΘ σε οποιαδήποτε πληροφοριακή τους ερώτηση (βάσεις δεδομένων, ηλεκτρονικά περιοδικά, βιβλιοθήκες ΑΠΘ, πηγές διαδικτύου, κ.ά)
- ✓ On-line επικοινωνία και εξυπηρέτηση των χρηστών με τη χρήση του "Question Point" μέσω της ιστοσελίδας του Συστήματος Βιβλιοθηκών του ΑΠΘ (<http://www.lib.auth.gr>)
- ✓ Διαδανεισμό άρθρων και βιβλίων από βιβλιοθήκες της Ελλάδας και του εξωτερικού.

Α.Π.Θ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΡΙΟ
541 24 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Τηλ.: 2310 995388
E-mail: reflinesteam@lib.auth.gr



ANEXO 3: Información impresa sobre el servicio de referencia y préstamo interbibliotecario.

Ημερομηνία : 08/10/03 Ταυτότητα Χρήστη: morait

1

BE# 327096 Κατάσταση: Ολοκληρωμένη καταλογογράφηση
 Δημιουργ. 19/06/00 Χειριστής: system
 Ενημερ. 16/09/03 10:01μμ Χειριστής: morait
 000 00869cam 22001931a 45□0
 008 770524s1976 fr b 000 0 fre d
 010 \$a 77470815 //r90
 020 \$a2256907511
 050 00 \$aPQ2250 \$b.C6 1973
 111 2 \$aColloque de London \$c(Ontario, Canada : \$d1973)
 245 10 \$aLangages de Flaubert : \$bactes du Colloque de London, Canada, the Department of French, the University of Western Ontario, 1973 : communications / \$cde Benjamin F. Bart ... [et al.] ; texte etabli par Michael Issacharoff.
 260 \$aParis : \$bLettres modernes, \$c1976.
 300 \$a236 p. ; \$c19 cm.
 440 0 \$aSituation ; \$vno 32
 504 \$aIncludes bibliographical references.
 600 10 \$aFlaubert, Gustave, \$d1821-1880 \$xCriticism and interpretation. \$vCongresses.
 700 1 \$aBart, Benjamin F.
 700 1 \$aIssacharoff, Michael.
 710 2 \$aUniversity of Western Ontario. \$bDept. of French.

ANEXO 4: Sistema automatizado HORIZON. Registro MARC.



2002

FINLANDIA

La implementación del software ROADS, (Resource Organisation And Discovery
in Subject-based services) en la Biblioteca Virtual finlandesa

Purificación García Delgado



La implementación del software ROADS, (Resource Organisation and Discovery in Subject-based services) en la Biblioteca Virtual finlandesa

PRINCIPALES CONCLUSIONES

Universidades de acogida: Universidad de Jyväskylä y Universidad de Helsinki

Durante la visita profesional a la Universidad de Jyväskylä me introduje en la Biblioteca Virtual Finlandesa. Actualmente está desarrollada con ROADS pero se encuentra en un momento de transición pues este software ha dejado de tener apoyo, mantenimiento y desarrollo informático.

La Biblioteca Virtual Finlandesa comenzó en el año 1996 gracias al esfuerzo consorciado de 5 bibliotecas universitarias. Actualmente está formada por 20 participantes, la mayoría de ellos bibliotecas universitarias.

Este proyecto ha sido una realidad gracias al apoyo recibido desde el inicio por parte del Ministerio de Educación finlandés. En el año 1999, el Ministerio de Educación finlandés publicó su plan estratégico titulado: «Education, training and research in the information society. A national strategy for 2000-2004», basado en cuatro áreas principales:

1. Desarrollo de habilidades de la sociedad de la información para TODOS.
2. Internet como un entorno de aprendizaje.
3. Acumulación de información digital.
4. Reforzar las estructuras de la sociedad de la información tanto en educación, como formación e investigación.

En cuanto a organización se trata de un sistema distribuido a nivel nacional en el que cada universidad se ha especializado en un campo o varios campos temáticos y alimentan el sistema de acuerdo con un esquema distribuido de materias. En concreto se compone de 8 bases de datos en web mantenidas por las bibliotecas de las siguientes instituciones, entre otras: Jyväskylä, Escuela de Economía de la Universidad de Helsinki, Universidad de Kuopio, Universidad de Tampere, el Parlamento finlandés, Universidad de Oulu y la Universidad de Tampere. Así por ejemplo en la Universidad de Kuopio es la encargada del desarrollo de introducción y mantenimiento de recursos electrónicos en Internet relacionados con Medicina, con su propia clasificación temática. La Viikki Science Library está encargada de Agricultura, etc.

Todas las bases de datos han sido desarrolladas con ROADS a excepción de los datos aportados por la Biblioteca del Parlamento que utiliza el software Trip Highway.

Actualmente cuenta con más de 20.000 recursos catalogados en dos lenguas: finlandés e inglés. Aproximadamente el 50% de los recursos son finlandeses y se está desarrollando más en ese sentido pues inicialmente la FVL (Finnish Virtual Library) comenzó siendo un listado de enlaces internacionales. La FVL ha pasado a integrarse al portal Renardus (<http://www.renardus.org>) con el objetivo claro de conseguir una mayor visibilidad de sus recursos informativos.

Han partido del Desire Project para su desarrollo (<http://www.desire.org>) y tienen creados manuales para la selección y catalogación de recursos.

Sus principales características técnicas son:

- Esquema de metadatos: ROADS/IAFA.
- Interoperabilidad: búsqueda cruzada gracias al WHOIS++ entre las 7 bases de datos desarrolladas con ROADS más NovaGate y EELS.

- Ficheros de autoridad: SFS-ISO 639 para el código de lengua, RFC 1521 para el formato, ISO 3166-1 para el país, CDU para la clasificación en algunas bases de datos en otras son clasificaciones propias.

Los controles de calidad aplicados se concentran en una revisión regular de al menos dos veces al mes de los enlaces. En la Universidad de Jyväskylä adquirieron un software llamado LinkRunner pues tenía mayores prestaciones que el comprobador de enlaces que viene incluido en ROADS.

Como indicaba al inicio del informe los planes futuros pasan por un cambio de software y un cambio a un sistema centralizado en una única base de datos en vez de un sistema distribuido como venía siendo hasta ahora. También se buscan nuevos socios, nuevas materias y una mayor incidencia de material finlandés.

Al final están desarrollando su propia base de datos basada en tecnología PHP + MySQL. Y aunque desestimaron iVia y TKL como candidatas esta información resulta de interés para mi institución pues son softwares más desarrollados y el primero de ellos es completamente gratuito como ROADS.

Durante mi estancia tuve oportunidad de conocer más a fondo la organización del sistema bibliotecario finlandés. Encomiable es el proyecto Fin ELib liderado por el Ministerio de Educación finlandés. Se inserta dentro del plan estratégico antes mencionado y es la institución encargada de negociar productos y servicios electrónicos para todo el sistema bibliotecario finlandés. Así por ejemplo podemos ver que la Universidad de Jyväskylä con 14.359 estudiantes puede ofrecer una colección de más de 6.500 revistas electrónicas a texto completo. Si se compara con la Universidad Politécnica de Valencia, por ejemplo, con más de 35.000 estudiantes y una colección de 3.000 revistas electrónicas a texto completo, se pueden ver su efectividad y apuesta por la información electrónica.

Fin Elib ha sido la institución encargada también de la compra del sistema de gestión bibliotecario Voyager para la mayoría de bibliotecas universitarias. Esto hoy día está posibilitando un enorme intercambio de información entre las diferentes universidades. En breve pondrán en marcha un proyecto muy, muy ambicioso y que va a dar un giro importante a la oferta de recursos informativos para la comunidad finlandesa. Se trata de NELLI, basado en el software Metalib y SFX a nivel nacional. Metalib hará posible la integración de DOMS (Digital Object Management System) que en el caso finlandés es Encompass y el sistema Voyager. De este modo cualquier usuario con una sola interfaz y búsqueda puede acceder tanto a recursos electrónicos a texto completo como a registros catalogados en el sistema Voyager.

Se integrará también la base de datos ARTO, de artículos finlandeses que de nuevo se está gestionando de manera distribuida por materias entre las diferentes universidades del país.

Actualmente la biblioteca de Jyväskylä es la encargada del desarrollo de la interfaz y está llevando a cabo una investigación con un panel de usuarios para que el diseño esté lo más orientado posible hacia el usuario final.

Una constante en todas las visitas es la insistencia en los programas de formación. Existe una apuesta muy fuerte en este sentido en todo el sistema bibliotecario finlandés. En ese sentido, tuve la oportunidad de conocer el programa de formación a distancia de la Viikki Science Library desarrollado con un software gratuito llamado BSCW.

Me siento obligada también a reseñar la infraestructura tecnológica y el equipamiento de los edificios. En las distintas conversaciones con los bibliotecarios de la Viikki Science Library y de ARALIS, de la Universidad de Arte y Diseño de Finlandia, pude comprobar la unión entre arquitectos y bibliotecarios a la hora de reformar o construir nuevas instalaciones y edificios. Verdaderamente envidiable. Como ejemplo puntero está el Aleksandria Learning Center dedicado casi en exclusividad a trabajo con ordenadores. Cuenta con 350 máquinas y salas de descanso para los estudiantes así como de mobiliario y salas que pueden utilizar sin restricciones.

Como conclusión final reseñar el plan estratégico diseñado a nivel nacional que finalmente se materializa en una mayor oferta de herramientas para los estudiantes e investigadores para todas las instituciones del país que quieran participar. A mi entender sí que logran optimizar los recursos de esta manera sin minimizar la libertad de cada institución de poder ofertar otros servicios y/o productos o incluso los mismos de manera personalizada para sus usuarios particulares y sus necesidades.



2002

ITALIA

Fondo jesuítico en las bibliotecas de Roma

Aurora Miguel Alonso



Fondo jesuítico en las bibliotecas de Roma

Como ya se especificaba en la solicitud presentada, la estancia se dedicó a la visita de tres bibliotecas de la ciudad de Roma, que tienen como característica común, una importante relación con la Compañía de Jesús, las bibliotecas del Institutum Historicum Societatis Iesu (IHSI), de la Pontificia Università Gregoriana (PUG), y de la Biblioteca Nazionale Centrale di Roma.

El interés por el mundo de las bibliotecas jesuitas me viene de muy lejos en mi vida profesional. Una parte muy importante del fondo histórico de la Biblioteca de la Universidad Complutense, donde trabajo desde 1967, tiene origen en centros de la Compañía de Jesús. En concreto en los depósitos de nuestra biblioteca se conservan las librerías del Colegio Imperial, del Noviciado y de la Casa Profesa de Madrid, y del Colegio Máximo, también jesuita de la Universidad de Alcalá.

Mi primer contacto con el fondo antiguo de nuestra biblioteca se inició en la Facultad de Filología, en los primeros años de la década de los setenta, colaborando en la catalogación del material bibliográfico de los siglos XV a XVIII, que todavía estaba sin catalogar desde la Guerra Civil (1936-1939). La familiaridad con este fondo me llevó a partir de 1986 a iniciar, bajo la dirección del Dr. José Simón Díaz, un trabajo de investigación sobre la biblioteca del Colegio Imperial, y su historia hasta su integración en la Universidad Central de Madrid, que en 1992 cristalizó como tesis doctoral, con el título: La Biblioteca de los Reales Estudios de San Isidro, de Madrid, pasando el examen de grado de doctor con la calificación de «sobresaliente cum laude por unanimidad».

En una época más reciente me interesé también en otras colecciones de nuestra biblioteca de origen jesuita, existentes en la Facultad de Medicina y en la Facultad de Derecho. Actualmente tengo en vías de publicación un trabajo en el que trato de recuperar la historia de la biblioteca del Colegio Máximo de Alcalá, integrado a partir de 1770 en la Universidad de Alcalá de Henares, y que se convirtió posteriormente en el fondo más rico, desde un punto de vista científico, de la Facultad de Derecho de la UCM.

Una vez recuperadas las fuentes de nuestro país para el conocimiento de nuestro fondo jesuita, me ha parecido de gran interés visitar otras bibliotecas romanas con el mismo origen, dado que fue, y es en Roma donde está la sede central de la Compañía de Jesús, por lo que es muy probable que ahí se encuentren repertorios y fuentes que nos pueden ayudar a conocer mejor nuestro fondo. Además, para cualquier bibliotecario interesado en su profesión, la visita a bibliotecas italianas de tanto peso cultural como las citadas anteriormente siempre nos permitirá abrirnos a nuevas experiencias profesionales, siempre enriquecedor en nuestro puesto de trabajo.

Mi estancia profesional en Roma se inició el día 1 de diciembre, en el Ministero per i Beni e le Attività Culturali, donde había sido convocada por una funcionaria de la Direzione Generale per i Beni Librari e gli Istituti Culturali, Viviana Pistarelli. En el acto de presentación la señora Pistarelli me facilitó los trámites administrativos y me comunicó las direcciones y horarios de las bibliotecas que deseaba visitar. Me facilitó asimismo una carta de presentación para el prefecto de la biblioteca del IHSI, Martín María Morales Poirier Lalanne.

La sede central del Ministerio se encuentra en la actualidad en el Palacio del Colegio Romano, un buen punto de arranque para mi trabajo, ya que esta institución, durante todo el «periodo antiguo» de la historia de la Compañía de Jesús, y hasta 1875, fue el centro pedagógico jesuita, y donde se encontraba la biblioteca que funcionó como modelo del resto de las existentes en centros de la Compañía. Dado que mi primer acto, después de realizar las gestiones administrativas necesarias, fue visitar la gran sala de la «bibliotheca major», voy a describir someramente el conjunto.



*Globo terráqueo
IT Crociera*

Bibliotheca maior o secreta del Colegio Romano

El Colegio Romano fue sin duda la primera y más importante institución pedagógica de los jesuitas, fundado por S. Francisco de Borja cuando éste era general de la Orden. Su influencia en el mundo católico contrarreformista se comprende si se recuerda que en sus aulas se dieron cita, como alumnos, ocho futuros papas, Urbano VIII, Inocencio X, Clemente IX, Clemente X, Inocencio XII, Clemente XI, Inocencio XIII y Clemente XII. Su funcionamiento se inició en vida de S. Ignacio, a partir de 1551, en edificios alquilados, que más tarde cambiaron por un edificio propio, hasta que en 1585 se inauguró el palacio actual, promovido por el papa Gregorio XIII. Durante años fue considerado el arquitecto del palacio Bartolomeo Ammannati, pero hoy se ha establecido que el proyecto se debe al jesuita Giuseppe Valeriani.



Colegio Romano

La colección libraria se fue formando a lo largo de los siglos por adquisiciones, pero sobre todo por legados de importantes personalidades de la cultura romana. Hay que destacar entre otros la figura del cardenal J. B. Tolomei (1653-1726), antiguo bibliotecario del Colegio Romano cuando era allí profesor y que legó, con todos sus libros, una renta destinada exclusivamente a la compra de libros. Tuvo como último bibliotecario el P. Francesco Xavier Patrizi.

Poco antes de su «secuestro», en 1865, la biblioteca contaba con unos 48.000 volúmenes (otras fuentes hablan de 75.000) y un fondo importante de manuscritos, el fondo «jesuita» de la Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, que cuenta con más de 4.000 unidades.

La sala principal de la biblioteca, conocida como La Crociera es un espectacular espacio en forma de cruz latina, con armarios adosados a la pared, a dos alturas, el inferior con siete estantes, destinados, de abajo a arriba, dos para libros in folio, tres a libros en cuarto y dos a libros en octavo y dieciseisavo. La parte superior, con armarios en cinco estantes, se dedica exclusivamente a libros en cuarto y menores. Esta organización, con la enumeración de las materias correspondientes a cada estante existente en el momento de la disolución de la Compañía de Jesús en 1773, se reconstruye perfectamente con el catálogo topográfico de esta época conservado hoy en la Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele de Roma, y que en su momento comentaremos. El conjunto contaba además con otras cuatro bibliotecas menores, con origen también en el periodo jesuita, de uso más especializado.

Contemplando este salón monumental me ha llamado la atención los paralelismos claros entre esta biblioteca y el proyecto diseñado en España por Ventura Rodríguez (s. XVIII) para la entonces recién fundada Biblioteca de los Reales Estudios de San Isidro de Madrid, creada precisamente para reunir en ella los fondos agrupados de todas las bibliotecas jesuitas de Madrid y el Archivo de Temporalidades. Las dos parten de una misma estructura, planta de cruz latina, armarios adosados a la pared, con dos alturas y techos abovedados. Es curioso que ambas reproduzcan el modelo de templo medieval monumental, muy acorde con los tratados jesuitas de biblioteconomía, en los que la biblioteca está considerada como un templo en el que se da culto a la sabiduría divina, fuente de todo conocimiento. Pero es en cambio contrario al espíritu ilustrado

que se vivía en ese momento en España, y por el que se fundó la biblioteca citada. El edificio no llegó a ser levantado por problemas presupuestarios, pero ha quedado como un espléndido ejemplo de arquitectura bibliotecaria española.

Con el establecimiento de Roma como capital del Estado (1871), el Colegio Romano se convirtió en sede de la Biblioteca Nacional, siendo su «librería» el núcleo fundamental de su colección. Se reunieron hasta 75 bibliotecas conventuales procedentes de la desamortización, cuyos catálogos permanecieron en uso durante muchos años, hasta la fusión definitiva de todas las colecciones. En la actualidad, tras el traslado de la Biblioteca Nazionale a un nuevo edificio, los locales de la antigua biblioteca del Colegio Romano se encuentran ocupados en la actualidad por la Biblioteca de Arqueología e Historia del Arte.

Biblioteca di Archeologia e Storia dell'Arte

En mi visita fui atendida por la directora de la biblioteca, Stefania Murianni, quien me explicó someramente su historia. Su origen se remonta a 1876, apenas unos pocos centenares de libros reunidos para dar servicio a la Direzione degli Scavi e dei Museo, más tarde, de la Antichità e Belli Arti. La biblioteca vivió las diversas vicisitudes sufridas por las institución en que estaba incluida hasta que, en 1918, se crea el Istituto Italiano di Archeologia e Storia dell'Arte, al que es transferida la biblioteca, siendo inaugurada en los nuevos locales en 1922.

Su fondo va aumentando continuamente gracias a importantes donaciones y legados, el primero importante fue el del príncipe Fabricio Rufo di Motta Bagnara, 15.000 volúmenes, al que siguen muchos otros como el fondo Pagliara, y el Castellani, dando lugar así a importantes colecciones especializadas, como la colección de diarios de viajes, muchos de ellos manuscritos, o la colección de catálogos de subastas, que abarca desde finales del siglo XIX hasta nuestros días.

Problemas continuos de espacio llevan a cambios periódicos en su organización, hasta que en 1989, por clausura del Palacio Venecia para su reestructuración, pasa a ocupar la Crociera del Colegio Romano y su sala adjunta, colocando en los armarios del salón principal aquellas colecciones cerradas para evitar que en el futuro tengan que hacerse nuevas reestructuraciones del fondo. En sus nuevos locales, la biblioteca se abre al público el 1 de julio de 1993, incorporándose a partir de 1998 al Servicio Bibliotecario Nacional, lo que ha supuesto un mayor servicio en la atención al usuario, catálogos en red, consulta de bases de datos, préstamo local e interbibliotecario, etc.



IT Crociera



Sala de lectura IT Crociera

Biblioteca del Institutum Historicum Societatis Iesu

Al comprobar en la carta de presentación el horario de apertura de las bibliotecas que iba a visitar, y su situación en el plano de Roma, comprobé que esta biblioteca tenía un horario muy reducido, de 9 a 12 por la mañana, y su situación más al extrarradio, por lo que decidí visitar ésta los primeros días hasta las 12 y a continuación, hasta las seis de la tarde, pasar a la de la Universidad Gregoriana, reservando la visita de la Biblioteca Nacional para días en jornada completa.

Cualquier estudio que se quiera hacer sobre la historia de la Compañía de Jesús, en el ámbito local o general, tiene como referente final la consulta del Institutum Historicum Societatis Iesu, tanto por la importancia de su biblioteca, fruto en buena parte de la relación continua de los estudiosos de la Orden, que les envían sus propios trabajos, como por la existencia también en el Instituto del Archivo Romano

de la Compañía de Jesús, en el que se conservan una parte importante de la documentación propia, y la recibida por el órgano central de la Compañía de Jesús a lo largo de toda su historia, desde sus diferentes provincias.

El origen del Instituto Histórico de la Compañía de Jesús (IHSI) se remonta a 1893, año en el que el P. General Luis Martín constituyó un primer «Colegio de Escritores» a los cuales se les confió la tarea de iniciar la edición crítica de los documentos históricos de la Orden, que sirvieran para preservar la memoria de su origen y expansión a través del mundo, creando para ello la colección Monumenta Historica Societatis Iesu. El Colegio tuvo su primera sede en Madrid. En 1930 el P. General Ledochowski dispuso que los Monumenta fueran transferidos a Roma y se incorporaran al recién creado IHSI. Los miembros que forman parte de él, seleccionados por la Orden por su capacidad intelectual, han intentado siempre mantener un alto nivel científico en sus trabajos, así como el contacto con la comunidad académica externa a la Compañía de Jesús.

La Biblioteca del Instituto Histórico cuenta aproximadamente con unos 75.000 volúmenes. La mayor parte del fondo está especializado en distintas áreas de la historia de la Compañía de Jesús. Actualmente constituye, además, uno de los fondos americanistas más importantes en la ciudad de Roma. El origen del fondo es doble. Una parte corresponde a la antigua biblioteca de la Monumenta Historica, trasladada desde Madrid a Roma en 1929. A estos volúmenes se agregó una biblioteca comenzada por iniciativa del P. Luis Martín en la Curia General en el año 1895. En el momento de la reunión de estos dos fondos, la biblioteca contaba con 9.500 volúmenes.

En la biblioteca fui atendida por el responsable de la biblioteca, P. Martín María Morales Poirier Lalanne, que se puso a mi disposición para que pudiera aprovechar lo más posible los pocos días que iba estar. Hubiera querido también consultar, al menos, los inventarios del archivo, para poder comprobar la documentación existente sobre las dos bibliotecas sobre las que he trabajado, las del Colegio Imperial de Madrid y la del Colegio Máximo de Alcalá pero, desgraciadamente, estaba cerrado por reestructuración, y tampoco había acceso a los catálogos.

Los cuatro días que acudí a esta biblioteca los dediqué exclusivamente a consultar los catálogos en ficha de que consta la biblioteca, y solicitar las obras que podían responder a mis campos de interés. Desgraciadamente la biblioteca todavía no está automatizada, y por lo tanto sólo allí se pueden hacer las consultas. Además de esta fuente primaria, se encuentran también allí las fuentes bibliográficas publicadas por el IHSI, los Monumenta Historica Societatis Iesu (MHSI), 154 vols. la Biblioteca Instituti Historici societatis Iesu (BIHSI), 54 vols., los Subsidia ad historiam Societatis Iesu, 13 vols. la Bibliographie sur l'histoire de la Compagnie de Jesús, 1901-1980, de Laszlo Polgar, 6 vols., y la publicación periódica: Archivum Historicum Societatis Iesu, revista fundada en 1932, semestral, y que incorpora en el segundo número de cada año la bibliografía, libros artículos o tesis publicados el año anterior acerca de la historia de la Compañía de Jesús. De esta revista, Chadwyck/Healey ha realizado una edición electrónica para servir, mediante pago, los artículos atrasados.

Además de la biblioteca, incluyo algunos datos sobre la organización del Archivum Romanum Societatis Iesu recogida in situ, ya que puede ser útil a personas interesadas sobre la historia de los jesuitas.

Archivum Romanum Societatis Iesu

El archivo se encuentra dividido en tres grandes secciones: Archivo de la Antigua Compañía (1540-1773), Archivo de la Nueva Compañía (1814) y Fondo Jesuítico. Su documentación sufrió diversos avatares, siguiendo la historia compleja de la Orden a partir de 1773. En el momento de la supresión de la Compañía (1773), el archivo quedó en la Casa Profesa de Roma. Fue salvado por el P. José Pignatelli durante el período napoleónico, siendo devuelto a la Compañía de Jesús en el acto de su restauración. De nuevo una parte fue confiscada por el estado italiano en 1873 tras la caída de Roma. La parte moderna emigró con la Curia Generalicia a Fiésole y la antigua se refugió en el Colegio Germánico, donde el Padre General, Luis Martín, transfirió los fondos a Exaten. Construida la nueva Curia General (1931) el archivo volvió a Roma. Un nuevo archivo fue construido (1993) en los jardines de la Curia General.

Biblioteca de la Pontificia Università Gregoriana

La Pontificia Università Gregoriana es heredera directa del ya estudiado Colegio Romano. Cuando en 1773 se suprime la Compañía de Jesús, el Colegio Romano pasa a la custodia del clero secular, convirtiéndose en Seminario diocesano. Fue devuelto a los jesuitas el 17 de mayo de 1824, bajo la autoridad de León XII. En 1873, tras la proclamación de Roma como capital del estado italiano, el edificio y bienes del Colegio Romano, sobre todo la biblioteca, son «secuestrados» por el gobierno para establecer allí la Biblioteca Nacional, bajo el nombre de Biblioteca Vittorio Emmanuele. El centro educativo jesuita se traslada al Palacio Borromeo, hoy sede del Colegio Belarmino, pasándose a llamar, «Pontificia Università Gregoriana», en recuerdo del fundador del Colegio Romano, Gregorio XIII en 1584.



El crecimiento inevitable de la universidad, y la necesidad de nuevos espacios, lleva al papa Benedicto XV a adquirir un terreno en la Piazza della Pilotta, iniciando pronto la construcción, y trasladándose al nuevo edificio, el actual, durante el otoño de 1930.

En la actualidad, su biblioteca cuenta con cerca de 700.000 volúmenes, de los cuales, unos 60.000 se pueden consultar en libre acceso. La colección de reserva está formada por 35.562 volúmenes, además de 60 libros incunables y 80 del siglo XVI.

La biblioteca forma parte desde 1991 de la red URBE, la Unión Romana de Bibliotecas Eclesiásticas, integrada por catorce institutos romanos de educación superior. La finalidad de URBE es hacer accesible, gracias al sistema AMICUS, los fondos y servicios de cada una de las bibliotecas a los demás miembros de la asociación por medio de una red informática de bibliotecas. Esto permite un acceso más amplio y más cómodo a las colecciones, a veces muy especializadas, de los distintos institutos que forman la asociación. El patrimonio cultural que se encuentra en las bibliotecas que forman URBE es inmenso. Entre todas disponen de casi tres millones y medio de libros y revistas. Pero todavía más significativo es el hecho de que toda esta riqueza de publicaciones se va formando con una rigurosa selección de lo más importante en los diversos campos especializados en los que se centra cada una de las bibliotecas que participan en la red informática.



Universidad Gregoriana

La visita a esta biblioteca la inicié el martes día dos a las dos de la tarde, por sugerencia de la prefecto de la biblioteca, Marta Giorgi, que deseaba asistiera a una visita guiada, y conocer así en profundidad el funcionamiento de la biblioteca. Una vez terminada la visita, solicité un carnet de visitante, imprescindible para entrar en la sala de lectura y consultar su fondo.

Lo primero que hice fue tratar de entender el sistema de organización del fondo, el primer paso para poder buscar con eficacia. Felizmente está bien explicado en la web de la biblioteca. He visitado diversas bibliotecas jesuitas en España, y conozco también la organización bibliotecaria de sus bibliotecas en el pasado, y me ratifico cada vez más en la idea de que, en la Compañía de Jesús, entre las bibliotecas del pasado y las del presente apenas hay solución de continuidad. Las fórmulas biblioteconómicas se van adaptando a las realidades culturales de cada época, pero se puede encontrar claramente un hilo conductor que une pasado y presente sin estridencias.

La biblioteca de la PUG está organizada en tres localizaciones diferentes: depósito (Mag), Libre acceso (S L) y Reserva (Ris), si bien en las tres se sigue una misma clasificación sistemática propia, pero muy extendida, al menos en líneas generales, entre las bibliotecas de la Compañía. Además que estas localizaciones existe una temporal (con una señalización también temporal) donde se sitúan los libros recomendados por los profesores de cada asignatura, mientras esta asignatura esté impartándose, para evitar la subida y bajada de libros a los depósitos, y las nuevas adquisiciones agrupadas por el nombre del profesor que las ha solicitado. En este caso permanecen en esta ubicación temporal una semana. Es quizá una fórmula difícil de llevar en universidades inmensas, como la nuestra, en la que el número de asignaturas y de profesores es mucho mayor que en la PUG, pero demuestra el interés de los responsables de la biblioteca por facilitar a los usuarios los libros más demandados y novedosos.

La clasificación seguida en la biblioteca para la organización de los libros está dividida en 47 disciplinas, que se identifican en la signatura por un número de tres dígitos; cada uno de estas disciplinas se dividen a su vez en clases, y éstas en materias, identificadas con una o dos letras mayúsculas. Así, los libros de la disciplina Compañía de Jesús se agrupa en las clases 100 a 106. La clase 100, Gesuiti, Documenti Officiali, Storia, se subdivide a su vez en 15 materias, identificadas con una letra mayúscula, o con dos, donde la segunda letra expresa una subdivisión de la primera.

Así, si seguimos con el ejemplo anterior, dentro de la disciplina 100, la H corresponde a Historia general de la Compañía de Jesús, y la HL, a la Historia general de la Compañía escrita en español. Si además comprobamos que la L corresponde a la Historia de la Compañía de Jesús en la Asistencia de España, entre las materias HL y L tendríamos la mayor parte de los libros escritos sobre la Compañía de Jesús sobre las provincias españolas y de autores españoles e iberoamericanos. A esta secuencia de letras se le añade un número correlativo, que corresponde al lugar concreto del libro dentro de la materia correspondiente. A la signatura alfanumérica le precede además las letras que identifican la localización del libro, depósito, libre acceso o reserva. Además, en la búsqueda automatizada, el sistema permite la búsqueda por una lengua determinada. Esto evita, en una biblioteca de un centro tan internacional como es la Universidad Gregoriana, el listado inútil de libros en una lengua que no se conoce. Como ejemplo de signaturas citamos las siguientes:

- O'Malley, John W.: Los primeros jesuitas. Bilbao 1993. Signatura Mag 100 HL 14.
- Astrain, Antonio: Historia de la Compañía de Jesús en la Asistencia de España. Madrid 1902. Signatura S L 100 L 107.

Si he bajado a detalles que se pueden considerar innecesarios para explicar la clasificación utilizada en la biblioteca, ha sido por la relación innegable de la clasificación utilizada hoy en la PUG y la utilizada durante el siglo XVIII en el Colegio Romano, y que se recupera con la consulta de sus catálogos. Fue y es una clasificación útil para la comunidad que se creó, y esto ha hecho innecesario su abandono. Sólo se ha ido adaptando a los nuevos tiempos y a los nuevos saberes.

Consultando el fondo de la biblioteca, encontré un precioso trabajo editado en 1931, y que nos sitúa perfectamente en la visión de las bibliotecas que tenía, y en cierto modo tiene, la Compañía de Jesús. Su autor fue el bibliotecario de la Universidad de Lovaina, y la publicación, por el título, *“Essais pédagogiques à l'usage exclusif des Nôtres”*, parece tener un carácter de difusión interna. La fecha del trabajo, y también lo usado del ejemplar, hace pensar que fue muy utilizado en el momento de la organización

de nuestra biblioteca con el traslado al nuevo edificio. Al inicio del trabajo el autor, P. Ghellinck, nos dice:

«Les Nôtres, amenés par les changements périodiques de leur status à utiliser successivement les Bibliothèques de diverses collèges et résidences, une sage uniformité dans les grandes lignes comme dans un certain nombre de détails, ne peut que leur venir en aide, pour leur épargner de grandes pertes de temps et leur éviter l'occasion de beaucoup de méprises, de tâtonnements et de distractions. Le bon ordre des volumes et l'utilisation aisée des ouvrages ne peut qu'y trouver profit.

Plusieurs de nos bibliothécaires se mettent en devoir actuellement d'améliorer l'état du dépôt confié à leurs soins; les divers intéressés ouvriraient tout avantage à s'entendre sur quelques grands principes directives, soit pour l'ensemble de leur gestion, soit pour des points spéciaux, comme le catalogue, les achats, les emprunts, etc., de manière à uniformiser sagement les systèmes entre nos différentes maisons, à offrir d'une bibliothèque à l'autre une certaine somme identique de ressources d'information et à assurer les mêmes facilités de consultation et de travail».

Con la lectura de este párrafo se comprende la sensación de familiaridad y de cercanía que se siente cuando se entra por primera vez a consultar una biblioteca jesuita, sensación que la Compañía busca como colectivo.

Biblioteca Nazionale Centrale di Roma

La Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, fue creada en 1876, bajo el nombre de Biblioteca Vittorio Emanuele, para dotar a la capital del reino de Italia de un gran archivo del libro, expresión de la cultura nacional. Para ello se estableció la obligación de entregar un ejemplar de todo lo que se imprimiera en el territorio nacional. Como sede se escogió el antiguo palacio del Colegio Romano, por la majestuosidad de su edificio, por el prestigio cultural que había acumulado desde su fundación, y porque allí se encontraba su Bibliotheca Maior, que constituyó el núcleo fundacional de la nueva biblioteca. Este núcleo se enriqueció progresivamente con los fondos, manuscritos e impresos, procedentes de más de sesenta bibliotecas de las congregaciones religiosas suprimidas bajo la constitución del Reino unitario.



Biblioteca Nazionale

A mediados del siglo XX, problemas estructurales en el edificio, y la falta de adecuación de los antiguos locales a las nuevas necesidades de una biblioteca moderna, promovió su traslado a un nuevo edificio, que fue construido expresamente para esta biblioteca en la zona romana de Castro Pretorio.

Mi primer contacto con la Biblioteca Nacional lo tuve el día 4, viernes, con la Dra. Maria Gaia Gajo Masón, que me presentó a la responsable del Ufficio del Manoscritto Antico, Dra. Livia Martinolli. Como primer acto en la biblioteca me incorporé a una visita guiada, que se estaba desarrollando en esos momentos, y a continuación pasé a la Sala de Manuscritos y Raros, donde inicié mi trabajo.

Dado el poco tiempo con que contaba, centré mi estudio en los catálogos antiguos de la colección jesuita. Las estrictas normas de seguridad, comprensibles para este tipo de documentación, dificultó en parte mi consulta, y las limitaciones en la solicitud a mediodía y los sábados me llevaron a tener «tiempos muertos» en algunas ocasiones, que cubrí en lo que pude con consultas de impresos en la zona de referencia. A pesar de estas pequeñas dificultades creo que la consulta de los catálogos me fue altamente aclaratoria para el mejor conocimiento de nuestras propias colecciones.

Actualmente la biblioteca custodia cerca de 8.000 manuscritos y 6.000.000 de impresos, cerca de 2.000 incunables, más de 25.000 del siglo XVI, 20.000 mapas y más de 44.000 publicaciones periódicas. La colección manuscrita, que es donde mejor se puede rastrear el precedente jesuita de esta biblioteca, ha mantenido en su actual organización la diferenciación por colecciones según su origen, dando lugar a las siguientes secciones: 1. Gesuitico, 2. Sessoriano, 3. Fondi minori, 4. Antichi cataloghi, 5. Vittorio Emanuele, 6. Greci, 7. Orientali. Son de interés para nuestro trabajo la primera sección, Jesuitas, sin duda la más importante de todas en número de volúmenes y en su importancia, ya que guarda hasta 1.668 manuscritos procedentes de las bibliotecas jesuitas reunidas, y la cuarta, Antiguos catálogos, en

la que se conservan los primitivos inventarios e índices de las colecciones reunidas en el momento de la fundación de la Biblioteca Nacional, encontrándose aquí al menos doce catálogos de bibliotecas jesuitas, que son los siguientes:

- Ant. cat. 18. Catalogo della biblioteca di Carlo d'Aquino. (Carlo D'Aquino (1654-1737) fue prefecto del Colegio Romano, y su biblioteca se debió integrar en la del Colegio a su muerte).
- Ant. cat. 21/1-28: Catalogo della Biblioteca Major del Collegio Romano dei Gesuiti.
- Ant. cat. 23/1-2: Catalogo della Biblioteca Major del Collegio Romano dei Gesuiti.
- Ant. cat. 25. Registro pertinente alla Biblioteca Major (¿) del Collegio Romano dei Gesuiti.
- Ant. cat. 30. Catalogo di biblioteca jesuítica non identificata.
- Ant. cat. 31. Registri di libri da relegare di biblioteca jesuítica non identificata.
- Ant. cat. 35. Registro d'acquisto della Biblioteca Mayor del Collegio Romano?.
- Ant. cat. 36. Catalogo della Biblioteca Major del Collegio Romano.
- Ant. cat. 40. Indice analitico della miscellanea giuridica della Biblioteca Valenti Gonzaga. Casa Profesa del Gesu.
- Ant. cat. 50. Inventario topografico relativo alla Biblioteca Major del Collegio Romano.
- Ant. cat. 51. Catalogo topografico de biblioteca non identificata (Collegio Romano dei Gesuiti).
- Ant. cat. 57/1-2. Titoli dei materia nelle quali è distribuita la Libreria Secreta del Coll^o Romano dell. Comp^a di Gesu.

La consulta de todos estos catálogos fue muy aclaratoria, no sólo por que me permitió conocer más en profundidad la impresionante colección libraria que se llegó a reunir en la Crociera, sino porque, dada la estricta normativa unificadora que la Compañía de Jesús implantó en sus bibliotecas, van a permitir comparaciones y cotejos con los catálogos españoles, lo que puede facilitar la investigación de este tipo de documentación en nuestro país.

Comprobando el listado anterior, comprobamos que existen todo tipo de catálogos: topográfico, de materias, registro de adquisiciones, registro de encuadernaciones, y también catálogos de bibliotecas privadas, integradas posteriormente en la biblioteca general. De todos ellos, los que considero pueden ser más interesantes para profundizar en el conocimiento de la biblioteca del Colegio Romano son los topográficos, ya que permiten reconstruir idealmente la organización de su fondo, y los de materias, porque nos dan información de hasta que punto sus colecciones temáticas respondían a las necesidades de su comunidad y de los estudiosos que acudían a ella. Las anotaciones tomadas in situ espero me permitan estudiar alguno de ellos más en profundidad.

He intentando plasmar en estas pocas páginas el esfuerzo realizado por recoger, en los días que duró la estancia, la mayor información posible sobre el campo de interés en que se basó mi viaje. Me pongo a disposición de cualquier persona interesada en los temas tratados aquí para aclarar cualquier punto poco desarrollado en este informe.

BIBLIOGRAFÍA UTILIZADA

- Carini Dainotti, V. La biblioteca nazionale Vittorio Emmanuele al Collegio Romano, Firenze: Olschki 1956.
- Il Collegio Romano: dalle origine al Ministero per I Beni Culturali e Ambientali; a cura di Claudia Cerchiaie. Roma, 2003.
- Diamond, J.: A catalogue of the Old Roman Collage Library and a reference to another. *Gregorianum*. 32, 1951.
- I fondi, le procedure, le storie: raccolta di studi della biblioteca. Roma : Biblioteca Nazionale Centrale, 1993.
- García Villoslada, J.: Storia del Collegio Romano. Roma: Universitas Gregoriana, 1954.
- Ghellinck, Joseph de: Nos bibliothèques: organization, utilisation, conservation, gestion et direction. *Essais pédagogiques à l'usage exclusif des Nôtres*. 3e série, II, sept. 1931, p. 465-607.

Guide manuel des bibliothèques de Rome, publié par l'Institut Historique Néerlandais. Rome: chez l'Institut, 1932.

Omnium nationum seminarium: dal Collegio Romano alla Pontificia Università Gregoriana, 1551-2001. Roma : Pontificia Università Gregoriana, 2001.

Simón Díaz, José y Fernando Chueca Goitia: Ventura Rodríguez en los Estudios Reales de Madrid: un proyecto notable de biblioteca pública. Archivo Español de Arte, XVII, p. 245-263.

Spotti, Alda. Guida storica ai fondi manoscritti della Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuele II di Roma. *Pluteus*, 4-5 (1986-87), p. 359-386.



2002

SUECIA

BIBSAM y la Cooperación Bibliotecaria en las universidades suecas

María Boyer Lagos



BIBSAM y la Cooperación Bibliotecaria en las universidades suecas

Nota preliminar: El viaje estaba programado para realizarse entre el 2 y el 8 de febrero, pero una situación familiar grave hizo que tuviera que regresar el día 6, por lo que no pude completar la visita prevista a la Biblioteca Nacional de Suecia y en concreto a BIBSAM, la agencia de cooperación de Bibliotecas universitarias que gestiona las actividades consorciadas de adquisición y gestión de recursos electrónicos. La entrevista con el personal de BIBSAM, hubiera resultado sumamente interesante, si bien las conversaciones con el resto de Bibliotecas fueron muy clarificadoras para comprender el sistema de cooperación entre las Bibliotecas universitarias.

INTRODUCCIÓN

El sistema bibliotecario sueco es sin duda uno de los más importantes en toda Europa. La potente red de Bibliotecas Públicas está presente en todos los aspectos de la vida de los ciudadanos suecos, de manera que la cultura bibliotecaria ciudadana se sitúa en un nivel muy alto.

Naturalmente este hecho tiene un reflejo en las Bibliotecas Universitarias, precursoras en muchos aspectos de una concepción de servicio público que se ha ido haciendo cada vez más fuerte en otros países de Europa.

El objeto de la visita a Suecia era conocer de qué manera estaban afrontando la revolución digital las Bibliotecas suecas, para lo que resulta imprescindible conocer las actividades de BIBSAM.

BIBSAM: DEPARTAMENTO PARA LA COORDINACIÓN Y EL DESARROLLO NACIONAL DE LA BIBLIOTECA REAL SUECA

BIBSAM es un departamento de la Biblioteca Nacional Sueca (Kungliga Biblioteket) dedicado al desarrollo y la cooperación a nivel nacional entre Bibliotecas.

Su objetivo es la eficiencia de la provisión de información para la educación superior y la investigación, mediante el desarrollo de dos líneas de trabajo:

- El uso eficiente y el adecuado desarrollo de los recursos de las Bibliotecas suecas de investigación.
- Mejorar el acceso y el uso de la información.

Cuenta con 11 personas y un presupuesto anual de 27 millones de coronas suecas, de las que tres cuartos van destinadas a financiar a instituciones externas.



Fachada principal de la Biblioteca Real de Suecia.

BIBSAM nació en 1988 como respuesta de la Biblioteca Real Sueca ante los retos y desafíos que han tenido que enfrentar en los últimos años las Bibliotecas. El actual desarrollo de la tecnologías de la información y las comunicaciones ha cambiado el papel de los editores, Bibliotecarios, autores y hasta de los propios usuarios, por tanto BIBSAM dedica un gran esfuerzo a analizar las tendencias actuales y los problemas que rodean a las Bibliotecas suecas de investigación con el fin de trazar una «hoja de ruta» que permita a todas estas instituciones ir adaptándose a un mundo en constante cambio.

Muchos otros países en Europa han desarrollado estrategias parecidas ante el desafío de la tecnología, si bien, en nuestra opinión, el modelo sueco es uno de los más exitosos.

La actividad de BIBSAM se centra en los siguientes objetivos:

- Elaboración de estudios especiales en el área de la información.
- Fomento del desarrollo de proyectos de interés.
- Fomento del sistema nacional de préstamo interBibliotecario.
- Negociación licencias nacionales de recursos electrónicos.
- Organización de seminarios, conferencias y actividades de formación profesional.
- Recopilación de estadísticas de actividad Bibliotecaria en Suecia.
- Fomento y desarrollo de la normativa Bibliotecaria sueca.
- Estudios y mediación con el gobierno para el desarrollo de la legislación de relevancia para las Bibliotecas.
- Fomento de la cooperación internacional entre Bibliotecas.
- Promover la cooperación nacional entre Bibliotecas de investigación, Bibliotecas públicas, archivos y museos.

De todos ellos hay dos que resultan especialmente interesantes, la creación de un sistema nacional de Biblioteca de recursos y la coordinación del sistema nacional de contratación de recursos electrónicos.

BIBSAM y el Sistema Nacional de Bibliotecas de Recursos (NRLS)

A mediados de los 80, La Delegación para la Información Científica y Técnica (DFI) comenzó la creación del sistema sueco de Bibliotecas nacionales de recursos. En 1988 se creó BIBSAM, y se le encargó las responsabilidades de continuar esta tarea, que actualmente está completamente terminada. Existen 11 Bibliotecas nacionales de recursos entre las que se dividen las distintas áreas temáticas. Cada Biblioteca de este sistema tiene una financiación específica para coleccionar documentos del área temática que está bajo su responsabilidad. Adicionalmente la regulación del depósito legal sueco obliga a los impresores a enviar documentos a estas Bibliotecas, siempre según sus áreas temáticas. La financiación de BIBSAM para esta tarea en las 11 Bibliotecas fue en 2001 de 8 millones de coronas suecas.

Área temática	Biblioteca
Agricultura, Ciencias forestales, Veterinaria, Conservación del medioambiente	Bibliotecas SLU Biblioteca de la Agencia Nacional Sueca de Protección Medioambiental
Biología	Biblioteca de Biología
Ciencias de la Tierra, Humanidades	Biblioteca de la Universidad de Uppsala
Derecho y Ciencias jurídicas	Biblioteca de la Universidad de Estocolmo
Medicina y Ciencias de la Salud	Biblioteca del Instituto Karolinska, Biblioteca del Instituto de Vida laboral
Psicología y Ciencias de la Educación	Biblioteca de la Universidad de Estocolmo, Biblioteca de Psicología y Educación
Ciencias Sociales, Estudios de Género	Biblioteca de la Universidad de Gothenburgo
Tecnología, Física, Química y Matemáticas	Biblioteca del Real Instituto e Tecnología

BIBSAM y la coordinación del Sistema Nacional de Contratación de Recursos Electrónicos

Sin duda la labor de BIBSAM en este campo es un modelo a seguir en Europa. Sus logros y su organización en este sentido han permitido que las Bibliotecas suecas tengan una posición fuerte a la hora de negociar con los proveedores y que puedan gestionar su transición entre el mundo del papel y la era digital siendo los protagonistas de este cambio.

BIBSAM coordina un consorcio virtual entre las Bibliotecas de investigación suecas para negociar licencias nacionales de productos electrónicos. Existe dos factores para esta negociación: en primer lugar BIBSAM cuenta con un departamento de asesoramiento legal encabezado por Sussana Broms, que se ha especializado enormemente en las cuestiones legales derivadas de las licencias de uso de productos electrónicos en la era digital. El hecho de contar con este asesoramiento legal tan especializado coloca a BIBSAM en una posición negociadora muy segura a la hora de enfrentarse a los departamentos legales de los editores y proveedores. El segundo factor fundamental en esta negociación es la creación por parte de BIBSAM de unos principios básicos que deben cumplir todos los proveedores que deseen negociar. Estos principios, conocidos de antemano por todos los agentes comerciales, sientan las bases de la relación con los proveedores y permiten una negociación más fluida y equilibrada.

Los Principios Fundamentales de BIBSAM para la negociación de productos electrónicos con licencia nacional son los siguientes:

- El acceso a los recursos electrónicos debe realizarse mediante el reconocimiento de direcciones IP o de nombres de dominios para toda la universidad o comunidad pública de un organismo, independientemente de si esta institución tiene una o varias localizaciones geográficas.
- El acceso a los recursos electrónicos debe estar autorizado para cualquier persona (no sólo para los estudiantes y trabajadores de una universidad u organismo público) que visite una Biblioteca que tenga licencia de uso. A esta posibilidad se la denomina «walk-in use».
- La copia digital de documentos debe estar permitida para fines no comerciales.
- Debe estar permitido proporcionar copias de artículos (préstamo interBibliotecario) a otras Bibliotecas financiadas con presupuestos públicos (Bibliotecas públicas, Bibliotecas de hospitales, etc.) que participen del acuerdo.
- Incluso cuando el acuerdo finalice, se debe proporcionar algún tipo de acceso al menos a los contenidos que correspondan al periodo en el que estuvo vigente dicho acuerdo.
- Debe ser posible suscribir recursos únicamente en su versión digital sin que sea necesario mantener simultáneamente la suscripción a las versiones impresas.
- Todo los recursos de información deben ser accesibles en un interfaz web sin que sea necesario utilizar programas especiales diferentes a un navegador web corriente.
- Las estadísticas de uso de los recursos deben contemplar tanto el uso de cada institución individual perteneciente al consorcio, como el consorcio entero. Se deben proporcionar en un formato previamente acordado y deben recoger el uso en períodos de tiempo concretos (30 días o menos). Las estadísticas debe ser singulares para cada producto (independientemente de que un solo proveedor facilite varios recursos). En el caso concreto de las revistas electrónicas, se debe proporcionar estadísticas de cada título de revista.

Indudablemente la aceptación de estos principios de manera previa ha permitido a BIBSAM centrarse en la negociación de contenidos y precios, quedando de esta forma la negociación en una relación equilibrada entre proveedores y contratantes.

En 2004 BIBSAM suscribió licencias nacionales con más de 20 proveedores y editores internacionales que aceptaron los principios fundamentales de forma previa: Elsevier, Kluwer, Intitution of Electrical Engineers, Oxford University Prees, John Wiley & Sons, Thomson Scientific, Inc., Springer Verlag, Cambridge Scientific, Proquest, Emeral, American Chemical society, etc.

Al mismo tiempo las Bibliotecas que pertenecen a este consorcio virtual y abierto deben cumplir algunos requisitos, toda Biblioteca que desee aceptarlos estará dentro de las negociaciones, por lo que no existe una lista cerrada. Los criterios para ser una Biblioteca BIBSAM son los siguientes:

- Deben tener como propósito principal atender el sistema sueco de investigación y el desarrollo.
- El público debe tener accesos las Bibliotecas de forma totalmente gratuita, durante todo el horario de apertura oficial de la Biblioteca y debe poder utilizar la colección de la Biblioteca y beneficiarse del conocimiento profesional de sus Bibliotecarios.
- Las colecciones de la Biblioteca deben estar a plena disposición para el sistema nacional de préstamo interbibliotecario.
- La Biblioteca debe recibir al menos cierto grado de financiación pública por parte del gobierno sueco.

Las Bibliotecas BIBSAM pueden beneficiarse tanto del sistema de compensación de préstamo interbibliotecario (que compensa económicamente a las Bibliotecas por la ejecución de este servicio), como de la negociación nacional de licencias, además de la asesoría legal de BIBSAM, lo que a su vez obliga a las Bibliotecas a aceptar las normas sobre tarifas públicas de sus servicios y a proporcionar a BIBSAM y al sistema sueco de estadísticas su datos, cuando son requeridos.

Otra actividad importante de BIBSAM es la realización de estudios específicos en el campo de las Bibliotecas así como el fomento de proyectos de innovación. En este sentido cabe destacar en los últimos tiempos su actividad en el formato y la coordinación de la edición electrónica académica en la educación superior: el Proyecto SVEP (Samordning av den SVenca hösgkolands Elektroniska Publicering = Co-ordination of Electronic Publishing within Swedish Higher Education). Este proyecto tiene varios subproyectos que se detallan a continuación:

- Interoperabilidad: estudio y adopción de un formato de metadatos que garantice la interoperabilidad de los sistemas de edición electrónica a texto completo desarrollados por las universidades.
- Archivo a largo plazo: desarrollo de una metodología y unas soluciones técnicas que garanticen la perdurabilidad de los documentos editados electrónicamente en las universidades suecas.
- Creación de un servicio único de búsqueda sobre todos los proyectos de graduación editados electrónicamente en las universidades suecas.
- Creación de una sede web que contenga información sobre el proyecto y que permita poner a disposición de toda las bibliotecas los avances y desarrollos creados por los miembros del grupo.
- Fomento de talleres y congresos sobre la publicación electrónica en las universidades que permitan compartir experiencias.

Después de observar el trabajo de BIASAM en estas áreas señaladas, hay que concluir que está cumpliendo a la perfección con el objetivo de servir de guía en la transición hacia la era digital, sentando las bases de un servicio bibliotecario público a la comunidad con garantías de calidad y gratuidad para los usuarios.

LA BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE ESTOCOLMO

La Biblioteca de la Universidad de Estocolmo es una de las primeras Bibliotecas BIBSAM y desde 1999 forma parte del Sistema Nacional de Bibliotecas de Recursos en las áreas de Derecho, Ciencias Jurídicas, Psicología y Ciencias de la Educación por lo que recibe financiación específica de BIBSAM para el desarrollo de estas colecciones además del depósito legal todo el material impreso o publicado en Suecia en esta áreas.

El campus de la universidad se encuentra en la periferia de Estocolmo en una zona de naturaleza protegida, si bien es perfectamente accesible desde el centro de la ciudad en transporte público.

La Biblioteca ofrece sus servicios a cualquier ciudadano sueco, simplemente con la presentación de un documento de identidad, y también permite el acceso y uso de instalaciones y servicios a ciudadanos extranjeros siempre que estén estudiando o trabajando en la Universidad de Estocolmo.

Actualmente la Universidad tiene más de 25.000 alumnos (nacionales y extranjeros). Es una de las instituciones culturales más visitadas de Suecia con más de 2 millones de usuarios al año y un volumen 600.000 préstamos domiciliarios al año y 17.000 solicitudes de préstamo interbibliotecario.

La colección está formada por dos millones y medio de volúmenes y más de 10.000 títulos de publicaciones periódicas.

Cuenta con una Biblioteca central, punto focal de encuentro dentro del amplio campus de la universidad, y doce Bibliotecas sucursales en las distintas facultades y escuelas. En total tiene más de 1.500 puestos de lectura en Bibliotecas dentro del campus.



Sala de lectura de la Biblioteca central de la Universidad de Estocolmo.

La Biblioteca de la Universidad de Estocolmo es uno de los nueve Centros de Documentación Europea en Suecia y recibe documentación directamente de la UE. En este sentido cabe destacar su participación en el Proyecto ELVIL 2000, proyecto de la UE para facilitar el acceso al material del Parlamento Europeo en formato digital.

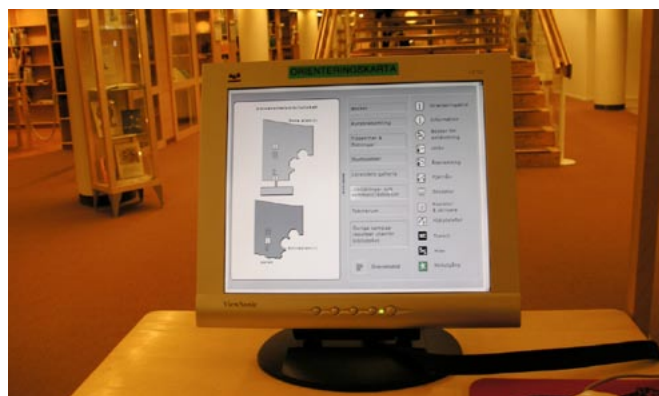
La Biblioteca gestiona una enorme colección electrónica, adquirida a través de las negociaciones de licencias nacionales de BIBSAM y forma parte del Proyecto EQUINOX para desarrollar nuevos métodos de control para las Bibliotecas híbridas, que coleccionan tanto material impreso como recursos digitales de información.

En este sentido cabe destacar que tanto la Biblioteca central como las Bibliotecas sucursales tienen una potente red inalámbrica que permite la conexión a internet y a los recursos electrónicos tanto desde los ordenadores fijos de la Biblioteca como de PC's portátiles de los usuarios.

Existe un catálogo de recursos electrónicos desarrollado por la Biblioteca. Sin embargo su intención es integrar dicho catálogo en el catálogo general de su sistema automatizado (INNOPAC) cuando BIBSAM pueda proporcionarles los registros en formato MARC21. De esta manera la información a los usuarios será más completa e integrada entre las colecciones electrónicas y las colecciones en papel.

La Biblioteca destinó en 2004 diez millones de coronas suecas a la adquisición de recursos electrónicos, gestionada por BIBSAM.

Entre los servicios básicos para los usuarios cabe destacar el desarrollo de un programa de localización física de documentos en la Biblioteca central destinado al usuario final. Mediante este sistema el usuario puede buscar la localización exacta de un libro o de una materia en las estanterías y el camino para llegar a él dentro de los más de 15.000 metros cuadrados de la Biblioteca.



Sistema de localización de la ubicación física de los documentos en la Biblioteca central de la Universidad de Estocolmo.

La Biblioteca posee una colección repetida de documentos presentes en las bibliografías recomendadas por los profesores. Esta colección, destinada específicamente a los estudiantes de primer ciclo, se encuentra físicamente separada del resto de la colección y se ubica en la entrada misma de la Biblioteca. Los documentos de esta colección tienen un periodo de préstamo muy corto, entre 24 horas y una semana.



Colección de Bibliografía recomendada en la Biblioteca central de la Universidad de Estocolmo.

Entre los proyectos más importantes de la Biblioteca en este momento está su participación en DIVA, un sistema de archivo abierto para la publicación electrónica de tesis, tesinas y proyectos de fin de carrera que lidera la Universidad de Uppsala, como veremos a continuación.

LA BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE UPSALA

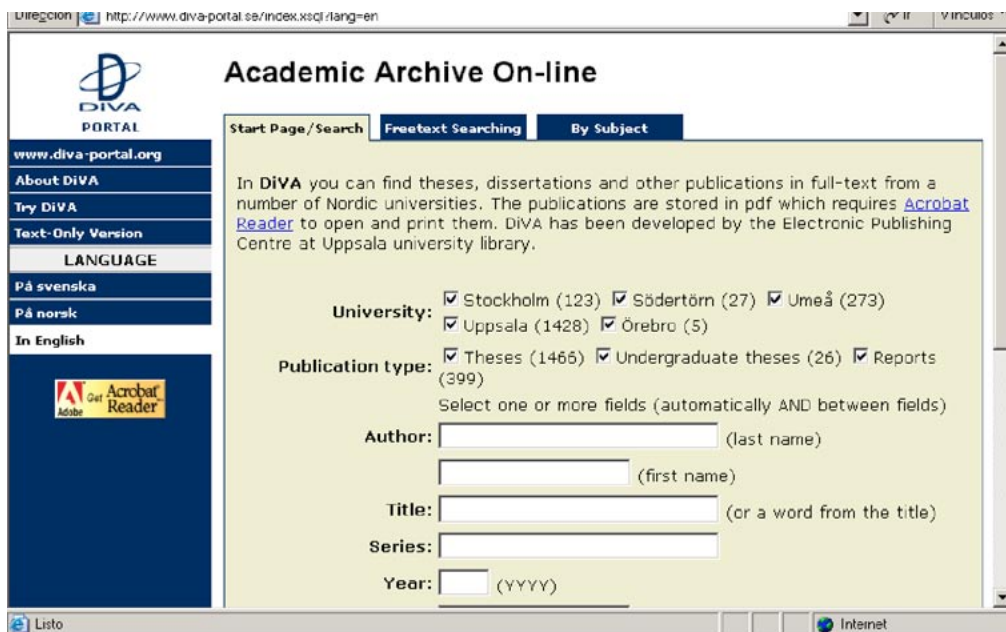
La Universidad de Uppsala es una de las más antiguas de Suecia y está formada por la unión de diferentes facultades e institutos dispersos alrededor del casco urbano de la ciudad. Es pues un auténtico archipiélago de centros educativos que ha apostado muy fuerte por el desarrollo de las tecnologías de la información y las comunicaciones como instrumento estratégico para combinar su herencia histórica con su misión de servir de soporte a la docencia y la investigación en la era digital; y como medio para crear unidad en su dispersión física.

La Biblioteca de la Universidad de Uppsala forma parte del Sistema Nacional de Bibliotecas de recursos en las áreas de Ciencias de la Tierra y Humanidades.



Fachada de la Biblioteca Carolina Rediviva, Biblioteca central de la Universidad de Uppsala.

La Biblioteca de la Universidad de Uppsala es responsable de la editorial de la Universidad y ha desarrollado uno de los proyectos más llamativos e interesantes de todo el panorama sueco: el Proyecto DIVA.



DIVA, The Digital Scientific Archive (Digitala Venenskapliga Arkivet), es un repositorio institucional de tesis, tesinas, proyectos fin de carrera y otras publicaciones académicas de la universidad en formato digital. DIVA ha suscrito la iniciativa de Budapest sobre archivos abiertos.

En el año 2000 la Biblioteca creó un equipo de trabajo para desarrollar el proyecto con varias líneas de trabajo relativas a la publicación electrónica: desarrollo de metadatos, desarrollo de estrategias de preservación a largo plazo y accesibilidad, y desarrollo de sistemas de recuperación de la información e indización. El mayor reto al que se enfrentaban era que la adopción final o la creación de soluciones propias para estas cuestiones debía ser lo suficientemente flexible como para adaptarse al desarrollo de la tecnología de edición electrónica, que está en constante crecimiento y expansión.

El resultado final es el Sistema de Publicación DIVA, que comenzó a ser operativo en enero de 2003. Está basado en un protocolo de metadatos propio (inspirado tanto por Dublin Core como por MARC21) que introducen en el sistema los propios autores, ayudados por una plantilla y por la conversión del texto de la publicación a XML sea cual sea su formato original.

Actualmente el equipo de DIVA está dividido en dos secciones: una dedicada a la producción que se encarga del trato con los autores y el enriquecimiento de contenidos del archivo y otra dedicada al desarrollo que trabaja en la nueva versión de DIVA.

El éxito del proyecto animó a otras universidades suecas a unirse a él y actualmente están presentes en DIVA las publicaciones de las universidades de Estocolmo, Umeå, Örebro y Södertörn, e incluso universidades de otros países como la Universidad de Aarhus en Dinamarca.

El Proyecto de DIVA atrajo inmediatamente la atención de BIBSAM y actualmente existe una cooperación permanente para crear una estructura de cofinanciación entre la Biblioteca de la Universidad de Uppsala y la Biblioteca Real para garantizar la preservación del archivo a largo plazo y la adaptación a los cambios permanentes en la tecnología.

LA BIBLIOTECA DEL REAL INSTITUTO DE TECNOLOGÍA

El Real Instituto de Tecnología (Kungl Tekniska Högskolan) agrupa las enseñanzas de Ingeniería y Arquitectura en Suecia. Está situado dentro del casco urbano de Estocolmo y su campus es una auténtica isla universitaria en la vorágine de la ciudad.

La Biblioteca del Real Instituto de Tecnología forma parte del Sistema Nacional de Bibliotecas de recursos en las áreas de Tecnología, Física, Química y Matemáticas. Cuenta con una Biblioteca central y seis Bibliotecas sucursales en las distintas escuelas y facultades.



Fachada principal de la Biblioteca Central del Real Instituto de Tecnología.

En 2003 la Biblioteca sufrió una transformación profunda para convertirse en un centro de recursos para el aprendizaje y la investigación. Este nuevo concepto de Biblioteca universitaria se forjó a mediados de los 90 en las Bibliotecas inglesas bajo el nombre de «Learning Resources Center» y en España ha sido formulado por REBIUN a partir de su plan estratégico 2003-2006 bajo el nombre de CRAI, Centro de Recursos para el Aprendizaje y la Investigación.

Este tipo de centros pretende agrupar bajo un mismo techo distintos servicios de la universidad desde la propia Biblioteca hasta los servicios de informática, laboratorios de idiomas, talleres de edición audiovisual y departamentos de pedagogía. Todo estos servicios se integran como soporte del proceso de aprendizaje e investigación de una institución de enseñanza superior.

La Biblioteca del Real Instituto de Tecnología se trasladó en 2003 a su nueva instalación, que cuenta 10.000 metros cuadrados, 10.000 metros de estanterías, 400 puestos de lectura, 50 estaciones de trabajo conectadas a la red del instituto, 12 salas de estudio en grupo y red inalámbrica en todo el local.



Sala de lectura de Biblioteca Central del Real Instituto de Tecnología.

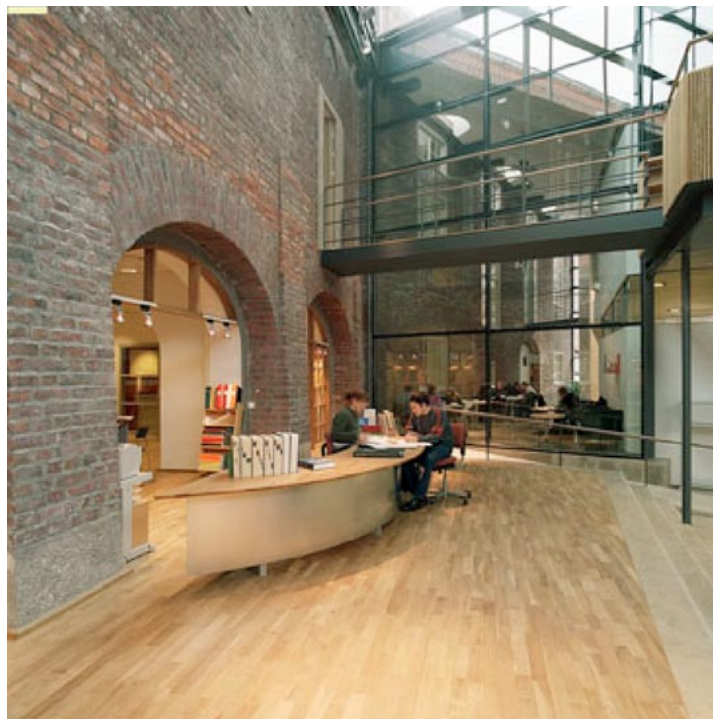
La nueva Biblioteca supuso además una reestructuración organizativa, de tal manera que de la Dirección de la Biblioteca dependen varios servicios Bibliotecarios (Administración, Medios de información, Biblioteca de estudiantes, Servicios de información, Bibliotecas sucursales), así como otros servicios tales como los sistemas de información (servicios de informática), el laboratorio de aprendizaje y el servicio de idiomas y comunicación.

Una de las facetas más llamativas de esta nueva Biblioteca es la integración con el departamento de pedagogía de la universidad, a través del laboratorio de aprendizaje.

Desde la Web de la Biblioteca se puede acceder a una oferta muy amplia de cursos tanto presenciales como a distancia diseñados por el equipo del laboratorio de aprendizaje. Los primeros cursos que se ofrecen son sobre recuperación de la información y se señalan como imprescindibles para poder estudiar en esta Universidad.

La oferta está diversificada por cursos académicos y especialidades: Los cursos destinados a estudiantes no graduados, permiten obtener créditos académicos. Se ofrecen tanto de forma presencial como a través de Web y pretenden que los estudiantes adquieran las estrategias y herramientas básicas no sólo para conocer su Biblioteca y los servicios que pueden recibir en ella si no también el manejo de las bases de datos y recursos electrónicos suscritos por la Biblioteca a través de BIBSAM.

Además hay una oferta de cursos para estudiantes posgraduados centrados sobre todo en los recursos especializados de sus áreas de conocimiento y en el manejo de las tecnologías de la información y las comunicaciones.



Sala de lectura de Biblioteca Central del Real Instituto de Tecnología. Entrada a las salas de trabajo en grupo y salas para cursos de usuario en la Biblioteca Central del Real Instituto de Tecnología.

Existen también cursos especializados destinados al profesorado y destaca sobre todo la oferta de cursos personalizados, a medida («Taylor-made»).

La valoración que hacen de esta experiencia compartida entre la Biblioteca y el departamento de pedagogía es muy positiva y el responsable de pedagogía Mikael Danielsson afirma que los estudios de usuarios que han realizado demuestran que es uno de los servicios más solicitados y valorados por los estudiantes y el profesorado. Tanto él como el Director de la Biblioteca, estiman que esta iniciativa de «alfabetización informacional» ha contribuido enormemente a la mejora del rendimiento académico de los estudiantes.

CONCLUSIÓN

El modelo de organización cooperativa que BIBSAM establece con las Bibliotecas universitarias es sumamente interesante porque permite afrontar los retos que suponen las tecnologías de la información y las comunicaciones, y las nuevas demandas de los usuarios. Con esta alianza estratégica liderada por BIBSAM, las Bibliotecas universitarias han podido dirigir su cambio hacia el futuro sin verse arrolladas por las innovaciones, por el contrario, han tomado la iniciativa y asentando su posición como servicios básico a la comunidad.

Aunque en España el modelo organizativo de cooperación es diferente, si existe una organización formada por las Bibliotecas universitarias REBIUN, para la que las acciones de BIBSAM deben resultar un interesante modelo de estudio.

BIBLIOGRAFÍA

- Jan Hagerlid The Swedish Net library a co-ordinated programme of activities for Swedish digital library for higher education and research [en línea] [ref. De 20 de marzo de 2004].
- Disponible en web: http://www.kb.se/bibsam/utredn/natbibl/svenatbibl_eng.pdf
- Jan Hagerlid The SVEP Project (Samordning av den SVenca högskolands . Elektroniska Publicering = Co-ordination of Electronic Publising within Swedish Higer Education) [en línea] [ref. de 25 de marzo de 2004].
- Disponible en web: http://www.kb.se/bibsam/english/elpubl_he/svep/proj_description.pdf
- BIBSAM <http://www.kb.se/BIBSAM/english/first.htm> [en inglés, consulta 15 de marzo 2004].
- Biblioteca de la Universidad de Estocolmo <http://www.sub.su.se/> [en sueco, consulta 16 de marzo 2004].
- Biblioteca de la Universidad de Uppsala <http://www.ub.uu.se/eindex.cfm> [en inglés, consulta 30 marzo 2004].
- Proyecto DIVA <http://www.diva-portal.se/about.xsql> [consulta 15 de marzo 2004].
- Biblioteca del Real Instituto de Tecnología <http://www.lib.kth.se/kthbeng/kthb.html> [consulta 15 de marzo 2004].



2002

SUECIA

Bibliotecas Públicas Municipales en Suecia

Ignacio Latorre Zacarés



Bibliotecas Públicas Municipales en Suecia

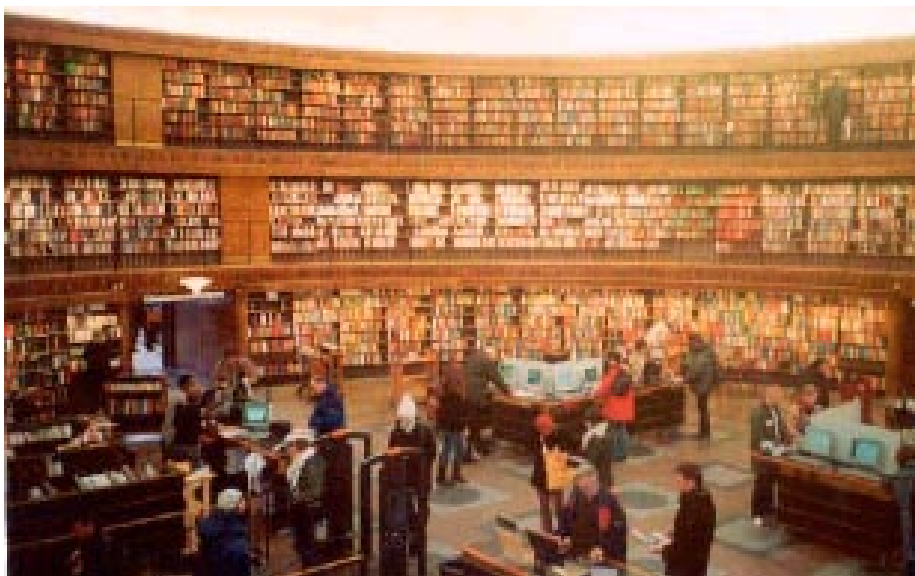
INTRODUCCIÓN Y OBJETIVOS DE LA ESTANCIA

Uno de los deseos habituales de un bibliotecario español, y el mío también, es disponer de la oportunidad de conocer sistemas de bibliotecas públicas en países avanzados en nuestra materia. Particularmente, mi anhelo ha sido siempre visitar algún país escandinavo para observar «in situ» el éxito en el grado de utilización de las bibliotecas públicas. El deseo se ha cumplido gracias al «Programa de Estancias Profesionales de Bibliotecarios Españoles en el Extranjero», convocado en el año 2002 por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. A este programa opté con una propuesta para el estudio del sistema de bibliotecas públicas en áreas rurales de Finlandia o Suecia, así como el análisis de las experiencias de integración de inmigrantes en bibliotecas públicas en los países citados.

Por parte del Ministerio fui generosamente autorizado y seleccionado para la realización de este programa de estancias profesionales en el extranjero.

Programa y objetivos. El país seleccionado fue Suecia y mi estancia transcurrió desde el 3 al 8 de febrero de 2004, pernoctando algunos días en Estocolmo y otros en Norrtälje. La visita, por tanto, quedó en 5 días hábiles. Esto produjo un cierto cambio de planes, ya que se tuvo que renunciar a la visita del sistema de bibliotecas rurales en Luleå (zona norte de Suecia) y también el objetivo del viaje se modificó un poco, pues se centró más en el conocimiento del sistema de bibliotecas públicas en Estocolmo y áreas rurales próximas que en el análisis de experiencias de integración de inmigrantes.

Respecto a la logística, la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio se ocupó de gestionar todos los trámites necesarios (embajadas, etc.) y el Instituto Sueco diseñó el programa de visitas y, además, costeó mi estancia en los hoteles suecos y todos los viajes domésticos que se realizaron en Suecia. En mi caso, sólo tuve que pagar el viaje a Suecia y las comidas y cenas. El idioma de trabajo fue el inglés, aunque gracias a Kerstin Ericsson también pude relajarme mentalmente y utilizar el castellano en ocasiones.



Interior Biblioteca Pública Central de Estocolmo (758.000 habitantes).



Interior Biblioteca Pública de Bålsta (8.000 habitantes).

Durante estos cinco días visité los siguientes centros de lectura por orden cronológico:

- Håbo Bibliotek en Bålsta (Región de Uppsala). Visita guiada por Malin Ögland.
- Gröna Dalen Skolbibliotek en Bålsta (Bibliotecas Escolar en Bålsta región de Uppsala). Visita guiada por Malin Ögland.
- Internationella Biblioteket (Biblioteca Internacional de la Red Municipal de Bibliotecas Públicas de Estocolmo). Visita guiada por Larry Lempert y personal de la biblioteca.
- Biblioteca Pública Central de Estocolmo.
- Kungliga Biblioteket (Biblioteca Real sueca).
- Gamla Stan Bibliotek (biblioteca de la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo en el barrio antiguo de la isla de Gamla Stan).
- Norrtälje Bibliotek. Visita guiada por Kerstin Ericsson.
- Vaddö Bibliotek. Visita guiada por Kerstin Ericsson, Karina Engman y Magdalena Rinaldo.
- Bokbussen de Norrtälje (Bibliobús). Visita guiada por Gunilla Folkesson y Peter.
- Rimbo Bibliotek (Norrtälje). Visita guiada por Kertin Ericsson y personal de la biblioteca.
- Virtual Bibliotek de Norrtälje. Visita virtual guiada por Christina.
- Hallstaviks Bibliotek (Norrtälje). Visita guiada por Kertin Ericsson y personal de la biblioteca.
- Campus de Roslagen (Norrtälje). Visita guiada por Kerstin Ericsson.



Fachada Biblioteca Pública de Norrtälje con su directora Kerstin Ericsson.

SUECIA

Suecia es un país escandinavo de gran extensión (449.964 de km² –España tiene 505.990–) para sólo una población de 8.900.000 habitantes y, por tanto, con una baja densidad media de habitantes: 20 habitantes por km² (en España la media es de 78 habitantes por km² y en Holanda de 380). Su población está concentrada en las ciudades (83%), frente a la población rural que supone el 17% de la población. Su principal ciudad es Estocolmo, capital política y primer centro comercial, industrial y cultural del país, en cuya área de influencia residen 1.500.000 suecos, 758.000 de ellos en la propia Estocolmo. Existen una decena de ciudades con más de 100.000 habitantes. El país limita con Dinamarca, Noruega y Finlandia, países con los que siempre ha tenido estrechas relaciones históricas (Unión de Kalmar), económicas y culturales.

Sus habitantes poseen una elevada renta per cápita, 23.680 dólares (España tiene 14.234 dólares per cápita) y el 29% de su población tiene estudios superiores frente al 17% español. Como consecuencia de su alto nivel de vida y de ser en su día un modelo de estado del bienestar, el país es desde hace años receptor de inmigración. Muchos inmigrantes se han establecido en Estocolmo, donde existen barrios masivamente habitados por «nuevos» suecos (Rinkeby, Tensta, etc.).

En Suecia también reside la minoría étnica sami o lapona que se haya dispersa entre el norte de Suecia, Noruega, Finlandia y Rusia. Además, en la segunda mitad del s. XX se produjo una oleada de inmigrantes finlandeses, atraídos por las mayores posibilidades de Suecia, lo que ha conformado una importante comunidad finesa dispersa por todo el país. En la actualidad, ya no se registra inmigración de finlandeses debido a la mejora del nivel de vida en su propio país. También residen en el país una comunidad de noruegos de menor importancia numérica que la finlandesa.

El sueco es la lengua nacional y es un idioma muy similar al noruego y danés, con los cuales no poseen problemas de entendimiento. Sin embargo, el sueco es radicalmente diferente al finés (idioma que habla una importante comunidad en Suecia) ya que proceden de distintas familias lingüísticas. Casi todos los suecos tiene como segundo idioma el inglés, el cual forma parte de la enseñanza obligatoria a partir de los 9 años.

También en el Norte de Suecia, la comunidad lapona habla el «Sami», idioma que se extiende por el norte de Noruega, Finlandia y Rusia y que consta de 3 dialectos.

Debido a que el estudio se basaba en el análisis del sistema de bibliotecas públicas en áreas rurales, hay que señalar que la organización de la administración local sueca ha experimentado recientes cambios y difiere sustancialmente de la española. Durante la segunda mitad del s. XX se han producido diversas reformas (1952, 1962 y 1974) encaminadas a introducir la racionalidad en la administración local, de forma que de las 2.500 ciudades y municipios rurales que subsistieron hasta 1952, en la actualidad se han reorganizado en 289 municipios o *Kommun* en todo el país. Es decir, se ha reducido drásticamente el atomismo municipal (característica bien diferente a la estructura municipal española). La otra figura de la administración local son las 18 diputaciones existentes que administran la unidad provincial o *län*. Además, existen 2 regiones y un municipio sin Diputación (la isla de Gotland).

SISTEMA BIBLIOTECARIO SUECO

El actual Sistema Bibliotecario Sueco está regulado por la Ley de Bibliotecas de 1997 que tuvo como precedentes la primera Ley de Bibliotecas sueca de 1905 y la de 1930.

La ley de 1997 tiene como principales disposiciones las siguientes (se realiza una interpretación libre de una traducción no oficial de la ley al inglés):

- Garantiza a todos los ciudadanos el acceso a las bibliotecas públicas.
- Ordena que todos los municipios tengan una biblioteca pública.
- Garantiza el derecho de todos los ciudadanos a tomar prestados gratuitamente libros de literatura de las bibliotecas públicas por un periodo determinado.

- Establece la necesidad de que cada provincia tenga su biblioteca provincial, cuya función es ayudar en la prestación de los servicios bibliotecarios al resto de bibliotecas públicas de la provincia. También establece la necesidad de que exista uno o más centros de préstamo interbibliotecario.
- Establece la necesidad de que existan bibliotecas escolares a partir de la enseñanza de los 9 años y en enseñanza secundaria.
- Los municipios son los responsables de las bibliotecas públicas y las escolares. Los Consejos Provinciales son responsables de las bibliotecas provinciales y de las bibliotecas universitarias y de colegios universitarios sufragados principalmente por los organismos de la administración local. El Estado es responsable del resto de bibliotecas universitarias y de colegios universitarios y de los centros de préstamo.
- Las bibliotecas públicas y escolares deben prestar atención a las necesidades de los discapacitados, inmigrantes (ofreciendo literatura en otras lenguas), así como a los niños y jóvenes ofreciéndoles libros, materiales multimedia, etc. para promover el desarrollo del lenguaje y estimular la lectura.
- Las bibliotecas provinciales, centros de préstamo, bibliotecas universitarias, bibliotecas especializadas y otras bibliotecas estatales deben cooperar con los servicios de las bibliotecas públicas y escolares y deben poner a su disposición también literatura de sus propias colecciones gratuitamente.

Los órganos y centros que forman parte del Sistema Bibliotecario Sueco son:

- **Statens Kulturråd** (Ministerio sueco de Asuntos Culturales). Organismo gubernamental que se ocupa de todo lo relacionado con bibliotecas públicas a nivel nacional. Su misión principal es apoyar y estimular las actividades bibliotecarias, especialmente incrementando las oportunidades de alcanzar nuevos grupos de usuarios de bibliotecas y desarrollando nuevos métodos y formas de cooperación. Desde la década de 1990, el Estado ha contribuido menos económicamente con la administración local en el sostenimiento de las bibliotecas públicas.
- **Kungliga Biblioteket** (Biblioteca Real Sueca) <http://www.kb.se> : Ubicada en Estocolmo, en un edificio de 1877, totalmente rehabilitado en 1997. Ejerce como biblioteca Real y Nacional, además de ser la cabeza de las bibliotecas de investigación suecas. Tiene tres misiones principales:
 - Como verdadera Biblioteca Nacional de Suecia tiene como funciones: recopilar, procesar, preservar y hacer accesible a todos los suecos todo lo publicado en su país o sobre su país y elaborar la bibliografía nacional.
 - Además se constituye la Biblioteca Real en una biblioteca de investigación sobre humanidades, adquiriendo publicaciones extranjeras sobre historia, arte o historia de la literatura.
 - La Biblioteca Real es también la responsable de coordinar y financiar los proyectos entre las bibliotecas de investigación suecas. Es la responsable del catálogo colectivo LIBRIS que agrupa a todas las bibliotecas de investigación suecas y que se encuentra en libre consulta en internet. LIBRIS permite la catalogación cooperativa, la búsqueda de información y el préstamo interbibliotecario. Además, ha desarrollado un interfaz que permite la búsqueda unificada entre LIBRIS y el catálogo colectivo de bibliotecas públicas (BURK), consultable en <http://www.bibliotek.se>.
- **BIBSAM** (Departamento de la Biblioteca Real para la Planificación y Coordinación Nacional). Fundado en 1988 y bajo la dirección de la Biblioteca Real, este organismo tiene como misión principal asegurar que los recursos de las bibliotecas suecas universitarias y de investigación son usados y desarrollados de la forma más efectiva posible y, además, vigila porque este tipo de bibliotecas estén abiertas y accesibles en condiciones razonables.
- **Bibliotecas Universitarias y de Investigación:** bajo la coordinación de la Biblioteca Real, trabajan como una red y bajo un mismo catálogo colectivo (LIBRIS) <http://www.libris.kb.se>.
- **Bibliotecas Provinciales:** Existen unas 20 bibliotecas provinciales que están adquiriendo una responsabilidad creciente en la red de bibliotecas públicas de su área de influencia. Dependen del Consejo Provincial y tienen como misión principal asistir a las bibliotecas públicas con préstamos interbibliotecarios y lotes de libros. Todas las bibliotecas públicas del área forman una red que ofrecen al ciudadano libre acceso a los libros y la información. La coordinación de la red de bibliotecas públicas depende de estas bibliotecas provinciales que distribuyen a su cargo material suplementario de

la colección bibliográfica e información al resto de bibliotecas públicas. También efectúan servicios especiales para niños y servicios sociales. Las bibliotecas provinciales son financiadas en un 30% por el Estado y en un 70% por el Consejo Provincial y son las responsables de implementar en su área de influencia (el län) las políticas regionales y nacionales bibliotecarias.

- **Bibliotecas públicas.** Dependen de los 289 municipios suecos, formando 289 redes municipales de bibliotecas públicas que tienen a su cargo 1.539 bibliotecas y 109 bibliotecas móviles.
- **Bibliotecas escolares:** dependen también de los municipios y en ocasiones trabajan coordinadamente con las bibliotecas públicas del municipio (ejemplo de Bålsta). En muchas ocasiones, estas bibliotecas no cumplen con las exigencias propias de este tipo de servicio.
- **Asociación de Bibliotecas Suecas:** fundada en el año 2000 como resultado de la fusión entre las dos anteriores asociaciones suecas, unifica a bibliotecas y bibliotecarios de todos los sectores. Cuenta con 2.600 miembros y es miembro de la IFLA, EBLIDA, etc.

Estadísticas de Bibliotecas Públicas

	Suecia (Año 2000) ⁽¹⁾	España (Año 1998) ⁽²⁾	Comunidad Valenciana (2002) ⁽³⁾	Estocolmo (2001) ⁽⁴⁾	Valencia (Ciudad) 2002 ⁽³⁾
Población	8.900.000	38.000.000	4.470.885	758.148	780.653
Municipios	289	8.108	542	1	1
Municipios servidos bibl.	289	2.985	411	1	1
Bibliotecas públicas	1.539	3.763	526	40	23
Préstamos	79.900.000	28.356.129	2.718.433	4.400.000	431.567
Préstamos per cápita	9	0'70	0'65	7'9	0'55
Gastos per cápita	37'5 euros	3'6 euros	5'3 euros		
Visitantes			5.286.455	5.200.000	1.059.665
Personal	4.918	8.219	895		

⁽¹⁾ PULMAN: Information on Public Libraries: Sweden. <http://www.pulmanweb.org/>

⁽²⁾ Las bibliotecas públicas en España: una realidad abierta / Dir. Hilario Hernández. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte; Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2001.

⁽³⁾ Bibliotecas Públicas Valencianas: estadísticas del año 2002 / Ignacio Latorre Zacarés. En: COMPACTUS, n. 7 maig-agost 2003. <http://www.cult.gva.es/dglb/compactus/numero7/reportatges.pdf>

⁽⁴⁾ <http://www.ssb.stockholm.se/> Página web de la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo.



Biblioteca Real y Nacional Sueca (Kungliga Biblioteket).

EL ÉXITO SUECO Y LA FRANJA PERDIDA DE USUARIOS EN ESPAÑA: NIVEL DE UTILIZACIÓN, TRADICIÓN Y CONOCIMIENTO DE LAS PRESTACIONES DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA EN SUECIA

Aparte de aspectos que en otros apartados comentaremos (instalaciones, colecciones, personal, coordinación con el sistema educativo, etc.), sin duda lo que sorprende del sistema bibliotecario de los países escandinavos es su alto grado de utilización. En Suecia, el 60% de la población es usuaria activa de la biblioteca. Es un porcentaje verdaderamente alto, incluso comparado con países con buenas infraestructuras de bibliotecas públicas como el Reino Unido, donde el porcentaje de usuarios activos es del 32% de la población. Las diferencias de porcentaje se agravan si son comparadas con Francia y España, países donde la población usuaria activa de bibliotecas se encuentra en el 18%. Entre las bibliotecas que visitamos, Hallstaviks con 5.000 habitantes registra unos 42.000 usuarios anuales y Vädö con 500 habitantes supera los 10.000 usuarios anuales. El 57% de los habitantes de Estocolmo tiene el carnet de usuario de la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo.

El nivel de uso también se valora por medio del grado de utilización del préstamo, uno de los indicadores que señalan mejor la calidad del servicio bibliotecario. En Suecia, la media de préstamos per cápita es de 9 frente al 0'70 español. Es decir, estamos hablando de una diferencia abismal que sólo se puede explicar con la combinación de diferentes factores: tradición de bibliotecas públicas, conocimiento de la población de las prestaciones de una biblioteca pública, calidad y cantidad de la colección, instalaciones, nivel de hábito lector, pérdidas de franjas de población como usuarias de la biblioteca, etc.

Una de las primeras impresiones visuales que recibe un bibliotecario español cuando visita las bibliotecas públicas de Suecia es el perfil del usuario que acude a las bibliotecas. Efectivamente, los suecos entre 35 y 75 años, educados durante años en la utilización de las bibliotecas públicas, acuden masivamente a las bibliotecas, haciendo especialmente uso del préstamo. Incluso en horario de mañana, es frecuente el goteo incesante de usuarios en edad profesional o jubilados que acuden con sus bolsas a sacar en préstamo un elevado número de libros (en las bibliotecas públicas suecas no existe un máximo de documentos a prestar). Esta franja de población en España sigue siendo uno de nuestros yacimientos más importantes de no usuarios. La creencia popular, alimentada muchas veces a través de nuestros folletos y marketing, de que las bibliotecas son sólo para niños, jóvenes y estudiantes, ha producido una importante huida de usuarios en España cuando éstos alcanzan la edad profesional y empiezan a trabajar. Incluso, gran parte de la población adulta lectora española no utiliza las bibliotecas para sacar libros en préstamo, prefiriendo su adquisición por medio de la compra en librerías o bien por el préstamo entre amigos. Este es un campo de batalla para nuestra profesión, pues es necesario concienciar al ciudadano español que las bibliotecas públicas sirven a toda la población y su colección es susceptible de interesar a todos. Últimamente, la compra de más diarios, la incorporación a la colección de nuevos soportes como el DVD de cine o del disco compacto de música o la creación de servicios como la consulta pública de Internet está ayudando a que acudan a las bibliotecas españolas más usuarios adultos. No obstante, es una franja de población que debe ser mucho más trabajada por los bibliotecarios españoles, pero que, sin embargo, en Suecia son usuarios habituales de las bibliotecas públicas. Por ello, las bibliotecas públicas suecas dirigen más sus esfuerzos en atraer a la población infantil y juvenil y darles a conocer sus servicios y prestaciones.

También debe señalarse que el nivel medio del lector sueco es bastante elevado y las estadísticas registran que un 40% de suecos leen diariamente. Este hábito lector se refleja no sólo en el uso de las bibliotecas públicas, sino también en el elevado número de librerías que a simple vista se puede contemplar en las ciudades suecas.

La tradición de bibliotecas públicas en los países escandinavos es ya larga. En Suecia, la educación obligatoria se estableció en 1842 y empezaron a surgir las bibliotecas de parroquia muy ligadas a la educación elemental. Estas bibliotecas parroquiales fueron reconvertidas por el movimiento de bibliotecas de círculos de estudios que tenían como objetivo acrecentar el nivel de educación de los adultos. A comienzos de 1950 existían aún 3.000 unidades de este tipo de bibliotecas de círculos de estudios. Pero a partir de los 50, la administración local se fue haciendo cargo de las bibliotecas, convirtiéndolas en verdaderos servicios públicos. Entre 1950 y 1970, el 75% de los municipios invirtieron en nuevos edificios para bibliotecas centrales de red y, además, reconvirtieron las bibliotecas sucursales de los pueblos pequeños en buenos

y modernos equipamientos. Es en la década de 1970 cuando se hace un mayor esfuerzo por la creación y mejora de bibliotecas públicas, esfuerzo que prosigue en la década de los 80 con la reubicación de un tercio de las bibliotecas centrales en nuevas instalaciones. Sin embargo, como posteriormente comentaremos, los cortes financieros de la década de 1990 desaceleraron sensiblemente este proceso, cerrándose unas 376 bibliotecas sucursales.

No obstante, el bibliotecario sueco no es una persona complaciente con el nivel de uso de las bibliotecas. Frecuentemente, el profesional sueco tiene como meta su país vecino, Finlandia, donde el grado de utilización aún es mayor, citándose una media de 20 préstamos per cápita al año. Además, existe una cierta inquietud profesional porque el nivel de préstamo per cápita está bajando en Suecia, aunque las redes bibliotecarias que visitamos (Bålsta registraba 9'3 préstamos per cápita) son una excepción a esta tendencia general. Las causas reales en el descenso del nivel de préstamo aún parecen no estar claras ni suficientemente analizadas, aunque se apunta a una disminución en el nivel de hábito lector de los niños ante la irrupción de nuevos medios.



Interior de la biblioteca de Väddö (500 habitantes).

PROBLEMAS EN EL ESTADO DEL BIENESTAR

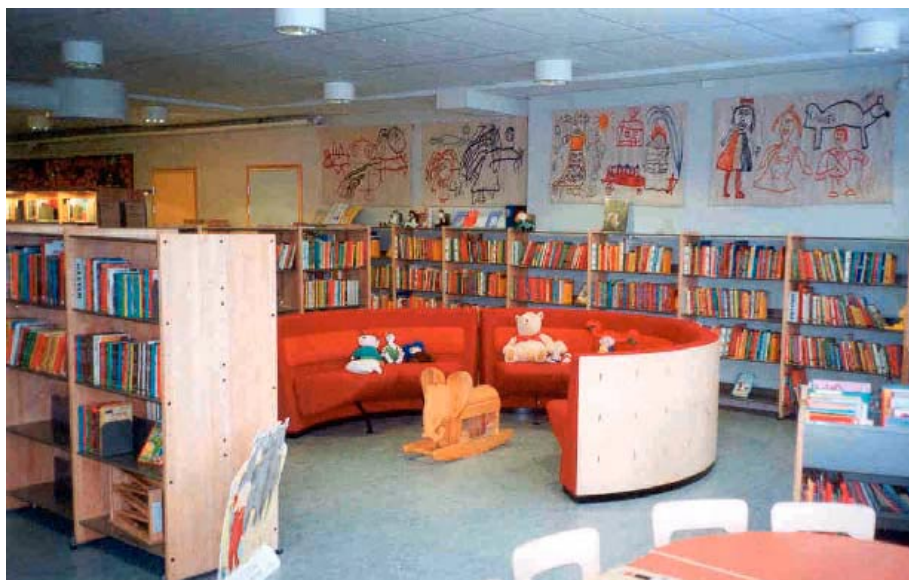
Tanto los informes leídos como las opiniones de los profesionales son unánimes en que los años 90 se produjo un sensible recorte económico de las prestaciones sociales y culturales del estado sueco. Desde la década de los 90 se están sucediendo una serie de recortes económicos que están afectando a las bibliotecas públicas. Muchas de estas bibliotecas dependen de los ingresos de la administración local que no puede soportar financieramente algunos de los servicios bibliotecarios. A ello se le suma que la administración estatal no aporta una cantidad regularizada de dinero para financiar las bibliotecas públicas, más allá de financiar algunos programas concretos o de su aportación al sostenimiento de las llamadas bibliotecas provinciales. Anteriormente, sí que la administración estatal financiaba parte de los gastos de las bibliotecas públicas y también adquiría bibliotecas móviles. Además, muchos municipios suecos están perdiendo población, lo que supone una menor cantidad de ingresos en concepto de impuestos locales y también el cierre de muchas bibliotecas sucursales o el menor gasto en la adquisición de la colección. El número de bibliotecas abiertas en 1989 eran 1.739 y en 1999 fueron 1.472. En el 85% de los casos el cierre de bibliotecas se produjo por ahorro de costes. De momento, la tendencia de cierre de bibliotecas sucursales no está afectando a las bibliotecas móviles.

Entre 1989 y 1999 se produjo un descenso del 3'5% en los fondos económicos dedicados a bibliotecas públicas.

Parece ser que ya en el s. XXI, la tendencia no se ha agravado, pero tampoco ha mejorado sensiblemente. Se constata una cierta desaceleración en el progreso de las bibliotecas públicas tras los años 80. No obstante, estos recortes financieros del estado del bienestar también afecta a otros sectores como la sanidad, puesto que actualmente, y a pesar de los altos impuestos que gravan a la población, una visita al médico de

cabecera cuesta unos 24 euros. En Norrtälje hubo un intento, rechazado por protesta popular, de cerrar el hospital del municipio por ahorro de costes. Sirva esto como ejemplo de los problemas que encuentra el estado sueco para sostener el estado del bienestar.

La Red de Bibliotecas Públicas de Norrtälje (53.000 habitantes) tiene para este año 2004 un presupuesto de 16 millones de coronas (1.827.076 euros), 300.000 coronas menos que el año anterior (34.257 euros).



Sección Infantil de la Biblioteca Pública de Bålsta (8.000 habitantes).

BIBLIOTECAS PENSADAS PARA EL USUARIO Y EL PROFESIONAL: INSTALACIONES BIBLIOTECARIAS, ACCESIBILIDAD Y HORARIOS

La diferente concepción de la sociedad sueca sobre la necesidad de bibliotecas públicas y el hábito de concurrirlas queda patente desde el primer momento en que se visitan las instalaciones bibliotecarias. En su mayoría, las bibliotecas públicas suecas han sido diseñadas pensando en la comodidad, confortabilidad, funcionalidad, uso, estética y en la conexión con su entorno.

Ubicación. En primer lugar, las bibliotecas están ubicadas en el centro de la población, generalmente al lado de la zona de servicios principales de la población (comercio, restaurantes, cafeterías, ayuntamiento, estación de tren o autobús, etc.). La ubicación central de la biblioteca es particularmente importante en las áreas rurales suecas, debido a que generalmente los municipios suecos se caracterizan por un hábitat disperso donde la población principal concentra los servicios comerciales, hosteleros y administrativos a los cuales acuden los habitantes que se hayan diseminados por toda su área de influencia. La vivienda unifamiliar dispersa es habitual en el área rural sueca.

Diseño de bibliotecas. Las bibliotecas son espacios atractivos con una superficie en general mucho más generosa que la de bibliotecas españolas ubicadas en municipios de parecidas características demográficas (en Norrtälje la superficie de la biblioteca central era de unos 2.000 metros cuadrados). Los espacios son diseñados de forma que se facilita la circulación entre las diferentes áreas. Los pasillos son amplios y la altura de las estanterías no suele sobrepasar los máximos recomendados (2 metros), evitando la situación de agobio espacial de muchas bibliotecas españolas. Se aprovecha en todo lo posible la luz natural. El mobiliario en muchas ocasiones es bastante similar al empleado en las propias casas o bien en establecimientos de hostelería. Existen incluso salas que parecen el salón de una vivienda doméstica y, en otras ocasiones, la sala de lectura de la hemeroteca asemeja el mobiliario de diseño de una terraza de café. Por supuesto, las secciones infantiles tiene mobiliario específico, colorista, atractivo y a la medida para los niños.



Sección Infantil en biblioteca pública sueca.

En general, las bibliotecas son diseñadas pensando en el uso cotidiano por parte del ciudadano. En casi todas las bibliotecas se han concebido espacios para el descanso e incluso cafeterías. En otras bibliotecas, existen áreas especiales donde los usuarios pueden comer o tomar un café mientras consultan libros. También existen bibliotecas importantes como la Biblioteca Pública Central de Estocolmo que disponen de tienda propia. Muchas bibliotecas poseen taquillas para la ropa o pertenencias personales.



En las bibliotecas se habilitan algunas zonas de descanso e incluso existen zonas donde se permite comer mientras se consulta un libro (Biblioteca Pública de Norrtälje).

Las bibliotecas han sido también diseñadas pensando en el confort del profesional. De hecho, todas las bibliotecas visitadas tenían un área de trabajo diferenciada y separada de la biblioteca. Este área de trabajo suele tener unas dimensiones generosas, mobiliario confortable, aprovechan la luz natural y también disponen de un área de descanso con maquinaria de cafetería o cocina.

Las bibliotecas suecas se caracterizan por una señalización cuidada de todas sus áreas que permite la fácil orientación del usuario. Son frecuentes los carteles expositivos de la Clasificación Bibliotecaria Sueca.

La accesibilidad a las bibliotecas suecas también se facilita por medio de unos horarios amplios de apertura al público, especialmente si los comparamos con los propios horarios de los comercios o los horarios laborales normales. Curiosamente, cuando muchos comercios ya están cerrados en la tarde-noche (en invierno cierran las tiendas generalmente a partir de las 17 horas), las bibliotecas siguen abiertas. Así, muchas bibliotecas están abiertas desde las 10 a las 19 h. Es un horario que se acopla bastante bien al horario laboral sueco, pues las bibliotecas permanecen abiertas algunas horas después de que los suecos terminen su jornada laboral. Está bastante generalizada la apertura los sábados por la mañana. En algunas bibliotecas se cierra un día entre semana. Algunas bibliotecas públicas municipales dejan abiertas parte de sus instalaciones por la noche para el estudio o lectura, tendencia que también se viene observando en algunas bibliotecas públicas municipales españolas. Además, casi todas las bibliotecas públicas disponen de un buzón para que los usuarios puedan devolver libros cuando la biblioteca está cerrada (el mismo sistema de los videoclubs españoles).



Buzón de devolución de préstamos (Biblioteca Pública de Norrtälje).

La accesibilidad universal, característica inherente a toda biblioteca pública, es manifiesta en las instalaciones suecas. El acceso a la mayoría de bibliotecas visitadas es a pie de calle tal como se suele recomendar. Sólo la Biblioteca Pública Central de Estocolmo se accedía por medio de escaleras, aunque poseía una entrada especial para minusválidos. El acceso no se suele impedir con ningún tipo de restricciones (carnets, control de paso, etc.). Incluso, permanecí dos horas trabajando en la Biblioteca Nacional Sueca y haciendo utilización de sus ordenadores sin que nadie me pidiera ningún tipo de acreditación al entrar en la Biblioteca Nacional o al utilizar sus servicios. Generalmente, las bibliotecas advierten que están abiertas por medio de una discreta bandera ubicada en la puerta de acceso.

En este caso, también muchos municipios españoles están haciendo un esfuerzo loable por dotar de la mayor dignidad posible a las instalaciones bibliotecarias centrales de sus poblaciones. Ya no es tan infrecuente visitar bibliotecas públicas municipales españolas con nuevas y buenas instalaciones, aunque en su mayoría no alcanzan la generosidad de superficie bibliotecaria de los centros de lectura públicos suecos.

LA COLECCIÓN

En un país de un elevado nivel de hábito lector, las bibliotecas deben responder con una buena colección basada en criterios de cantidad, actualidad, diversidad de soportes y materias y también de lenguas. Todas las bibliotecas públicas visitadas albergaban una amplia y diversificada colección. Como hemos comentado anteriormente, el grado de utilización del servicio de préstamo es muy elevado lo que exige una colección

muy completa. Sin embargo, el número elevado de documentos no se corresponde con estanterías ocupadas al 100% de su espacio o con falta de estanterías como ocurre en muchas bibliotecas españolas que ofrecen una impresión visual de agobio espacial.

Aunque la lengua predominante de la colección es el sueco, todas las bibliotecas públicas municipales disponen de una buena colección de libros en inglés y, generalmente, también en otras lenguas utilizadas por usuarios: finés, español, ruso, tai, etc. Este aspecto es analizado en el apartado de la Internationella Biblioteket.

La biblioteca también presenta una oferta de soportes diversificados: talking books o libros parlantes (presentes en todas las bibliotecas públicas), dvds, cds de música, etc.

No obstante, la presencia de este material multimedia (excepto talking books) es muy similar a la que ya disponen las bibliotecas públicas españolas.

La organización de la colección se realiza mediante el sistema de clasificación sueco, sistema de clasificación propio que adoptan todas las bibliotecas públicas suecas. Las materias se dividen en 23 apartados, cada uno asignado con una letra, dispuestos de este modo (en una interpretación libérrima del sueco):

- A: Biblioteconomía y Bibliología.
- B: Medios de Comunicación, Ufología, etc.
- C: Religión.
- D: Filosofía y Psicología.
- E: Pedagogía y Educación.
- F
- G: Historia de la Literatura.
- H: Novela, Poesía, Teatro, etc.
- I: Música, Teatro, Cine.
- J: Arqueología.
- L: Biografía y Genealogía.
- M: Etnografía, Socioantropología y Etnología, etc.
- N: Geografía.
- O: Sociología, Política, Estadística, Drogas, Criminalidad, etc.
- P: Técnica, Industria, Energía, etc.
- Q: Economía.
- R: Deporte.
- S: Ciencia Militar.
- T: Matemáticas.
- U: Ciencias naturales: astronomía, biología, ecología, etc.
- V: Medicina.
- X: Música.

Malin Ögland, directora del sistema bibliotecario de Bålsta, nos indicó que existía un debate abierto entre los estudiantes universitarios y bibliotecarios suecos sobre la incorporación de textos universitarios a las bibliotecas públicas. Los bibliotecarios argumentan que no es función de la biblioteca pública atender las demandas específicas de literatura universitaria y que, además, esto supondría un gran coste que recaería en detrimento de otras materias de la colección. Por contra, los estudiantes universitarios creen que el pago de los impuestos locales les permite exigir disponer de textos universitarios en las bibliotecas de sus municipios. Sin embargo, en Suecia no existe el problema español de falta de puestos de lectura debido a su utilización por estudiantes por lo que no existe debate al respecto.



Cartel del Sistema de Clasificación Sueco (BP Bålsta).

LOS PROFESIONALES

Generalmente, las plantillas de las bibliotecas públicas suecas están mejor dotadas que las españolas. La Biblioteca Pública de Bålsta en un municipio de 8.000 habitantes diseminados entre varios núcleos de población está atendida por 4 bibliotecarios de carrera y 2 asistentes. Las seis bibliotecas escolares de primaria de Bålsta están atendidos también por bibliotecarios profesionales (no es corriente en Suecia). La Biblioteca de Vädö con 500 habitantes estaba atendida por una bibliotecaria a media jornada, otra bibliotecaria 8 horas a la semana y 1 asistente 10 horas. En la Biblioteca de Hallstaviks (5.000 habitantes) trabajan 3 bibliotecarios y 1 asistente.

Pero, sin duda, la característica más sobresaliente por contraposición a la situación española es que todo el personal técnico ha estudiado la carrera de Biblioteconomía.

Estos técnicos son ayudados por asistentes que también en su mayoría han recibido algo de formación especializada.



Parte del personal de la BP de Bålsta (4 bibliotecarias y 2 asistentes).

LOS DISCAPACITADOS Y LOS TALKBOKS

La Ley de Bibliotecas de 1997 establece la necesidad de que las bibliotecas públicas y escolares presten una particular atención a los ciudadanos con discapacidades, así como a inmigrantes y otras minorías, ofreciendo, entre otras cosas, soportes de información adaptados a las particulares condiciones de los discapacitados.

Referente a los inmigrantes, este tema será analizado junto con la experiencia de la Internationella Bibliotek de Estocolmo. Respecto a los discapacitados físicos y psíquicos, como ya señalamos, el acceso a las bibliotecas públicas suele ser a pie de calle tal como suelen recomendar las normas técnicas al respecto. Además, como es lógico, cuentan con servicios adaptados especialmente a sus discapacidades como por ejemplo los servicios higiénicos, ascensores, etc.

La característica más visible de la atención de las bibliotecas públicas a los discapacitados es que en su colección siempre hay una sección formada por los llamados talkboks (talking books o libros parlantes). El Estado sueco sufraga este tipo de soporte presente en todas las bibliotecas públicas e incluso en las móviles. Estos talkboks, cuya apariencia externa es como una caja cuadrangular de 25 cm. de altura por 3 cm. de anchura, se hayan en diferentes soportes (cassetes, cds) y contienen obras de literatura relatadas oralmente. Sólo pueden ser utilizados por gente con algún tipo de discapacidad (ciego, disléxicos, personas sin brazos o manos), aunque en alguna biblioteca también me han comentado que lo utilizan personas que quieren escuchar literatura mientras están conduciendo o estudiantes de lenguas extranjeras. En las afueras de Estocolmo existe una central que distribuye con financiación estatal talkboks por todas las bibliotecas públicas suecas. También, la Biblioteca Pública Central de Estocolmo tiene una biblioteca aparte bien surtida de talkboks. Los bibliotecarios comentan que es un material bastante prestado. Últimamente, se está adoptando el soporte DAYSY para este tipo de documento, ya que permite un mayor almacenamiento de información, aunque el equipo lector de este material es aún bastante caro, lo que está impidiendo su generalización.

También hay que señalar que muchas bibliotecas tienen colecciones especiales de libros de letra grande para usuarios con dificultades de vista o libros especiales para niños y adultos con dificultades lectoras.



B.P. de Hallstaviks (5.000 habitantes). Mostrador de préstamo e información, personal y señalizadores.

EDUCACIÓN, PROMOCIÓN DE LA LECTURA Y BIBLIOTECAS PÚBLICAS

Una de las tendencias actuales de las bibliotecas públicas municipales es la colaboración con los programas de educación formal y no formal del municipio. Los colegios, al igual que las bibliotecas públicas, dependen en Suecia de la administración local. Existe un fenómeno creciente de integración de las bibliotecas públicas suecas con las bibliotecas escolares, aunque, realmente, muchas veces el motivo de esta integración no ha sido otro que el ahorro de costes para la administración local. El sistema bibliotecario de

Bålsta analizado posteriormente quizás sea el modelo ideal, pero, lamentablemente, no está generalizado en Suecia. La situación de las bibliotecas escolares en Suecia dista de ser la mejor y en muchas ocasiones incurren en los mismos problemas que las bibliotecas escolares españolas (falta de personal profesional, escasa actualización de fondos, horarios muy reducidos, etc.). Sólo el 16% de las bibliotecas escolares suecas están atendidas con personal más de una hora al día.

Otras veces son los bibliotecarios suecos los que buscan la colaboración con programas educativos como una garantía de conseguir una mayor financiación. Por ejemplo, la Biblioteca Pública de Norrtälje desarrolla una interesante experiencia en el Campus Universitario de Roslagen (Norrtälje), donde los estudiantes de enfermería, economía y de educación de adultos reciben clases de recursos bibliográficos impartidos por una bibliotecaria de Norrtälje y otra bibliotecaria de la Universidad de Estocolmo. Por este programa el Estado aporta 1.300.000 coronas (148.450 euros). Esta experiencia recibe el nombre de «Carnet de conducir información».



Escuela de Enfermeras del Campus Universitario de Roslagen (Norrtälje). Clase de recursos bibliográficas impartida por personal de la B.P. de Norrtälje y de la Biblioteca Universitaria de Estocolmo.

Las bibliotecas públicas suecas del área rural son también partícipes en un famoso programa de educación a distancia denominado DERAL (Distance Education in Rural Areas via Libraries). En este caso, las bibliotecas públicas locales son las intermediarias entre los estudiantes y los proveedores de cursos a distancia. Para ello, se basan en la telemática y medios tecnológicos como videoconferencias, correo electrónico, productos multimedia, bases de datos electrónicas, etc. Es decir, la biblioteca aporta gran parte de los recursos de información y tecnología necesaria para impartir estos cursos y que puedan recibirlos en todo el país. Muchos estudiantes eligen la biblioteca pública más próxima para recibir las clases a distancia. Es una manera de reforzar el llamado «aprendizaje a lo largo de toda la vida», una de las funciones básicas de la biblioteca pública en la actualidad. En ocasiones, se establecen clases al mismo tiempo entre varias bibliotecas públicas (las bibliotecas de Norrtälje y Bålsta participan junto con otras dos bibliotecas en este tipo de proyectos). Al respecto, en la bibliografía se incluyen dos interesantes artículos de Brigitte Kühne y Mats G. Lindquist sobre el proyecto DERAL y el papel de las bibliotecas públicas en la educación.

Referente a la promoción de la lectura y uso de las bibliotecas, la tendencia general es enfocar las actividades hacia los primeros niveles de enseñanza. Tal como ocurre en España, está bastante generalizada la relación entre la biblioteca y las escuelas con frecuentes visitas guiadas de alumnos a la biblioteca. Estas visitas consisten en la enseñanza del uso de la biblioteca y búsqueda de la información y actividades de promoción de la lectura. Las sesiones de cuentacuentos también son habituales en las bibliotecas suecas. Asimismo, se realizan actividades para adultos como círculos de lecturas de libros.



Sesión de cuentacuentos en la biblioteca de Vaddö (500 habitantes).

La Biblioteca Pública de Norrtälje tiene un completo programa de promoción de la lectura y uso de la biblioteca que se desarrolla desde el propio nacimiento del niño hasta los 15 años.

- Entre los 0-1 años y, desde el propio nacimiento, se establece una colaboración con los padres, a través de las enfermeras. A los padres se les invita por medio de una postal a pasar por la biblioteca y recoger un libro especialmente elegido para el niño («Libros señaladores»). 1/3 de los padres acuden a esta invitación en una sesión de 1h.15m. donde, con café de por medio, se les enseña no sólo los libros para niños, sino también libros sobre educación de niños.
- 5-6 años: los niños empiezan su itinerario de educación formal y se les invita a pasar por la biblioteca. Se les reúne en una habitación diseñada al efecto y se ameniza la sesión con la lectura de un cuento. Se realizan también actividades como el aprendizaje a colocar libros en las estanterías. Tras la sesión, también se les regala un libro especialmente elegido.
- 7-8 años: en otoño, los niños que ya habían pasado por la biblioteca en la etapa anterior, son invitados a pasar otra vez. Reciben el carnet de préstamo.
- 9-11 años. Se invita a los niños junto con los profesores a pasar por la biblioteca. En esta ocasión, el objetivo es la lectura de libros de ficción y transmitir la idea de que la biblioteca es un lugar atractivo, lúdico y abierto a todos, exento de las obligaciones de la educación formal.
- 12-15 años: los niños durante esta etapa son invitados a ir dos veces a la biblioteca. Se desarrollan diferentes actividades: presentación de libros, aprendizaje en el manejo de enciclopedias, se enseña la web de la biblioteca, el catálogo, bases de datos, etc. El objetivo es enseñar a buscar la información autónomamente.



Visita escolar a la Biblioteca de Vaddö (500 habitantes).

INFORMATIZACIÓN

Todos los catálogos de las bibliotecas suecas se encuentran unificados en dos catálogos colectivos:

LIBRIS: <http://www.libris.kb.se>. Catálogo Colectivo creado y sostenido por la Biblioteca Real/Nacional Sueca donde convergen los catálogos de 300 bibliotecas universitarias, de investigación, especializadas y la Biblioteca Nacional. Alberga 4 millones de registros bibliográficos. LIBRIS permite la catalogación cooperativa, la búsqueda de información y el préstamo interbibliotecario. Desde 1997 se puede consultar libremente en Internet.

BURK: catálogo colectivo de todas las bibliotecas públicas suecas. Su consulta no está disponible al público en Internet.

Ambos catálogos, y por tanto un gran número de catálogos de las bibliotecas suecas, pueden ser consultados unificadamente en <http://www.bibliotek.se>. Este interfaz permite la búsqueda unificada, la eliminación de duplicados en los resultados de la búsqueda y sirve de base del sistema de préstamo interbibliotecario.

Prácticamente todos los sistemas bibliotecarios municipales han automatizado la gestión bibliotecaria. Son dos los Sistemas Integrales de Gestión Bibliotecaria mayoritariamente utilizados en las bibliotecas públicas suecas: LIBRA y Book It (ambos en <http://www.axiell.se/>). LIBRA es un programa propietario de la compañía Axiell que desde 1.986 están trabajando con los sistemas bibliotecarios de los países escandinavos. El software realiza funciones similares a otros programas estándares utilizados en España (módulos de catalogación, adquisición, publicaciones periódicas, estadísticas e informes, préstamo y autopréstamo, préstamo interbibliotecario y OPAC). Algunas bibliotecas públicas suecas recurren a la compra de registros bibliográficos a una compañía privada denominada Biblioteksjänst. El precio del registro bibliográfico es de 1 corona (19 ptas.), lo que parece bastante barato comparado con los precios españoles. No obstante, en el artículo reseñado en la bibliografía de Barbro Thomas señala que existen problemas legales, pues la compañía privada se niega a que los registros bibliográficos comprados desde hace años por las bibliotecas puedan mostrarse en otros catálogos que no sean los de la compañía, puesto que aduce que los registros no son propiedad de la biblioteca, sino que han sido simplemente alquilados. Así pues, la compañía amenaza con emprender acciones judiciales contra las bibliotecas que muestren estos registros en otros catálogos colectivos como LIBRIS. Algunas bibliotecas públicas cuentan con máquinas de servicio de autopréstamo que realizan las dos transacciones: el préstamo y la devolución. En España, las máquinas de autopréstamo de las Bibliotecas Públicas del Estado sólo realizan la devolución de libros.

También es habitual la consulta gratuita de Internet en las bibliotecas públicas, aunque en muchas se exige una contraseña individual para poder utilizar el servicio, lo que podría ocasionar problemas legales, al menos en España con la Ley de Protección de Datos. En 1996, el gobierno sueco decidió implantar SUNET (Swedish University Computer Network) en las bibliotecas públicas y provinciales, lo que equivale a proveer a las bibliotecas de una conexión a internet de banda ancha mínimo de 2 megas, pero en otros casos incluso se ha implantado la fibra óptica, por lo que la calidad de las conexiones telemáticas es muy alta y no ofrece problemas. Este programa tiene como objetivo facilitar el acceso al ciudadano a la información electrónica. Tanto en Norrtälje como en Bålsta poseían fibra óptica.

Muchas de las bibliotecas públicas tiene su propia página web donde tienen consultable el catálogo y también suelen ofrecer la consulta de bases de datos de publicaciones periódicas, enciclopedias en línea y otros recursos electrónicos. Por otra parte, algunas bibliotecas están creando, a partir de digitalizaciones de documentos, bases de datos de información local.



Usuario adulto de la BP de Hallstavicks en el servicio de consulta de internet.

LAS BIBLIOTECAS MÓVILES EN SUECIA Y EL EJEMPLO DEL BOKBUSSEN DE NORRTÄLJE

La Ley de Bibliotecas sueca no cita a las bibliotecas móviles o bibliobuses, a pesar de que en el año 2001, 109 de los 289 municipios suecos poseían bibliobuses para atender a la población que vive dispersa o en núcleos poblacionales pequeños. Como se ha mencionado en otras ocasiones, tras sucesivas reorganizaciones de la administración local, los municipios suecos se caracterizan por una gran extensión en el que se incluyen diversas poblaciones, además de viviendas dispersas.

La primera biblioteca móvil sueca data de 1948. En la actualidad, la Asociación de Bibliotecarios Suecos tiene una sección especial dedicada a las bibliotecas móviles o «bokbussen». Estas bibliotecas móviles, además de visitar núcleos aislados, también pasan por escuelas, centros de día, residencias de ancianos, etc. Algunos pocos bibliobuses están especializados en niños. En el Norte, el bibliobús tiene una surtida colección en las lenguas fronterizas de la zona: sueco, finés, noruego y sami. En estas bibliotecas móviles están presentes los diferentes soportes documentales y también los talkboks y libros de letra grande. Como anécdota, señalar que Georg Ridel ha compuesto una melodía especial para los bibliobuses suecos.



Usuarios en la parada de Östernäs del bibliobús de Norrtälje.

EL BIBLIOBÚS DE NORRTÄLJE

Norrtälje es un vasto municipio de 5.700 km cuadrados con una población de 53.000 habitantes. Sus poblaciones principales son Norrtälje, Hallstavig y Rimbo, pero tiene muchos otros núcleos poblacionales, bastantes de ellos ubicados en islas. El sistema bibliotecario de Norrtälje atiende a la población dispersa de su municipio por medio de un servicio de bibliobús creado en 1968 y en el que actualmente trabaja una bibliotecaria y un asistente-conductor. La bibliotecaria tiene la categoría de directora del servicio móvil y es la que diseña las rutas y paradas. Este bibliobús tiene 12 metros de largo, 2'5 metros de ancho, pesa 13 toneladas y contiene 4.000 documentos en diferentes soportes (incluido DAYSY) y organizados según el sistema de clasificación sueco. Casi todos los libros están en sueco, aunque también

posee libros en inglés para niños. La ruta completa del bibliobús es de 1.062 km y 121 paradas y se realiza en cuatro semanas (descansando sólo dos días entre semana, además de sábados y domingos). Realicé parte de la jornada de un día del bibliobús y pude constatar que era muy utilizado por usuarios adultos que esperaban puntuales la llegada mensual del vehículo. En general, cada usuario saca en préstamo un número elevado de títulos debido a que el bokbussen no vuelve a pasar hasta 4 semanas después. La circulación del usuario por el interior del bibliobús está pensada para que los libros sean devueltos en el fondo del vehículo y se saquen en préstamo en la parte de la cabina, de forma que el usuario recorre todo el interior y tiene que ver toda la colección. El bibliobús de Norrtälje visita en su recorrido islas, centros de día, escuelas (6), residencias de ancianos, etc. Una de las islas tiene un depósito de libros que es renovado con las entregas del bibliobús.

Estadísticas del bibliobús de Norrtälje (año 2003)

Préstamos:	48.441
Horas de apertura:	583
Horas de conducción:	528
Nº de semanas en circulación:	40
Nº de paradas:	121



Usuaria de 96 años que desde hace 20 años espera puntualmente la parada mensual del bibliobús de Norrtälje junto a su casa en medio del monte. Junto a ella, la bibliotecaria Gunilla Folkesson. Se produce el intercambio de cajas de libros.



Usuarios en el bibliobús de Norrtälje (muchos de ellos adultos).



Interior de la parte trasera del bibliobús con la bibliotecaria Gunilla Folkesson. La circulación del usuario por el interior del bibliobús está diseñada de forma que pueda contemplar toda la colección de documentos.

INMIGRACIÓN Y BIBLIOTECAS PÚBLICAS: LA EXPERIENCIA DE LA INTERNATIONELLA BIBLIOTEKET (ESTOCOLMO)

La Ley de Bibliotecas sueca también hace hincapié en su artículo 8 en la necesidad de que las bibliotecas públicas y escolares presten especial atención a los inmigrantes y minorías, ofreciendo, entre otras cosas, literaturas en otros idiomas. Por su elevado nivel de vida, Suecia es un país receptor de inmigración desde hace muchos años. Durante la segunda mitad del s. XX se estableció una importante comunidad de finlandeses. Posteriormente, el país ha recibido inmigrantes procedentes de casi todo el mundo: rusos, magrebíes, exiliados chilenos, sudamericanos en general, tailandeses, etc. El 10% de los habitantes de

Suecia tiene origen extranjero, concentrándose principalmente en Estocolmo (156.000 habitantes tiene origen extranjero de los 758.000 que residen en la capital), Goteborg y Malmoe; incluso, algunos barrios de Estocolmo (Rinkeby, Tensta) son ocupados en su mayoría por ciudadanos de otros países. En ciudades industriales de tamaño medio como Booras, Vasteraas o Eskilstuna una quinta parte de los residentes son de origen extranjero.

En general, todas las bibliotecas públicas cuentan en la colección con libros y soportes en diferentes idiomas. Además del inglés, segundo idioma de los suecos, es fácil encontrar obras en finés, idioma hablado por una importante comunidad en Suecia. También en las bibliotecas del norte del país, la colección refleja los diferentes idiomas utilizados en la zona fronteriza: sueco, finés, sami y noruego. Pero, además, las colecciones de las bibliotecas públicas tienden a reflejar el diferente origen de sus usuarios. Es usual encontrar obras en español (inmigración sudamericana), ruso, árabe e incluso tai dado que muchas tailandesas están casadas con suecos como nos comentaron en dos bibliotecas públicas.

Como ya se explicó en la introducción, debido al escaso tiempo disponible, no se profundizó en uno de los objetivos del viaje, el conocimiento de las experiencias de integración de inmigrantes en bibliotecas públicas suecas. No obstante, pudimos conocer la interesantísima experiencia de la Biblioteca Internacional asociada a la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo.

Internationella Biblioteket

Ubicación: centro de Estocolmo.

Pertenece a la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo.

Colección: 235.000 libros y material multimedia, 1.200 suscripciones a revistas, 180 suscripciones a periódicos de todo el mundo, cds de música, vídeos, etc.

Lenguas representadas: 125-130. Procesadores de textos con 100 sistemas de escrituras diferentes.

Personal: 27 trabajadores que hablan 28 lenguas diferentes.

Director: Larry Lempert.

Financiación: 46% administración local, 27% administración regional y 27% estatal.

Horario: Lunes a Jueves de 9h. a 21 h.; Viernes de 9h. a 19 h. Sábado y Domingo de 11 h. a 17 horas.

<http://www.ssb.stockholm.se/templates/OneColumn.asp?id=4380>.



La Internationella Biblioteket de Estocolmo está suscrita a 180 diarios de todo el mundo, ordenados alfabéticamente por país.

La Biblioteca Internacional de Estocolmo es la biblioteca más grande en su género existente en Suecia. Hasta hace 3 años, la Biblioteca Internacional era una biblioteca de depósito cuya función era servir literatura en diferentes lenguas a todas las bibliotecas públicas de Suecia. Finalmente, se decidió abrir la biblioteca al público en un nuevo edificio inaugurado en mayo del año 2.000 y ubicado en una zona céntrica de Estocolmo, justo al lado de la Biblioteca Central de Estocolmo y de la biblioteca de Talkboks. La decisión de abrir la biblioteca al público comportó la creación de dos colecciones paralelas: la de uso para los habitantes de Estocolmo que acuden a la biblioteca y la colección que sirve para mandar libros a todos los rincones de Suecia y también a países limítrofes. Es por ello, por lo que a pesar de que la biblioteca pertenece a la Red de Bibliotecas Públicas Municipales, tiene financiación estatal (27%) y de la administración regional (27%), además de la financiación de la administración local (46%).

En la primera planta, está al acceso del público una colección de 180 diarios de todo el mundo organizada por orden alfabético de país, siendo una sección muy consultada de la biblioteca. Hasta 130 lenguas están representadas en la colección general que también está al acceso libre del público. Entre las lenguas con una mayor representación e índice de préstamos figura el ruso en primer lugar, el español (sección muy consultada por sudamericanos), el chino, el árabe y el persa. No obstante, existe una gran representación de lenguas como el serbo-croata, coreano, japonés, vietnamita, hindi, tai, punjabí, hebreo, lenguas africanas, etc. El personal ha sido elegido cuidadosamente, de forma que entre las 27 personas que trabajan en la biblioteca se hablan 28 lenguas diferentes y también tienen un amplio conocimiento sobre emigración, otras culturas, etc. También los procesadores de textos permiten la utilización de 100 sistemas diferentes de escritura. La colección de cds refleja una amplia oferta de música étnica y también hay una colección de vídeos de diferentes países.

Consciente de su importante papel, la biblioteca se ha dotado de un amplio horario de apertura al público que incluye los sábados y domingos.

La biblioteca es utilizada por un alto porcentaje de inmigrantes y refugiados (Suecia es un país con tradición de acogida de refugiados políticos) y una de su misión es construir puentes entre los «nuevos» y «viejos» suecos. Otra misión principal es el convertirse en servicio de apoyo al resto de bibliotecas públicas de Suecia para que las lenguas de todos los usuarios de las bibliotecas suecas estén representadas en sus colecciones. Se envían constantemente lotes de libros en lenguas demandadas por las bibliotecas públicas de todo el país, incluso de Finlandia, Dinamarca, etc. (118.000 préstamos se realizaron a bibliotecas extranjeras). He sido testigo de la presencia de libros en árabe, tai, español o ruso de la Internationella Biblioteket en los sistemas bibliotecarios de Norrtälje y Bålsta. Pero, además, la Internationella Biblioteket realiza una labor de asesoramiento hacia las bibliotecas públicas y provinciales sobre compra de libros en lenguas extranjeras, etc. Periódicamente, se mantienen reuniones con las bibliotecas provinciales del país.

Desde todos los puntos de vista posibles, la experiencia de la Biblioteca Internacional de Estocolmo refleja el firme compromiso del Sistema Bibliotecario Sueco con la integración de los inmigrantes por medio de sus centros de lectura públicos. Es un sistema a analizar para su implantación en países como España que también se ha convertido en receptor de un alto porcentaje de inmigrantes.

SISTEMA BIBLIOTECARIO DE BÅLSTA: LA COORDINACIÓN PLENA ENTRE BIBLIOTECA PÚBLICA Y BIBLIOTECAS ESCOLARES

Sistema Bibliotecario de Bålsta: 1 biblioteca pública (Håbo Bibliotek) y 6 bibliotecas escolares en colegios de educación primaria.

Región: Uppsala.

Habitantes del municipio: 8.000.

Personal: 4 bibliotecarias y 2 asistentes.

Directora: Malin Ögland.

Préstamos al año: 100.000

Porcentaje de préstamo per cápita: 9'3.

Media de usuarios diarios: 420.

Horario público: Lunes a Jueves de 10 a 19h. Viernes y sábados: de 10h. a 15 h. 46 horas semanales.

Página web: <http://www.bcjf.habo.se/>.



Fachada de la BP de Bålsta (8.000 habitantes). A pesar de que la biblioteca comparte edificio con el Instituto de Secundaria, todo tipo de usuarios visita el centro de lectura (420 usuarios de media diaria, 9'3 préstamos per cápita). Obsérvese el buzón de préstamo en el exterior.

Bålsta es un municipio relativamente nuevo, surgido de la reorganización de la administración local producida en Suecia en la segunda mitad del s. XX. En todo el municipio viven 8.000 personas, diseminadas entre diferentes núcleos poblacionales, siendo el mayor el propio Bålsta. Es aquí donde se concentran los servicios principales del municipio: ayuntamiento, tiendas, instituto, biblioteca pública, estación de tren, etc.

Aunque el pueblo se ubica en la región de Uppsala, está bien comunicado por tren con Estocolmo (40 minutos) por lo que mucha gente trabaja en la capital sueca. Lo que sin duda más llama la atención del sistema bibliotecario de Bålsta es la coordinación establecida entre la biblioteca pública (Håbo Bibliotek) y las 6 bibliotecas escolares de primaria del municipio. Sin embargo, este hecho no es habitual en el sistema bibliotecario sueco.

Bålsta sólo tiene una biblioteca pública, la Håbo Bibliotek, situada en el centro de la población y en el interior del único Instituto de Secundaria del municipio. La coordinación entre la biblioteca pública y el Instituto es muy efectiva e, incluso, dentro del personal de la biblioteca hay una bibliotecaria pagada por el Instituto que ejerce como mediadora y coordinadora entre los profesores, alumnos y la biblioteca. A pesar de su ubicación en el interior de un Instituto, una comprobación a simple vista permite reconocer a todo tipo de usuarios adultos que entran a la biblioteca y ejercen el servicio de préstamo o el de lectura de periódicos, etc., es decir, ejerce como una verdadera biblioteca pública del municipio.

Las instalaciones de la biblioteca reflejan las características ya comentadas en el apartado específico de esta materia: buzón de préstamo externo; buena señalización interna; generosidad de superficie; amplitud de espacios; mobiliario adecuado, de diseño y diferenciado según secciones; áreas de trabajo y descanso amplias, etc. Justo a la entrada de la biblioteca se ubica una cafetería. La instalación está dividida en diferentes secciones: sección infantil con mobiliario específico, sección de materiales multimedia, hemeroteca, sección de ficción y no ficción, etc. En definitiva, la instalación refleja las pautas habituales de las bibliotecas suecas: espacios acogedores, agradables y atractivos.

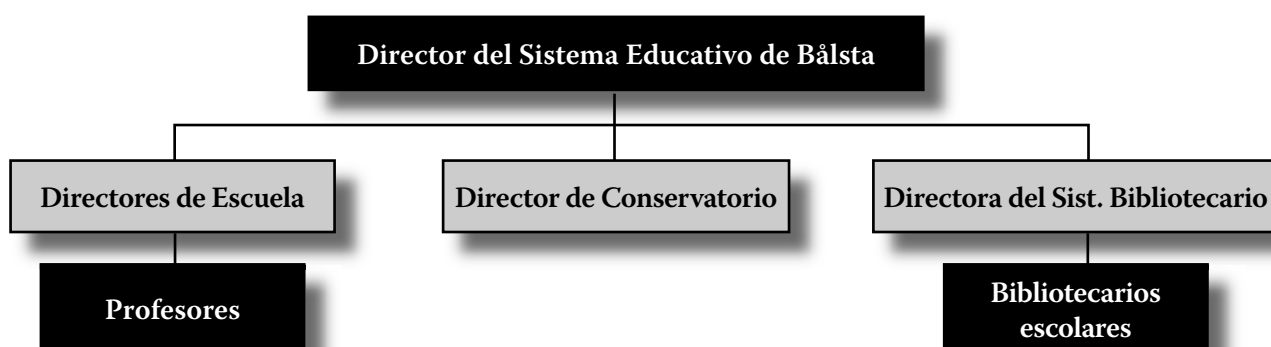


Interior B.P. de Bålsta.

La colección también refleja las pautas habituales de las bibliotecas públicas suecas, ya señaladas en el apartado específico de esta materia: colección amplia y variada, talkboks, material multimedia, diferentes idiomas, etc. Toda la colección está clasificada según el Sistema de Clasificación Sueco, incluso la hemeroteca, lo cual no es habitual en las bibliotecas suecas que suelen organizar la hemeroteca por orden alfabético de título.

La biblioteca tiene un horario público de 46 horas semanales repartidas de lunes a sábado y está dotada con una plantilla de 4 bibliotecarias de carrera y 2 asistentes. Tiene un elevado nivel de utilización, sin que se noten los problemas de descenso de tasa de préstamo que están afectando en general al sistema bibliotecario sueco: 9'3 préstamos per cápita y 420 visitantes diarios (de 8.000 habitantes).

La característica más destacada del sistema bibliotecario de este municipio es la total coordinación que se produce entre su biblioteca pública y las bibliotecas escolares. Como ocurre en toda Suecia, tanto la educación primaria como las bibliotecas públicas están en manos de la administración local y en el caso de Bålsta están dentro del mismo organigrama. Además, la figura de la directora del sistema bibliotecario está en el mismo escalafón jerárquico que los directores de las escuelas primarias como se puede comprobar en el organigrama expuesto:



En el caso de Bålsta, las bibliotecas escolares son una excepción en el panorama sueco, pues son centros de lectura con horarios amplios, colección cuidada y atendidos por bibliotecarios de carrera. Los catálogos de estas bibliotecas escolares están integrados en el catálogo de la biblioteca pública y se ofrecen servicios muy parecidos al de la biblioteca pública, aunque adaptados a la propia especificidad de las bibliotecas escolares. Se puede realizar el préstamo en cualquier biblioteca del sistema. Visitamos la biblioteca escolar de Gröna Dalen, ubicada en un centro de educación primaria cercano a la Håbo Bibliotek. La bibliotecaria de este centro completa sus horas de trabajo en la biblioteca pública. La biblioteca escolar goza de una amplia colección de materiales, dispone de OPAC, préstamo y en el momento de la visita estaba llena de niños que estaban sacando libros. La bibliotecaria además enseña a sus usuarios a saber utilizar la biblioteca.



Biblioteca escolar de Gröna Dalen, ubicada en un centro de educación primaria cercano a la Biblioteca Pública de Bålsta. Las 6 escuelas de primaria del municipio tienen bibliotecas escolares conectadas y coordinadas por la biblioteca pública.



Interior de la biblioteca escolar de Gröna Dalen en Bålsta con usuarios y bibliotecaria.

La coordinación entre la biblioteca pública y las escolares sirve para guiar al usuario desde pequeño en los diferentes itinerarios lectores del sistema bibliotecario de Bålsta. La biblioteca pública mantiene proyectos cooperativos con el hospital y centros de día. También participa en actividades de educación no formal y a distancia comentados en otros apartados.

SISTEMA BIBLIOTECARIO DE NORRTÄLJE

Sistema Bibliotecario de Norrtälje

Habitantes del municipio: 53.702

Extensión municipio: 5.700 km. cuadrados.

Principales poblaciones: Norrtälje (16.000 hab.), Hallstavicks (5.000) y Rimbo (5.000 hab.)

Región: Estocolmo.

Sistema Bibliotecario: 4 bibliotecas públicas, 4 bibliotecas escolares públicas, 1 bibliobús y 1 depósito de libros en una isla.

Biblioteca Provincial de la que depende: Estocolmo.

Presupuesto sistema bibliotecario: 16 millones de coronas suecas (1.827.077 euros).

Dirección: Kerstin Ericsson (directora principal) y 4 directores más de distrito en Rimbo, Hallstavicks, Norrtälje y Bibliobús.

Programas: «Carnet de Conducir Información», cooperación con Escuela de Adultos,

Educación a Distancia, programa de animación lectora y promoción de bibliotecas de 0 a 15 años, etc.

SIGB: Libra III.

http://www.norrtalje.se/templates/Page____2358.asp.

Norrtälje Bibliotek

Municipio: Norrtälje.

Población: 16.000 habitantes.

Superficie bibliotecaria: 2.000 metros cuadrados.

Hallstavicks Bibliotek

Municipio: Norrtälje.

Población: 5.000 habitantes.

Personal: 3 bibliotecarios y 1 asistente.

Visitantes anuales: 42.000.

Préstamos anuales: 33.000.

Colección: Especialmente libros en sueco y finés. Talkboks, libros de letra grande y material multimedia.

Rimbo Bibliotek

Municipio: Norrtälje.

Población: 5.000 habitantes.

Personal: 2 bibliotecarios y 1 asistente.

Visitantes anuales: 28.000.

Préstamos anuales: 38.000.

Superficie biblioteca: 400 metros cuadrados.

Colección: 20.000 unidades. Libros en sueco e inglés y también presencia de libros en finés, español, etc.

Horario público: Lunes y Jueves de 13 h. a 19 horas. Martes y Viernes de 10 a 15 horas. Sábado de 10 a 13 horas. Miércoles y Domingo cerrado.

Väddö Folkbibliotek

Municipio: Norrtälje.

Habitantes: 500. En verano alcanzan los 10.000.

Personal: 1 bibliotecaria a media jornada, 1 bibliotecaria 8 horas y 1 asistente 10 horas.

Préstamos anuales: 12/13.000.

Horario: Lunes de 15h. a 19 h., Martes y Jueves de 10 a 12 y de 13 a 16 horas.



La biblioteca de Väddö (500 habitantes) cuenta con una sala acondicionada como un salón de casa (sofá, sillones, mesa de centro, lámpara de pie, etc.) para favorecer una lectura relajada.

La parte principal de mi programa de estancia en el extranjero se desarrolló en el Sistema Bibliotecario de Norrtälje, gracias a que su directora, Kerstin Ericsson, planificó un excelente y completo recorrido por el sistema que incluyó las bibliotecas públicas de Norrtälje, Rimbo, Hallstavicks, Väddö y el bibliobús. Además, durante la estancia también asistimos a una sesión de cuentacuentos en Väddö y una visita al programa de educación de recursos bibliográficos dirigidos a estudiantes de enfermería del Campus Universitario de Roslagen. Parte de las experiencias vividas en Norrtälje ya se han explicado en otros apartados de la memoria (bibliotecas móviles y bokbussen, programa de animación lectora de 0 a 15 años, programa de educación universitaria y a distancia, etc.).

Norrtälje es un extenso municipio de 5.700 km² que incluye un archipiélago. Su población total es de 53.000 habitantes y tiene una densidad de 26 habitantes por km². El municipio se caracteriza por su hábitat disperso. Sus poblaciones principales son Norrtälje (16.000 habitantes), Hallstavicks (5.000) y Rimbo (5.000), pero tiene muchos otros núcleos poblacionales (Väddö, Östernäs, Gräddö, etc.), bastantes de ellos ubicados en islas (Björkö, Lidön, Tjockö, Fejan, Arholma, etc.). Alguna de estas islas están habitadas por muy pocas familias. Norrtälje pueblo está a una hora de transporte público de Estocolmo, por lo que algunos de sus habitantes trabajan en la capital (unos 2.000). Otros medios de vida son el turismo (es una zona típica de veraneo para los habitantes de Estocolmo), industria (papelera de Hallstavicks) y algo de agricultura. La población de Rimbo se beneficia de la cercanía del aeropuerto. 4.900 de los habitantes de Norrtälje tienen origen extranjero (9% de la población), por tanto tiene una tasa baja de inmigrantes comparada con otras zonas de Suecia.



Interior de la B.P. de Hallstavicks.

Norrtälje posee ya una larga tradición bibliotecaria. De hecho, la primera biblioteca popular surgió en 1905 en la Casa del Pueblo con 365 libros y 300 préstamos anuales. En 1926 la biblioteca se trasladará al ayuntamiento con una colección de 1.992 libros y un servicio de 5.930 préstamos. En 1933, el movimiento obrero cede la biblioteca a la ciudad. En 1988 la biblioteca, tras sucesivos cambios, se traslada a un nuevo edificio.

Actualmente, las dos características principales del sistema bibliotecario de Norrtälje es su gran esfuerzo por hacer llegar el servicio bibliotecario a una población tan dispersa y, por otra parte, la participación de las bibliotecas en numerosos programas de educación.

El sistema bibliotecario está formado por 4 bibliotecas públicas en Norrtälje, Rimbo, Hallstavicks y Vaddö; 4 bibliotecas escolares públicas (bibliotecas que realizan la función de biblioteca escolar y también de públicas); 1 bibliobús y también funciona 1 depósito de libros en una isla (libros que son transportados por el bokbussen). Toda la coordinación de la red recae en una directora que es ayudada en sus funciones por 4 directores de distrito bibliotecario: Rimbo, Hallstavicks, Norrtälje y el bibliobús. La biblioteca provincial que les asesora y ayuda con cursos y material es la de Estocolmo.

Como es común en Suecia, todo el sistema bibliotecario de Norrtälje es sufragado por la administración local, excepto el programa de educación que es cofinanciado por el estado con 1.300.000 coronas (148.450 euros). El presupuesto para este año es de 16 millones de coronas suecas (1.827.077 euros), 300.000 coronas menos que el año pasado (34.257 euros). El municipio, por tanto, también sufre los recortes económicos que está sufriendo el estado del bienestar sueco y que han sido detallados en un capítulo anterior. Esta tendencia que se instauró en los 90 ha producido una cierta desaceleración del avance de las bibliotecas suecas.



Entrada de la BP de Hallstavicks (5.000 hab.). La bandera indica que la biblioteca está abierta al público.

Evidentemente, una población tan dispersa, con poblaciones muy pequeñas (de 150, 300, 500 habitantes) y con islas donde habitan pocas familias no permite que pueda haber una biblioteca fija en cada núcleo poblacional. Para ello, en 1968 se creó el servicio de bibliobús que hace un recorrido muy completo de 121 paradas en 4 semanas. El funcionamiento y logística del bokbussen de Nortälje ya se han explicado en el capítulo anterior.

Como es norma en Suecia, el sistema bibliotecario de Norrtälje es atendido por profesionales, en su mayoría bibliotecarios de carrera: 3 bibliotecarios y 1 asistente en Hallstavicks; 2 bibliotecarias y un asistente en Rimbo; 2 bibliotecarias a tiempo parcial y 1 asistente 10 horas en Vaddö; 1 bibliotecaria y 1 asistente-conductor en el bibliobús, etc. La situación en las bibliotecas escolares públicas es diferente, pues son atendidas por asistentes.

Las instalaciones bibliotecarias también siguen las pautas ya descritas en las bibliotecas suecas: ubicaciones céntricas, buzones para el préstamo en el exterior, espacios amplios y acogedores, diseño atractivo, aprovechamiento de la luz natural, mobiliario adecuado, se evita la sensación de agobio espacial, buena señalización interna, áreas de trabajo amplias y agradables, secciones infantiles y hemerotecas bien diferenciadas, etc. Por su amplitud, destaca la biblioteca pública de Norrtälje con una superficie estimada de 2.000 metros cuadrados. Esta biblioteca pública goza de lugares especiales para el estudio, una acogedora hemeroteca, sección local ubicada en espacio aparte, área especial donde se permite comer al usuario, sección infantil bien diferenciada e, incluso, una habitación creada ex profeso para la realización de actividades de animación lectora. También posee un área, separada por un panel del resto de la biblioteca, que permanece abierta para el estudio toda la noche. Destaca también la Vaddö Folkbibliotek ubicada en un pueblo de sólo 500 habitantes permanentes (aunque con un área de influencia de 10.000 habitantes en verano), pero que posee unas instalaciones muy acogedoras y generosas para la población que atiende. De hecho, la biblioteca dispone de un área de trabajo y descanso del personal, una zona de reuniones de colectivos de la población y 3 salas de lectura. Una de estas salas está diseñada como un salón de casa con sofás, mesa de centro, lámpara de salón, etc. Es decir, son bibliotecas pensadas tanto para el confort del usuario como el del profesional.



Interior de la B.P. de Hallstavicks.

La colección también sigue las pautas generales de las bibliotecas suecas. Colecciones amplias y diversificadas en soportes y lenguas. Las bibliotecas y el bibliobús gozan de material multimedia (cds, dvds, etc.) y los omnipresentes talkboks. La colección también refleja la diversidad de lenguas de los usuarios: sueco, inglés (lengua de educación obligatoria en Suecia), español, finés, etc. La Biblioteca de Hallstavicks posee una buena colección de libros en finés, debido a que en su momento en la población llegó a residir un 35% de habitantes de origen finlandés. Los hijos de estos antiguos inmigrantes (ya no se produce inmigración de finlandeses) se siguen educando en las dos lenguas. Las bibliotecas reciben periódicamente los lotes de libros de la Internationella Biblioteket según el sistema descrito en el apartado de la Biblioteca Internacional. El sistema de organización seguido es el de la Clasificación Sueca.

Todo el sistema bibliotecario está conectado (excepto el bibliobús) e informatizado con el SIGB denominado LIBRA III (<http://www.axiell.se/>). Tiene un catálogo colectivo para la red de Norrtälje, pero no pertenecen a BURK, aunque importan registros previo pago. Las bibliotecas poseen fibra óptica acorde con el plan estatal que se ha mencionado el apartado dedicado a la informatización de las bibliotecas suecas. El programa contiene el catálogo (basado en MARC 21), e-books, bases de datos y la circulación del sistema. Todo ello está consultable en la página web de la biblioteca. El software permite el préstamo de libros electrónicos por un periodo especial. El programa consta también de una base de datos de referencias y otra de publicaciones periódicas.

Las bibliotecas poseen puntos de consulta pública y gratuita de internet, aunque el usuario tiene que entrar con una clave especial. A los estudiantes también se les enseña a navegar por la página web.

Una de las características más importantes del sistema bibliotecario de Norrtälje es su afán por vincularse con experiencias y programas educativos dirigidos a ciudadanos de todas las edades: programa de animación lectora y uso de la biblioteca de 0 a 15 años, programa de educación para universitarios del Campus de Roslagen, programas de educación a distancia realizados junto a otras 3 bibliotecas, relación con la Escuela de Adultos, etc. Estos programas han sido detallados en el capítulo general dedicado a la educación y promoción de la lectura. La vinculación de los sistemas bibliotecarios con el sistema educativo es una tendencia de las bibliotecas suecas motivada, en parte, por conseguir un mayor nivel de financiación. A su favor, cuenta que, a diferencia de España, la educación primaria y las bibliotecas están en manos de la administración local.

Reseñamos también que entre los objetivos de futuro del sistema bibliotecario de Norrtälje se encuentra la posibilidad de adquisición de bibliobuses infantiles y proseguir las experiencias en el campo educativo.

AGRADECIMIENTOS

Todo ello fue posible gracias a que muchas personas intervinieron para que mi deseo deviniera en realidad. A todos ellos estoy profundamente agradecido: a la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria por aprobar el proyecto presentado en su día y, especialmente, a Belén Martínez (Jefa de Sección de Relaciones Institucionales) que se encargó de todas las gestiones precisas; al Svenska Institutet por hacer de anfitrión y, especialmente, a Trutz von Ahlefeld (Jefe de Proyecto) que se preocupó porque tuviera una feliz estancia en su tierra (como así lo fue), además de informarme puntualmente de los avances en el programa; a Malin Ögland, directora de las bibliotecas de Bålsta y a todo su personal por su enorme amabilidad y ganas de transmitir sus experiencias laborales; a Larry Lempert, director de la Internationella Biblioteket, y al personal de la biblioteca (suecos, malayos, chinos, brasileños, etc.) por permitir conocer en profundidad su valiosa experiencia; a Kerstin Ericsson (directora de las bibliotecas públicas de Norrtälje), maravillosa anfitriona y diseñadora de un excelente programa que me permitió conocer en profundidad el sistema de bibliotecas públicas de su municipio y que generosamente conversó conmigo muchas veces en castellano; a todo el personal de las bibliotecas públicas de Norrtälje (Karina, Magdalena, Christina, etc.); a Gunilla y Peter del Bokbussen que me condujeron hacia tierras heladas donde sus aislados habitantes esperaban inquietos la mensual llegada del bibliobús y que me ofrecieron además una panorámica impresionante del mar Báltico; también, a María Boyer compañera por algunos días del viaje (ella se dedicó a las bibliotecas universitarias), pero que inesperada y desgraciadamente tuvo que regresar a mitad de viaje. A todos ellos, mi más profundo agradecimiento por su amabilidad, profesionalidad y hospitalidad.

BIBLIOGRAFÍA

- [Conferencia impartida por Gunilla Folkesson, bibliotecaria del bibliobús de Norrtälje, sobre bibliotecas móviles].
- Distance Education in Rural Areas via Libraries: conclusions after having finished the U-funded project DERAL / Brigitte Kühne. 11 p.
- From a glorious past to an unpredictable future / Barbro Thomas. 5 p.
<http://travesia.mcu.es/documentos/suecia.asp>.

- Llegar a los usuarios multiculturales en las bibliotecas: algunas reflexiones y ejemplos de Suecia / Maud Ekman. (65 th. IFLA Council and General Conference. Bangkok, Thailand, August 20-August 28, 1999). <http://www.ifla.org/IV/ifla65/papers/008-106s.htm>.
- PULMAN: Information on Public Libraries: Sweden. <http://www.pulmanweb.org/countries/Sweden.htm>.
- Swedish libraries: an increased rol in the Education Society while adjusting to harder economics and techonology / Mats G. Lindquist. 7 p.

RECURSOS ELECTRÓNICOS

- <http://www.axiell.se/> Sistema Integral de Gestión Bibliotecaria denominado Libra III propiedad de Axiell y ampliamente utilizado en las bibliotecas públicas suecas.
- <http://www.bcjf.habo.se/> Web del Sistema Bibliotecario de Bålsta.
- <http://www.kb.se> Biblioteca Real Sueca (Biblioteca Nacional).
- <http://www.libris.kb.se> Catálogo Colectivo de la Biblioteca Real Sueca, Bibliotecas Universitarias y de Investigación.
- http://www.norrtalje.se/templates/Page__2358.asp Página Web del Sistema Bibliotecario de Norrtälje.
- http://www.splq.info/issues/vol35_1/05.htm Sistema de Clasificación Sueco.
- <http://www.ssb.stockholm.se/> Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo. Contiene un dossier interesante sobre la Red y también sobre los objetivos de la biblioteca pública en la sociedad actual.
- <http://www.ssb.stockholm.se/templates/OneColumn.asp?id=4380> Internationella Biblioteket (en español).
- <http://www.pulmanweb.org/countries/Sweden.htm> Interesante síntesis sobre las bibliotecas públicas suecas ofrecido por la Red Pulman, coordinada en Suecia por Britt-Marie Haggstrom.



Carro de venta de libros en el exterior de la Biblioteca Pública de Rimbo.



2002

FINLANDIA

Biblioteca Nacional de Finlandia y bibliotecas de la Universidad de Helsinki

M^a Aurora Díez Baños



Biblioteca Nacional de Finlandia y bibliotecas de la Universidad de Helsinki

En esta memoria se describe la situación actual de la Biblioteca Nacional de Finlandia y de las bibliotecas de la Universidad de Helsinki, instituciones que conforman el sistema bibliotecario de la Universidad de Helsinki. Se realiza en base a la visita a Finlandia, en junio de 2004, que pude realizar a partir de la convocatoria del Ministerio de Educación de viajes al extranjero de expertos bibliotecarios españoles.

La memoria se abre con una breve introducción histórica de la Universidad de Helsinki. En el siguiente apartado se estudia de la Biblioteca Nacional de Finlandia (Helsinki University Library) donde se explica su organización, estructura física, se da mención especial a sus colecciones y servicios y a las bases de datos y recursos electrónicos y por último se expone su plan estratégico 2004-2006. Y el último apartado se dedica al estudio de las bibliotecas de la Universidad de Helsinki, su estructura, situación actual y el plan estratégico 2004-2006.

Es aconsejable tener siempre en mente que aun tratándose de 2 instituciones independientes, están estrechamente relacionadas y la cooperación entre ellas es altísima. Como cabecera del sistema bibliotecario la Biblioteca Nacional gestiona proyectos en los que las bibliotecas universitarias están involucradas.

BREVE INTRODUCCIÓN HISTÓRICA

La Universidad de Helsinki, una de las más antiguas instituciones dedicadas a la enseñanza universitaria en el país, fue fundada en 1640 con el nombre de Royal Academy of Turku, bajo el dominio de Suecia y reinando Cristina, con 13 años de edad, a partir de la propuesta del Gobernador General de Finlandia, el conde Per Brahe.

Debe su nombre a la ubicación original, Turku (Åbo, en sueco, lengua oficial en el país junto con el finlandés), en la costa sudoeste del país, actualmente una pequeña ciudad pero en aquellos días, capital de Finlandia.

Como toda institución nacional su historia transcurre de forma paralela a la de su país y así, debido a la guerra entre Rusia y Suecia en 1808-1809, tras la victoria rusa, Finlandia se anexiona al Imperio ruso y se crea el Gran Ducado de Finlandia, con Helsinki como su nueva capital. La Universidad es transferida a Helsinki y recibe la denominación de Imperial Alexander University of Finland, en honor al emperador ruso Alejandro I.

A partir de la independencia del país en 1917, la University of Helsinki recibe el nombre que ha mantenido hasta la actualidad.

La Biblioteca de la Universidad de Helsinki recibe en este momento el status de Biblioteca Nacional y la nueva constitución republicana garantiza su autonomía y privilegios como la única universidad de la nación.

Actualmente se contempla estructurar el sistema bibliotecario de la Universidad de Helsinki en 2 instituciones independientes pero estrechamente relacionadas:

- la Biblioteca Universitaria de Helsinki (the Helsinki University Library, the National Library of Finland), que funciona como la Biblioteca Nacional de Finlandia.
- las bibliotecas de la Universidad de Helsinki (University of Helsinki libraries), red compuesta por las bibliotecas de los campus y Facultades y la Biblioteca General Básica (Undergraduate Library).

1. BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE HELSINKI (HELSINKI UNIVERSITY LIBRARY, THE NATIONAL LIBRARY OF FINLAND)

Como biblioteca nacional, es responsable de la catalogación, conservación y acceso a la producción editorial nacional y sus colecciones científicas.

Actúa como centro de servicios para otras bibliotecas y para la cadena del libro y está al frente de la promoción del uso de los servicios electrónicos. La Biblioteca funciona como una biblioteca de investigación general cuyas operaciones y colecciones se centran en las áreas de las humanidades y las ciencias sociales. Las colecciones históricas son una importante fuente nacional para diferentes campos de la enseñanza.

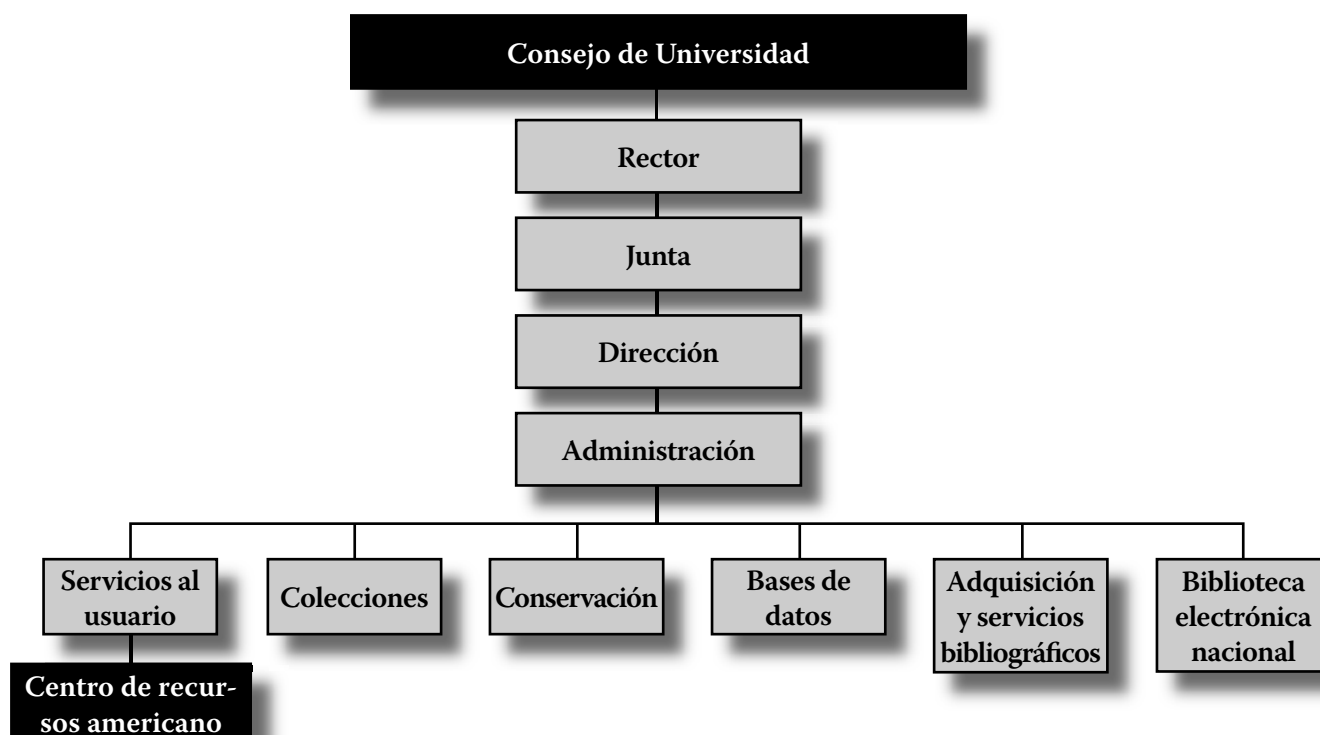
La Biblioteca Nacional es también una institución cultural que organiza conferencias, visitas de autores, exposiciones y al mismo tiempo realiza actividades de investigación y publicaciones.

Fundada en 1640, la Biblioteca es una institución nacional independiente y depende orgánicamente del Consejo de la Universidad de Helsinki. Está supervisada por la Junta de Biblioteca y encabezada por la figura del Director, actualmente Dr. Kai Ekholm. El presupuesto anual se fija básicamente a través de un acuerdo entre la Universidad y el Ministerio de Cultura.

Como ya se ha mencionado anteriormente, la Biblioteca funcionó en Turku durante aproximadamente unos 200 años. En 1827 un gran fuego destruyó completamente el centro de la ciudad, incluida la biblioteca y fue en 1828 cuando fue trasladada a Helsinki, junto con la Universidad.

Organización

La organización de la Biblioteca de la Universidad de Helsinki se acordó y aprobó por Junta de Biblioteca el 12 de diciembre de 2000 y es la siguiente:



Estructura física

El actual edificio principal, de estilo Imperial y con un característico color amarillo pastel, fue planificado desde el principio como biblioteca y se terminó en 1840. Fue diseñado, al igual que la parte de estilo Imperial del centro de la ciudad, por el arquitecto Carl Ludwig Engel. La elegancia estilística de las fachadas, que recuerda templos de la antigüedad, hace del edificio uno de las bibliotecas más bellas.

En el corazón del edificio se encuentra la vestíbulo con la Cúpula ricamente ornamentada. Esta zona une 2 salas de estudio, la Norte y la Sur, una de cuyas paredes está decorada con grandes pinturas al óleo de Magnus Enckell, fechadas en 1904.

La Rotonda, es una extensión diseñada por Gustaf Nyström, data de 1906. Parte de los depósitos en el sótano, Porthania, se construyeron en 1950 y en el año 2000 se completó su proceso de ampliación y modernización para albergar las colecciones en perfectas condiciones. En 1998 la biblioteca unió un edificio entero anexo a sus instalaciones, el Fabiania, cuya parte más antigua data de 1840.

La Biblioteca también cuenta con departamentos en el distrito de Vallina, en Helsinki y en otras ciudades como Mikkeli y Urajärvi.

Unidades de servicio

Edificio principal, Unioninkatu, 36

Alberga los siguientes Servicios de Administración:

Dirección, Administración General, Asuntos económicos, Administración de personal, Servicio de publicaciones, Boletín de la Biblioteca, Exposiciones y catálogos de exposiciones, Servicio de visitas guiadas, Librería y venta de recuerdos.

Y alberga las siguientes Unidades:

- Rotonda y edificio principal: Servicios generales de circulación, información, referencia y sala de lectura de periódicos.
- Fabiania: Servicios específicos para la sala de consulta de materiales especiales (fondo antiguo, mapas, música...) y para la sala de consulta de la colección Fennica (la colección nacional).
- Porthania: 4 pisos de depósitos en los sótanos de la biblioteca.

Unidad Vallila, Teollisuuskatu, 23

Alberga la administración y gestión de:

- Biblioteca Electrónica Nacional (FinELib).
- Servicios de bases de datos (Helka: catálogo colectivo de las bibliotecas de la Universidad de Helsinki y Linnea: base de datos de catálogos colectivos finlandeses).
- Servicios Bibliográficos Nacionales (Fennica: Bibliografía Nacional de Finlandia, Centro Nacional de ISBN, ISSN, ISMN, URN, Depósito Legal, Servicios de compra y catalogación, Tesouro y normalización).

Centro de Microfilmación, Conservación y Restauración. Saimaankatu, 6, Mikkeli

Uno de los objetivos de la Biblioteca es asegurar la conservación de la literatura nacional. Para ello, se estableció en 1990 este Centro, cuyas funciones son:

- Conservación, incluyendo restauración de documentos dañados, preservación de su estado adecuado y prevención de nuevos daños. Además de cursos de formación ofrece sus servicios de conservación a particulares.
- Digitalización, a partir del documento original o a partir de antiguas copias en rollos microfilmados.
- Microfilmación, desde 1951, los periódicos llegan directamente de las prensas y se digitalizan en rollos, enviado posteriormente el original y la copia a la biblioteca. El resto de los documentos de digitalizan en microficha.

Biblioteca de Depósito, Urajärvi

Durante varios años la biblioteca sufrió problemas de espacio para el almacenamiento que resolvió alquilando propiedades y con la construcción de la gran biblioteca depositaria, donde se alberga el material con menor uso y los periódicos en microfilm.

Actualmente la mayor parte de la colección se encuentra en los sótanos de la biblioteca, reduciendo así el tiempo de espera en la entrega de un documento a aprox. 1 hora.

Colecciones y servicios

La Biblioteca está abierta a todos los usuarios que pueden hacer uso de sus colecciones, servicios especializados, bases de datos y acceso a Internet, tanto en los propios edificios como a través de la red. El uso de las colecciones y servicios se rige por las normas de la biblioteca y por las políticas propias de cada servicio.

Las colecciones se ubican parte en la biblioteca de referencia y en acceso libre en las zonas de lectura, ordenadas por CDU, donde el usuario localiza el libro y efectúa el préstamo bien en las máquinas de autopréstamo o en el mostrador de préstamo. La colección de referencia sólo puede ser consultada en las salas de lectura.

Otra parte de la colección se ubica en acceso cerrado, cuyos fondos deben ser solicitados y se sirven a unas determinadas horas. Las solicitudes se pueden realizar directamente a través del catálogo Helka o utilizando el impreso de pedido electrónico. El material de la colección nacional y las colecciones especiales sólo se sirve para consulta en sala.

Ciertas normas de seguridad se aplican al uso de los fondos de la colección especial y otros materiales valiosos, que deben ser consultados en la Sala de lectura de fondo especial. Los fondos posteriores a 1900 de la Colección de humanidades se ofrecen para préstamo a casa, mientras que para la Biblioteca eslava el límite se sitúa en 1960 y las publicaciones seriadas de la biblioteca de referencia están excluidas de préstamo.

Se pueden realizar fotocopias excepto de los materiales que puedan deteriorarse fácilmente. Para ello, la biblioteca cuenta con un Servicio de reproducción al que se pueden solicitar copias en formato papel, digital, fotográfico o microforma. En la sala de periódicos existen lectores de microformas que permiten la impresión de copias.

El Servicio de información y referencia ofrece información y ayuda a los usuarios sobre la biblioteca y sus bases de datos y catálogos, ayuda a localizar información en diferentes materias y vende servicios de recuperación de información.

La colección de la Biblioteca Universitaria de Helsinki (recordemos que funciona como Biblioteca Nacional de Finlandia) está formada por 3 millones de libros y publicaciones seriadas aproximadamente, además de otros 3 millones de ejemplares de la colección especial, incluyendo mapas, música impresa, efímera, manuscritos, microfilmes, discos y material audiovisual. Hay material impreso desde el siglo XV hasta nuestros días y colección de manuscritos.

Todo el fondo de la biblioteca ha sido adquirido a partir de 1827, excluyendo una pequeña colección de aproximadamente 800 libros (colección Aboica) que fueron salvados del fuego que destruyó Turku debido a que en ese momento se encontraban prestados.

Los libros son catalogados e incluidos en las bases de datos de la biblioteca y en otros catálogos. Materiales no sujetos a derechos de autor se digitalizan y pueden ser consultados gratuitamente a texto completo en la base de datos Helmi.

Voyager, de Endeavor, es el sistema integrado que la Biblioteca utiliza para gestionar la colección y los procesos de los diferentes servicios.

Colección Nacional

También llamada Colección Fennica, contiene libros y material audiovisual impreso o producido en el país y publicaciones extranjeras sobre Finlandia. La mayor parte del material se recibe a través del Depósito legal. La colección también incluye periódicos, seriadas, música impresa, mapas, efímera y posters. Esta colección tiene la función de preservar la herencia cultural del país.

- Publicaciones del periodo sueco (1488-1809/1827): la parte más antigua de la literatura nacional es la impresa durante el periodo de dominación sueca. Estos fondos forman parte de la Colección especial. Contiene 18.000 publicaciones en finlandés, impresos en Finlandia, producidos por una persona nacida o que trabaje en el país, o libros en finlandés impresos fuera del país. El libro más antiguo de la colección es el *Missale Aboense* (Lübeck, 1488), el primer libro que fue impreso para Finlandia.

- Colección nacional (1810): es la colección de depósito nacional, también llamada Fennica y contiene las obras impresas o producidas en Finlandia a disposición de los investigadores y otros usos. Se rige por la legislación del Depósito legal. Hay también periódicos y seriadas, música impresa, mapas, posters, efímera, discos y recursos electrónicos. También ingresan en la colección publicaciones extranjeras, producidas fuera y dentro del país o relacionadas con el país.
- Periódicos y revistas finlandeses y extranjeros (1771): la biblioteca cuenta con la mayor colección de estas obras impresas en el país, independientemente de la lengua. Las obras originales se pueden consultar a no ser que exista copia microfilmada. La colección histórica de periódicos finlandés abarca el periodo 1771-1890.
- Colecciones extranjeras:
 - Colección finlandesa-americana, abarca el periodo 1876-1977 y contiene literatura en finlandés, sueco e inglés, publicada por finlandeses residentes en los Estados Unidos o Canadá. Desde 1978 estas publicaciones se incluyen en la Colección Nacional.
 - Colección de la república de Carelia, contiene literatura y seriadas en finlandés, ruso y ugrofinés (rama de las lenguas uralaltaicas que comprende principalmente el húngaro, el finlandés y el estoniano) publicadas en la república de Carelia entre 1920-1977.
 - Colección Namibia, obras impresas en la actual Namibia, entre 1876 y 1980, principalmente libros de religión, pero también gramáticas, ficción y seriadas, en las lenguas locales.
- Efímera, posters, folletos y propaganda: la colección de efímera incluye unos 3 millones de panfletos, recortes, calendarios,... desde 1810. Folletos desde el siglo XVII hasta 1930 y una colección de folletos de propaganda de guerra, entre 1939-1944. Una colección de aproximadamente 70.000 posters finlandeses desde el siglo XIX que ingresan por Depósito legal o donaciones. Parte del material se encuentra microfilmado y actualmente hay un proyecto de digitalización.
- Mapas: La extensa colección de mapas que alberga la biblioteca incluye:
 - Colección nacional de mapas, series de mapas y atlas desde el siglo XVI, aprox. 70.000.
 - Atlas, libros de viajes y geografía históricos extranjeros en la Colección de humanidades, aprox. 5.000.
 - Mapas de la Colección eslava, del siglo XVIII y XIX.
 - Colección de mapas de Adolf Erik Nordenskiöld, científico y explorador que a finales del siglo XIX recopiló esta colección de 4.000 ejemplares de mapas históricos, libros antiguos de viajes y geografía. En 1997 la colección fue incluida en el archivo Memoria del mundo de la UNESCO.
 - Colección de mapas de Carl Enckell, 600 ejemplares de los países nórdicos, áreas del Polo Norte, países bálticos y Rusia, hasta 1800.
 - Mapas en la Colección de manuscritos y en la Colección especial Monrepos.
- Colección de fotografías: Retratos, paisajes y escenas históricas desde el siglo XIX y Colección de exlibris y marcas de propiedad, aprox. 14.000.
- Música impresa: Contiene unos 40.000 ejemplares de música impresa, finlandesa y extranjera, desde el siglo XIX, recibidos a partir del Depósito legal, donaciones y compras.
- Archivo sonoro nacional: Es la Biblioteca de música, que veremos más adelante.

Colección de Humanidades

Contiene literatura nacional y extranjera en humanidades, especialmente referencia, bibliografías y fuentes. Las principales secciones son Historia, estudios sobre Rusia y Europa del Este, estudios clásicos y medievales, Bellas Artes, Lengua, Filosofía... Respecto a literatura antigua extranjera la colección es la más grande en Finlandia conteniendo además obras sobre Legislación, Ciencias Sociales, Medicina y Ciencia.

La colección tiene 2 secciones: una es la Biblioteca de referencia y la colección de libre acceso, que puede utilizarse directamente en la biblioteca y la otra es la colección de acceso cerrado, que debe ser solicitada con antelación. El fondo antiguo y de raros forma parte de las colecciones especiales.

Colecciones especiales

La Biblioteca cuenta con unas 40 colecciones especiales formadas en 3 modos diferentes:

- Colecciones de copias de depósito de Rusia, entre 1820 y 1917 la Biblioteca funcionó como biblioteca de depósito de toda la literatura impresa en el imperio ruso, en todas sus lenguas, incluidas las minoritarias. Actualmente estas publicaciones forman 11 colecciones especiales, ordenadas por la lengua: árabe, armenia, caucásica, estónica, georgica, hebrea, letónica, lituana, persa, rusa, turca.
- Bibliotecas privadas, 15, que se mantienen como colecciones especiales independientes, las más famosas son: A.E. Nordenskiöld (mapas históricos y geografía), Monrepos (biblioteca del siglo XVIII), Otto Engstroöm (fondo antiguo de medicina), Richard Faltin (biblioteca sobre música y música impresa)...
- Colecciones especiales formadas por la propia Biblioteca, 10, entre ellas:
 - Aboica, libros que pertenecieron a la Biblioteca de la Royal Academy en Turku (1640-1827), el origen de la Biblioteca universitaria de Helsinki. Estos libros (729 títulos, 493 volúmenes) sobrevivieron al fuego que destruyó Turku en 1827 debido a que estaban en préstamo en ese momento.
 - Colección Calonius-Naumann, contiene 24.000 títulos de publicaciones oficiales del periodo de dominación sueca, incluyendo estatutos y panfletos políticos desde el siglo XVI hasta principios del XIX.
 - Tesis antiguas, aprox. 50.000 de tesis europeas impresas antes de 1850.
 - Colección de fondo antiguo, libros y publicaciones seriadas antiguos o valiosos por sus características físicas (ilustraciones, encuadernación o procedencia) o intelectuales, contiene aprox. 900 títulos adquiridos bien mediante compra o donaciones.
 - Colección de incunables, formada por 395 volúmenes impresos entre 1455-1500. Únicamente uno de ellos, el Missale Aboense (Lübeck, 1488), impreso en Alemania para Finlandia, pertenece a la literatura nacional de Finlandia. La Biblioteca posee 13 versiones diferentes del libro, todas ellas incompletas.
 - Colección de literatura extranjera, del siglo XVI, contiene 3.000 volúmenes, principalmente obras sobre arte, literatura europea y religiosas, Biblias.
 - Colecciones Miscelánea (obras adquiridas mediante compras y una donación del año 1832) y Miscelanea-Korff (perteneciente al bibliófilo J.A. von Korff), formadas por unos 400 volúmenes que contienen literatura de controversia, impresas en el siglo XVI y XVIII, sin la autorización de los censores oficiales. Entre los libros se encuentran obras de política, religión y libros de viajes.
 - Colección Japonesa, 600 volúmenes de literatura en lengua japonesa procedentes de diferentes donaciones.
 - Colección Tibet, Lhasa Kanjur, impresa entre 1920-1934 y literatura tibetana donada por el Lama Tsetu Pema Wangyal y otros particulares.

Colección de manuscritos

La Biblioteca recopila y custodia manuscritos relacionados con la historia cultural de Finlandia. Es una de las colecciones de fuentes más importantes en el país y es la continuación directa de la Colección de manuscritos de la Biblioteca de la Royal Academy en Turku. Se estructura en los siguientes grupos: archivos privados, manuscritos musicales, manuscritos sueltos, fragmentos medievales, manuscritos orientales, manuscritos en papiro, manuscritos eslavos y manuscritos pertenecientes a Svenska Litteratursällskapet.

Biblioteca eslava

En 1828 el emperador ruso y gran duque de Finlandia Nicolás I dio a la Universidad de Helsinki el derecho de recibir copias de todo la producción impresa en Rusia. Como resultado, la Biblioteca posee actualmente una importante colección de literatura rusa.

Cuando Finlandia se independizó la Biblioteca continuó adquiriendo materiales eslavos. Estas colecciones conforman la Biblioteca eslava. Además de literatura rusa la Biblioteca adquiere obras de toda la esfera cultural eslava, tanto en lenguas eslavas como en otras. En las colecciones nos encontramos con libros, referencia, seriadas, periódicos, mapas y posters, principalmente en Humanidades y Ciencias Sociales.

Centro de recursos americano

El Centro de recursos americano, gestionado mediante convenio entre la Biblioteca universitaria de Helsinki y la Embajada estadounidense en Helsinki, está especializado en proveer información relacionada con la política, economía, asuntos sociales y vida cultural americanos.

La colección del Centro contiene obras de referencia, documentos gubernamentales, informes, periódicos y seriadas, recursos electrónicos y una colección para préstamo de libros y material audiovisual.

Biblioteca de música

El Archivo sonoro nacional de Finlandia contiene la colección más importante del país de grabaciones de música y voz, literatura, seriadas, música impresa y efímera, de música clásica a música en general, que la Biblioteca ha recibido a través del Depósito legal desde 1981. Además la colección se amplía con una sección de música extranjera.

Bases de datos y recursos electrónicos

En la Biblioteca se encuentran accesibles los siguientes recursos electrónicos:

— Catálogos de la Biblioteca universitaria de Helsinki:

- Helka, catálogo colectivo de todas las bibliotecas del sistema bibliotecario de Helsinki. Abarca la mayoría de las colecciones <http://helka.linneanet.fi>.
- Fennica, base de datos de la Bibliografía nacional finlandesa y Viola, catálogo colectivo de música finlandesa y que también recoge materiales de las colecciones nacionales <http://fennica.linneanet.fi>.
- Catálogos en línea y catálogos locales que cubren todas las colecciones y subcatálogos de las diferentes secciones y materiales y subcatálogos de las colecciones microfilmadas.
- Catálogos de manuscritos, además de la parte de manuscritos de Helka.

— Otros recursos online:

- FinELib, la Biblioteca electrónica nacional para educación superior, accesible únicamente a las bibliotecas e instituciones con licencia.
- E-thesis, publicaciones en línea de la Universidad de Helsinki.
- Elektra, artículos científicos finlandeses, bajo licencia de uso <http://www.lib.helsinki.fi/elektra/english.html>.
- Julki, publicaciones de profesores y personal de Universidad desde 1994 <http://www-db.helsinki.fi/julki>.
- Biblioteca de periódicos finlandeses históricos, 1771-1860.
- Suoma, publicaciones periódicas finlandesas en línea <http://www.lib.helsinki.fi/suoma>.
- Helmi, base de datos de imágenes <http://www.lib.helsinki.fi/memory/helmie.html>.
- Muisti, base de datos de imágenes de patrimonio bibliográfico <http://www.lib.helsinki.fi/memory/muisti.html>.
- Vesa, conjunto de 4 tesauros, bilingües finlandés-sueco, accesibles tanto para la catalogación como para la búsqueda de información, en bibliotecas, archivos y museos <http://vesa.lib.helsinki.fi>.

- Otros recursos electrónicos accesibles en la Biblioteca:
 - Revistas electrónicas, bases de datos en línea internacionales, bases de datos en cd-rom, en cd-rom en red y en cd-rom en el Centro de recursos americano.
- Otros catálogos:
 - Base de datos Linnea, recurso mantenido y desarrollado por la Biblioteca abarca catálogos colectivos, accesibles con licencia de usuario.
 - Linda, catálogo colectivo de bibliotecas universitarias de Finlandia <http://linda.linneanet.fi>.
 - Manda, catálogo colectivo de bibliotecas públicas de Finlandia <http://manda.linneanet.fi>.
 - Arto, base de datos referencial de artículos en Finlandia <http://arto.linneanet.fi>.
 - Viola, catálogo colectivo de música en Finlandia <http://viola.linneanet.fi>.
- Recopilación de otras bases de datos y catálogos de bibliotecas en Finlandia.
- Recopilación de bases de datos y catálogos extranjeros.

Plan estratégico 2000-2003

Durante el periodo 2000-2003, los objetivos de la biblioteca fueron:

- Ser la biblioteca nacional para todo el país.
- Ser un recurso para las bibliotecas de investigación.
- Ser una de las organizaciones de apoyo para la red de información general de información de todo el país.

La biblioteca ha asumido la responsabilidad de reunir el patrimonio bibliográfico y a la vez la de mantener una biblioteca de investigación con fondos extranjeros.

Por otro lado, ha favorecido los servicios a través de Internet, haciendo accesibles de forma gratuita catálogos y bases de datos al resto de las bibliotecas y fomentando la digitalización de sus fondos.

Ha promovido la cooperación entre bibliotecas y la creación de redes entre bibliotecas de investigación, creando consorcios nacionales e internacionales.

La organización de la red de información nacional se ha llevado a cabo en torno a la identificación, descripción y preservación de los recursos electrónicos, ha desarrollado métodos para las publicaciones electrónicas, ha dado directrices para la producción de metadatos, se ha responsabilizado del depósito legal de las publicaciones electrónicas, en colaboración con los editores y de su archivo.

Por último, ha sido responsable de los recursos existentes y de negociar presupuestos adicionales para nuevas tareas y de mejorar la productividad, desarrollando la gestión, la organización y los métodos de trabajo en la institución.

Proyectos en desarrollo, 2004-2006

La posición de la biblioteca ha sido siempre difícil de explicar. Históricamente ha formado parte de la Universidad de Helsinki y ha actuado como Biblioteca Nacional, sirviendo tanto a las bibliotecas universitarias como a politécnicas, bibliotecas públicas y científicas.

Actualmente existe una propuesta de cambio del nombre de la Biblioteca universitaria de Helsinki por el de Biblioteca Nacional, lo cual simplificaría la estructura del sistema bibliotecario de Finlandia y otorgaría a la biblioteca más independencia, siempre al servicio de la red de bibliotecas.

En torno a esta nueva línea la biblioteca ha diseñado el plan estratégico 2004-2006, basándose en la necesidad de abarcar los nuevos cambios y retos en la información y en las necesidades de los usuarios, convirtiéndose, según palabras de su director, en «una organización de servicios al 100%».

Se potenciará la cooperación tanto en un entorno regional, nacional como internacional. La ley de depósito legal se hará cargo también de los recursos electrónicos. Se recopilarán y archivarán los documentos

audiovisuales de radio y televisión y asimismo los materiales cuyos formatos tienden a desaparecer (casetes, fichas perforadas,...).

Se cooperará en la iniciativa Acceso abierto (Finn Open access) con el fin de apoyar el acceso libre a la información científica y académica, sin fines comerciales, sin pago ni restricciones.

Uno de los puntos más importantes es la biblioteca electrónica nacional, FinELib, cuya misión es fomentar el acceso a la información electrónica para apoyar la educación, la enseñanza y la investigación, sirviendo a toda la sociedad en general.

Su principal función es negociar las licencias de uso de los recursos electrónicos de forma centralizada para los miembros que conforman el consorcio FinELib (universidades, politécnicas, institutos de investigación y bibliotecas públicas). La Biblioteca universitaria de Helsinki es la responsable de su gestión y desarrollo.

El portal Nelli (National Electronic Library Interface) es un portal nacional de búsqueda que permite la búsqueda simultánea en múltiples bases de datos. Los usuarios pueden acceder a través del portal, que actuaría como servidor único para la nación entera, a todos los recursos electrónicos cuyas instituciones cuenten con licencia de uso.

Las instituciones se localizan en toda Finlandia y serían las siguientes:

- 20 bibliotecas universitarias, actualmente.
- 30 politécnicas (en el año 2005).
- 450 bibliotecas públicas y 20 bibliotecas regionales (2005).
- bibliotecas de investigación (posteriormente).

El futuro se presenta como «el triángulo», un sistema modular formado por 3 vértices interrelacionándose en base a standards y a requisitos de interoperabilidad (openURL, Z39.50, Zing (Z39.50 International Next Generation), Marc...).

1. El portal Nelli (sobre Metalib y SFX), actuaría como un metabuscador.
2. El sistema bibliotecario (bajo Voyager de Endeavour), sobre la base de descripción con metadatos.
3. Archivo de documentos (Encompass), biblioteca de depósito organizada por metadatos.

Está en marcha el nuevo ISBN para Finlandia, un proyecto de revisión del ISBN con una nueva propuesta de reemplazar los actuales 10 dígitos por 13 que conformará un número idéntico al del código de barras (EAN) utilizado en los libros. Se mantendrán los códigos de país, lengua y editor y se antepondrá el código 978 para libros y 979 para música.

Con relación a la conservación del fondo, el proyecto Minerva, se centra en la cooperación con proyectos y programas en Europa para encontrar las mejores prácticas en digitalización (benchmarking) para cada institución.

El mantenimiento y mejora de la base de datos Linnea siguen siendo prioritarios. Así se mejora el acceso permitiendo, en caso de no tener licencia, comprar tiempo de acceso solicitándolo a través del teléfono móvil.

La biblioteca histórica de periódicos finlandeses, 1771-1860, continuará su proceso de digitalización haciéndolos accesibles a través de su base de datos, proyecto Aurora.

Otros proyectos a mencionar son:

- Nordic metadata II, desarrollar herramientas para producir y mejorar el uso de metadatos Dublin Core.
- SVUC, catálogo colectivo de catálogos colectivos de los países nórdicos.
- NWA, archivo de páginas web de los países nórdicos.
- TIDEN, biblioteca de periódicos digitales de las regiones nórdicas, accesibles a texto completo.
- TEL, biblioteca europea, que facilitará la interoperabilidad de los sistemas de las bibliotecas nacionales.

2. BIBLIOTECAS DE LA UNIVERSIDAD DE HELSINKI (UNIVERSITY OF HELSINKI LIBRARIES)

Actualmente el número de universidades en Finlandia pasa de 30 y todas ellas ofrecen un alto nivel de calidad en la enseñanza y en la investigación abarcando todas las regiones del país.

Sin embargo, la Universidad de Helsinki es la principal del país tanto en número de estudiantes como en número de titulaciones impartidas. Haciendo referencia al año 2003, podemos ofrecer estas cifras:

- 9 facultades, (11 desde 2004).
- 38.000 estudiantes.
- 7.300 personal de administración y servicios, profesores ayudantes e investigadores.
- 2500 profesores titulares.
- 4.200 graduados cada año, de los cuales 350 son doctorados.

La Universidad es bilingüe: finlandés y sueco (6'5% de los estudiantes) pero además la enseñanza se imparte en inglés. Aparte de en la capital, Helsinki, la Universidad cuenta con centros en 20 ciudades por toda Finlandia.

Bibliotecas de la Universidad de Helsinki

El sistema bibliotecario de la Universidad de Helsinki, como ya se ha explicado anteriormente, comprende 2 grandes entidades: la Biblioteca universitaria de Helsinki, conocida como la Biblioteca nacional y las bibliotecas de la Universidad de Helsinki, que incluyen bibliotecas de campus, de facultades, departamentales y la Biblioteca General Básica.

La Universidad de Helsinki actualmente ha reorganizado sus servicios bibliotecarios en 4 áreas de campus, según la materia de las enseñanzas que allí se imparten:

- Campus central, en la ciudad, las materias que se imparten son artes, educación, ciencias sociales, derecho y teología. Cuenta con 21.700 estudiantes y una plantilla de 1.700 personas. Acoge las siguientes bibliotecas:
 - Helsinki University Library, The National Library of Finland.
 - Undergraduate Library.
 - Arts Faculty Library.
 - Faculty of Law Library.
 - Social Sciences Library.
 - Theology Library.
 - Svenska social och kommunalhögskolans bibliotek (Ciencias Sociales en sueco).
- Kumpula campus, se imparten ciencias físicas, geología, química, geografía, matemáticas e informática a unos 6.600 estudiantes con una plantilla de 700 personas. Sus bibliotecas son:
 - Kumpula Science Library.
 - Las bibliotecas departamentales de matemáticas e informática, trasladadas en 2004.
 - Observatory Library, está en el Campus centro.
- Meilahti campus, se imparte medicina, odontología y enfermería. El número de estudiantes es 2.400 y el personal 850 más 15.000 del Hospital Central Universitario. La biblioteca es, National Library of Health Sciences.
- Viikki campus, se imparte biología y biotecnología, ecología, medio ambiente, ciencias de los alimentos, farmacia, investigación de consumo y mercados, ingenierías agrónoma, forestal, ciencias sociales y económicas y ciencias generales. Cuenta con 5.300 estudiantes y con una plantilla de 900 personas (1.100 en 2004). Las bibliotecas son:

- Veterinary Medicine Library, incorporada en 2004.
- Viikki Science Library.

Mención especial requiere el Centro de aprendizaje Aleksandria: recientemente inaugurado, es un servicio central para estudiantes, profesores y personal de la Universidad que ofrece apoyo en todo lo relacionado con las tecnologías de la información.

Situado en el campus central es un lugar de encuentro de estudiantes donde, en sus 5 pisos, se pone a disposición de la comunidad los siguientes servicios:

- 350 ordenadores de uso individual.
- 15 salas de trabajo en grupo.
- Préstamo de 70 ordenadores portátiles.
- 700 lugares de estudio más 66 en salas de grupos.
- Salas para enseñanza a grupos, todas con acceso a Internet.
- Todo tipo de servicios audiovisuales (fotografía, video, sonido...).
- Servicios bibliotecarios ofrecidos por la Undergraduate Library, anexa al Centro. Ofrece gran número de manuales y libros que abarcan las materias impartidas en el campus central. Sus servicios de préstamo, información bibliográfica, formación de usuarios, 50 ordenadores,... están accesibles al público en general.

Plan estratégico 2004-2006

Está previsto que para el año 2006 los servicios bibliotecarios de la Universidad se estructuren en una red eficiente y altamente valorada que ofrezca a la Universidad servicios y recursos de información acordes a las necesidades del momento, a la medida y accesibles al usuario.

Los objetivos se centran en:

- ampliar y mejorar la colección y su uso, fomentar la cooperación, con una especial atención a los recursos electrónicos y a los cambios en la producción editorial. Desarrollar servicios de apoyo a la docencia y la investigación universitarias y a la formación en general, a la necesidad permanente de estudio de toda la sociedad. Ofrecer servicios de calidad orientados al usuario (profesor, estudiante, personal, grupos de usuarios...).
- estructurar el sistema bibliotecario de la Universidad de Helsinki en 2 instituciones independientes que actúen de una manera coordinada y con un desarrollo estratégico común y que establezcan redes de cooperación locales, nacionales e internacionales.
- la Biblioteca Nacional de Finlandia, con un perfil de institución nacional.
- las bibliotecas de la Universidad de Helsinki, con un perfil de organización cooperativa abarcando multitud de campos con sus bibliotecas de campus y de facultad.
- revisar de forma general los recursos: mejorar su ubicación, financiación, su coste-beneficio, puesta al día, intensificar el uso de las instalaciones y de las nuevas tecnologías de información. Realizar estudios de uso de los servicios para lograr que cubran las demandas. Desarrollar la estructura de su plantilla y ofrecer oportunidades de desarrollo profesional.



2002

ALEMANIA

Bibliotecas musicales alemanas: Un ejemplo a seguir

María Teresa Ríos Reviejo



Bibliotecas musicales alemanas: un ejemplo a seguir

Resumen. Memoria de la estancia en Berlín, en el mes de Julio de 2004, en la ciudad de Berlín, en la que se presenta la relación de bibliotecas y archivos visitados, y se compara la situación de las bibliotecas musicales alemanas con las españolas.

INTRODUCCIÓN

Por qué una visita a Alemania y no a cualquier otro de los países que se proponían en la beca. Las razones fueron tanto profesionales como personales. En el momento en el que presenté el proyecto para obtener esta beca, hace ya 2 años, estaba realizando mis prácticas en la Sección de Música de la Biblioteca Nacional y supuse que sería interesante ver de primera mano una de las colecciones de documentos musicales más importantes de Europa. Por otro lado, personalmente quería comprobar por mi misma todos los cambios espectaculares producidos en la ciudad que visité el año antes de la caída del muro. Y a ambas tareas he dedicado mi tiempo durante esos 15 días, dedicando las mañanas a realizar visitas a distintas bibliotecas y archivos, y las tardes a recorrer Berlín en todos los medios de locomoción posibles.

Lo que proponía en su origen se centraba en la realización un estudio sobre los servicios que el *Deutsches Musikarchiv* ofrecía con los documentos multimedia: el personal necesario para llevar a cabo estas tareas, procedimiento técnico de los mismos, selección... en fin, todas esas labores que se llevan a cabo con cualquier tipo de documento. Cuando por fin he realizado la visita, y después del tiempo transcurrido, mis intereses respecto a la tarea inicial habían cambiado bastante.

Por este motivo, durante mi estancia en Berlín no me he limitado tan sólo a informarme sobre lo que hacen nuestros colegas en el *Deutsches Musikarchiv* sino que he ido visitando distintas bibliotecas pertenecientes a distintas instituciones que pudieran tener algo que ver con la materia que en principio me interesaba más, la música.

Así, desde el *Deutsches Musikarchiv* me facilitaron la realización de las visitas a la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek*, a la *Musikabteilung de la Staatsbibliothek zu Berlin*, al *Ibero-Amerikanisches Institut*, a la biblioteca de la *Universität der Künste*, y a la sede de la *Biblioteca Nacional en Frankfurt*.

No obstante y puesto que actualmente mi puesto de trabajo está en el Servicio de Cartografía de la Biblioteca Nacional, también tuve la oportunidad de ver dos instituciones que tienen colecciones de mapas interesantes, el *Bundesarchiv* y la sección de *Cartografía de la Staatsbibliothek zu Berlin en Unter den Linden*.

Como cuestión previa que hay que tener en cuenta antes de empezar a hablar sobre las bibliotecas que he visitado hay que hacer referencia ineludiblemente al hecho histórico y político que tuvo lugar en noviembre de 1989, la caída del muro de Berlín y la posterior unificación de Alemania. Es importante hablar de la unificación porque es algo que planea y afecta a todos los ámbitos de la vida de Berlín y, por supuesto, a las bibliotecas alemanas. De un día para otro desapareció un país, la República Democrática Alemana, que tenía su propia identidad y su propia organización administrativa. Y Berlín estaba en el centro de este proceso. Volvió a convertirse en la capital del país, a ser sede de las distintas administraciones alemanas. Se transforma en una de las ciudades europeas más activas y atractivas.

Pero la caída del muro y con ella del bloque comunista de Europa no suponía tan sólo la posibilidad de viajar libremente por toda Europa, sin necesidad de visados o permisos, para visitar a la familia de

Frankfurt. Trajo consigo un cambio radical en la forma de vida que hasta ese momento se había llevado en la Alemania Democrática. La República Federal tuvo que integrar dentro de su administración todas las instituciones de la antigua Alemania Democrática.

Pero si el aspecto económico es importante, no lo es menos la cuestión administrativa. Durante los años en los que permaneció dividida Alemania funcionaban dos Bibliotecas Nacionales, con sedes en Frankfurt am Main para la Alemania Federal y en Leipzig para la Alemania Democrática, con las funciones propias de toda biblioteca nacional: reunir los ejemplares de depósito legal, elaborar la bibliografía nacional... Durante todos esos años, la Biblioteca Nacional de Frankfurt enviaba además ejemplares a Leipzig de las obras que llegaban a la biblioteca por depósito legal. Esto quiere decir que en el momento que cayó el muro gran parte de las colecciones estaban duplicadas. Administrativamente se decidió seguir manteniendo ambas sedes. Frankfurt sigue recibiendo el depósito legal de la parte occidental de Alemania y Leipzig de los Länder de la antigua Alemania del Este. Por su parte, el *Deutsches Musikarchiv* es la tercera sede de la Biblioteca Nacional Alemana y recibe por depósito legal y desde 1970 todo lo relacionado con música, tanto música impresa como documentos audiovisuales. Además, y tras la unificación, integró dentro de su organización el *MIZ, MusikInformationszentrums*. Este instituto era el encargado de organizar la política de la República Democrática Alemana relativa a las cuestiones musicales (orquestas, formación de los músicos, bibliotecas musicales...), por lo que en sus archivos se encuentra información valiosísima sobre la actividad musical de la Alemania Democrática.

Todo esto, y brevemente contado, por lo que respecta a la Biblioteca Nacional. Pero la unificación también afectó al resto de las bibliotecas. Gran parte de las colecciones pertenecientes a las bibliotecas públicas del Berlín Oriental pasaron a formar parte de bibliotecas del Berlín Occidental, como sucede en el caso de la *Haus Amerika-Gedenken Bibliothek* de la que hablaré más extensamente después. Lo mismo sucedió con las bibliotecas universitarias. Por su parte, la *Staatsbibliothek zu Berlin*, una de las bibliotecas históricas junto con la *Bayerische Staatsbibliothek* en Munich más importantes de Alemania, sigue manteniendo aún dos sedes, una en Unter den Linden y otra en Postdamer Platz.

He querido empezar la memoria teniendo esto presente porque realmente hay veces en las que se hace un poco difícil entender el funcionamiento de las bibliotecas en las que he estado si se ignora todo esto. La historia de Alemania afecta muy directamente a sus instituciones bibliotecarias, supongo que también igual que sucede con las de cualquier otro país, pero personalmente me parecía complicado entender su organización sin tener presente todo el proceso de la unificación del país. También es cierto que no hay nada como ver de primera mano lugares que conoces simplemente a través de la WEB. Este nuevo invento es ciertamente fantástico pero no puede sustituir a una visita presencial por mucho que uno vea las fotos y acceda a sus trabajos y catálogos en línea. Lo virtual, aunque es un gran hallazgo, aún no lo es todo.

Aclarado ya este punto, me gustaría centrar la memoria en cuatro cuestiones principales:

1. Bibliotecas musicales.
2. Aspectos técnicos.
3. Problemas comunes y propios.
4. Otras instituciones.

1. Bibliotecas musicales

Tal y como apuntaba en un principio, tuve la oportunidad durante mi estancia en Berlín de visitar varias bibliotecas musicales. Las funciones que tienen encargadas y objetivos perseguidos por cada una de ellas son diferentes. El *Deutsches Musikarchiv* es biblioteca nacional. Por su parte la sección de música de la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek* funciona como biblioteca pública y es biblioteca regional, y la *Musikabteilung de la Staatsbibliothek zu Berlin* es una biblioteca histórica especializada. Por su parte la biblioteca de la *Universität der Künste* es una biblioteca universitaria al servicio de los estudiantes y el profesorado de dicha universidad.

Entre ellas difieren asimismo en cuanto al organismo al que pertenecen. El *Deutsches Musikarchiv* depende del Estado, la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek* y la *Staatsbibliothek zu Berlin del Land de Berlín* y

la biblioteca de la *Universität der Künste* de la universidad. Esta organización es equivalente a la que existe en España. Biblioteca Nacional depende directamente del Estado Central, las bibliotecas regionales que también son depositarias de ejemplares de depósito legal, como es el caso de la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek*, dependen de los gobiernos autonómicos, de los Länder, y las bibliotecas universitarias de la administración universitaria.

El objeto remoto de mi visita era realizar un estudio breve sobre el funcionamiento de *Deutsches Musikarchiv*, y más concretamente del tratamiento de los documentos multimedia y los servicios que con ellos se dan a los usuarios.

El aspecto del edificio del *Deutsches Musikarchiv* me sorprendió al verlo (es una casa de principios del siglo XX, que fue propiedad de la Familia Siemens). Su ubicación no es la que más facilita su acceso, ya que está bastante lejos del centro de la ciudad. Esta es la razón por la que la mayor parte de los usuarios que utilizan sus servicios lo hacen en gran parte a través de Internet, por e-mail. Son pocos los que acuden personalmente a la sede del archivo.

Supongo que por este motivo y sabiendo el objeto de mi estudio, el personal del *Deutsches Musikarchiv* programaron, con muy buen criterio, no sólo enseñarme los aspectos técnicos de su trabajo que más me interesaban y que realizan allí (catalogación de documentos y control de autoridades) sino también las visitas a los centros que anteriormente he señalado.

Como Biblioteca Nacional, el *Deutsches Musikarchiv* es la entidad responsable de recibir los 2 ejemplares procedentes de Depósito Legal tanto de música impresa como documentos sonoros y audiovisuales. Por lo que respecta a este tema, no suelen tener problemas con las editoriales a la hora de hacer el depósito de los dos ejemplares a los que obliga la Ley de Depósito Legal. No obstante, sucede como con algunas editoriales de otro tipo de documentos. Algunas de las casas discográficas más importantes de Alemania comienzan a trasladar sus sedes administrativas a otros países para no tener la obligación de efectuar ese depósito.

A través de los documentos que llegan por depósito legal, elabora la bibliografía nacional alemana, tarea que a partir de este mismo año 2004 va a dejar de ser publicada en papel pudiéndose acceder a ella a través de su catálogo en línea, y también es la entidad responsable de hacer el *Bonner Katalog*, catálogo que ofrece información sobre partituras que están al préstamo. Realiza, igualmente, el control de autoridades. Éstas son accesibles a través del OPAC, tanto las autoridades de materias (*Schlagwortnormdatai*), como de nombres propios (*Personennamendatai*) y de entidades (*Körperschaftdatai*).

Además de los documentos que se ingresan por depósito legal, reúne y mantiene una muy importante colección de discos de pizarra y de documentos sonoros de los más variados formatos y épocas, y diversas colecciones que se van recopilando poco a poco, como es el caso de la colección personal de Thomas Mann (132 discos de pizarra), de Helmut Fischer, Franz Hutter (56.000 discos de pizarra), la colección de grabaciones en 8 pistas, de rollos de pianola (unos 2000) o de discos de cilindro (aproximadamente 400).

Por otra parte, y tal y como ya he dicho al principio del artículo, el *Deutsches Musikarchiv* reunió tras la caída del muro y la reunificación las colecciones pertenecientes al MIZ (*MusikInformationszentrums*). En ella puede encontrarse información sobre programas, informes de prensa, composiciones musicales de los compositores de la República Democrática Alemana, además de un archivo fotográfico de compositores e intérpretes y una colección de más de 10.000 grabaciones, colección que está siendo digitalizada. Además de grabaciones sonoras y partituras, pertenecen a esta colección documentos de archivo que reflejan la política que en cuanto a la música se llevaba a cabo en la Alemania Democrática.

El *Deutsches Musikarchiv* ofrece, como cualquier otra biblioteca, un servicio de referencia en sala, en la que el usuario puede consultar diversas bases de datos, teniendo también la oportunidad de realizar audiciones del material sonoro. En el *Deutsches Musikarchiv* ya han solucionado uno de los problemas que aún están pendientes en la sección de música de la Biblioteca Nacional en Madrid, la grabación del material sonoro como servicio para los usuarios. Allí ya tienen implantado un canon por grabación, determinando igualmente cuáles son las piezas y canciones que pueden grabarse y cuáles no, dependiendo esto de si se encuentran aún a la venta en el mercado. Cuentan, además, con una interesante exposición permanente de los distintos soportes sonoros que han existido a lo largo de la historia, con paneles en los que se explica el proceso de elaboración de los discos o las distintas formas que han ido adoptando a lo largo del tiempo, entre otras cosas. Por lo que respecta a la organización de los fondos en los depósitos, ésta se realiza por

número currens, como sucede en todas las bibliotecas, y en estanterías metálicas con el tamaño apropiado para los distintos tipos de soportes (CDs, discos de vinilo, discos de pizarra,...) Por lo que respecta a los discos de pizarra y vinilo también influye en su ordenación la casa discográfica que los haya editado y el *Bestellnummer* (número de pedido).

En cuanto a las bibliotecas públicas, las diferencias entre las bibliotecas musicales alemanas y españolas comienzan desde la propia existencia de las mismas. Esto puede entenderse mejor con un simple ejemplo. Solamente en la ciudad de Berlín existe una red de bibliotecas musicales públicas formada por 8 bibliotecas: *Musik- und Stadtteil-bibliothek Bundesallee*, *Bezirkszentralbibliothek Fachbereich Kunst und Musik*, *Bezirkszentralbibliothek «Mark Twain» Musikbibliothek*, *Hauptbibliothek «Helene-Nathan-Bibliothek» Musikbibliothek*, *Bezirkszentralbibliothek Fachbereich Musik in Spandau*, *Musikbibliothek Steglitz*, *Mediathek Köpenick*, y la más importante de ellas la *Spezialbereich Musik im Haus Amerika-Gedenkbibliothek* que lleva funcionando desde 1954. En estas bibliotecas públicas se facilita el acceso a todo tipo de documentos musicales, tanto impresos como sonoros y audiovisuales. Esta colección está formada no solamente por los documentos que llegan a través de depósito legal o compra sino también por los fondos provenientes de bibliotecas musicales del antiguo Berlín Oriental de las que se ha hecho cargo. En concreto, la colección de la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek* se compone de 90.000 partituras, más de 36.000 libros y 18.000 CDs, todos ellos en préstamo a los usuarios. Además de ofrecer este tipo de documentos (cada usuario puede llevarse un total de 60 documentos en préstamo), también pone a disposición de sus usuarios una sala insonorizada para estudiar piano y realizan pequeños conciertos los sábados por la mañana. Esta biblioteca está ubicada en un lugar muy céntrico (a una parada de la *Postdamer Platz*) y la sala de acceso al público es muy diáfana y con un entorno muy agradable. Cualquier usuario que tenga el carnet de la *Zentral- und Landesbibliothek Berlin* puede acceder a los fondos de las 8 bibliotecas musicales.

Hay que reconocer que las secciones dedicadas a música en las bibliotecas públicas españolas se reducen en la mayoría de los casos a colecciones de CD's. Y aunque es cierto que no es comparable la tradición musical alemana, la importancia que tiene esta materia dentro de la formación cultural de la población o la enorme producción de documentos, también es verdad que en España cada vez va creciendo el número de personas que estudian música o que les interesa esta materia. Y eso es algo que las bibliotecas públicas no pueden dejar de lado. La biblioteca pública puede, y yo diría no sólo eso, sino que debe ser uno de los primeros puntos de contacto del lector o del oyente con la música, ayudar a difundirla y facilitar el acceso a partituras y documentos sonoros. No quiero dejar pasar la ocasión y defender desde aquí el servicio de préstamo gratuito que hasta ahora se ha estado realizando en las bibliotecas públicas españolas y que ahora se quiere penalizar. Respecto a este tema he de decir que en Alemania el préstamo de documentos no es gratuito. Los usuarios pagan una cuota anual por su carnet. Pero, y tal y como he señalado anteriormente, no es ni medianamente comparable el número de bibliotecas, el presupuesto dedicado a las mismas (a pesar de que Alemania está ahora dentro de un periodo de crisis económica) y el número de usuarios que acuden ellas entre un país y otro. En el momento que España haya alcanzado un nivel similar podremos empezar a hablar de medidas parecidas, pero no antes. Sería un error que provocaría un retroceso de las bibliotecas de cualquier tipo, ahora que se está consiguiendo que empiecen a despegar.

Por su parte la *Musikabteilung de la Staatsbibliothek zu Berlin de Unter den Linden* es una biblioteca histórica de investigación. A ella pertenece la colección de documentos musicales históricos más importante de Alemania, la *Deutsche Musiksammlung*, junto con la *Bayerische Staatsbibliothek* de Munich. A su colección pertenecen las partituras manuscritas de Bach, Beethoven, Telemann, el archivo personal de Félix Mendelsohn, entre otras muchas colecciones. Su formación comienza en 1842 y tuvo que sufrir el expolio de la Segunda Guerra Mundial momento en el que llega a perder casi el 60% de sus fondos. Actualmente y poco a poco va recuperando parte de ellos, pero todavía muchos documentos están en San Petersburgo, en Cracovia, o en otras ciudades del Este de Europa.

La visita a la sección musical se centró en sus fondos y depósitos. Como sucede con otras bibliotecas ubicadas en edificios antiguos presentan un serio problema con el espacio. En concreto, la biblioteca de Unter den Linden tiene los depósitos de los fondos, tanto impresos como documentos sonoros que llegan mediante compra, en espacios con grandes ventanales, problema que intentan solucionar impidiendo como pueden la entrada de la luz. Poco a poco y mediante proyectos de conservación se han ido tratando las colecciones más importantes. Ya están terminados los procesos de desadificación de los manuscritos de Bach, Beethoven o Telemann. Estas colecciones se conservan en un pequeño depósito con las condiciones

adecuadas para mantener su perfecto estado. Además de proteger el documento original también están procediendo a la digitalización de todos estos manuscritos, digitalización que ya es accesible en línea mediante la página WEB de la biblioteca.

Fue aquí, en la Staatsbibliothek en donde vi por primera vez que para guardar los CD's en los depósitos utilizan muebles de farmacia, que son metálicos, pesan poco y tienen el tamaño apropiado y justo para CD's y vídeos.

Actualmente, en el terreno anexo a la *Staatsbibliothek zu Berlin* se está construyendo un edificio nuevo que se va a dedicar por completo, por lo que entendí (no quiero dejar de recordar en este momento que las vaguedades de mis explicaciones se deben a que casi la totalidad de las visitas se realizaron en alemán. Por esto espero que se me perdonen los errores de apreciación), a salas de referencia y consulta de usuarios. No me dio tiempo de preguntar sobre el tipo de usuarios y servicios que se les ofrecen pero sí que pude comprobar que la afluencia de lectores era grande.

Días después de realizar esta visita estuve en la biblioteca de la *Universität der Künste*. Como biblioteca universitaria que es su objetivo principal se centra en responder a las necesidades de información y sus usuarios, alumnos y profesores de la universidad. A las bibliotecas universitarias berlinesas puede acceder cualquier lector que tenga su domicilio en Berlín o en Brandenburg, igual que sucede con las bibliotecas públicas. Para los alumnos y profesores de la universidad de Berlín el acceso a ésta y al resto de las bibliotecas universitarias es gratuito, no así para el resto de los usuarios, que tienen que pagar por su carnet de lector.

Esta biblioteca reúne, igual que todas las anteriores, todo tipo de soportes tanto impresos como material sonoro y audiovisual, además de colecciones de bibliotecas musicales de distinta procedencia. Abarcan las materias relacionadas con el arte, tanto música como artes escénicas o plásticas. Lo que yo vi más novedoso, al menos para mi, no sé si esto lo hacen en las bibliotecas universitarias españolas que tienen relación con bellas artes, es que diariamente, y tras consultar la programación de la televisión, graban aquellos programas que puedan ser interesantes para sus usuarios, por lo que tienen una colección bastante interesante tanto de obras de teatro programadas por televisión como películas o documentales. A parte de esto ofrecen servicios de grabación de CD's y de edición de material fílmico a sus usuarios, a parte de los habituales de consulta y préstamo de documentos.

Actualmente están casi terminadas las obras de un nuevo edificio en el que se instalarán tanto la biblioteca de la universidad técnica como la biblioteca de la *Universität der Künste*. El edificio es de 4 plantas y estará dedicado íntegramente a biblioteca y despachos pero no a aulas.

2. Aspectos técnicos

Después de tratar brevemente sobre las instituciones que visité creo que es interesante hacer referencia a los **aspectos técnicos**, es decir, a todas las cuestiones relacionadas con la catalogación y tratamiento de los documentos.

La descripción de los documentos se realiza basándose en las RAK, Regeln für die alphabetische Katalogisierung, elaboradas basándose en las ISBD y en las antiguas reglas prusianas de catalogación. De ellas acaba de editarse una nueva versión (en 2004) para materiales especiales, tanto partituras como documentos sonoros. La revisión de las reglas de catalogación se realiza a través de comisiones en las que participan bibliotecarios de diversas instituciones, entre ellas el *Deutsches Musikarchiv* y la Biblioteca Nacional de Frankfurt am Main. Aquí tuve la oportunidad de hablar con Frau Henze, bibliotecaria encargada de cuestiones relacionadas con la catalogación y con proyectos internacionales como es el caso de VIAF (*Virtual Initiative of Authorities File*) proyecto realizado en colaboración con la Library of Congress que tiene como objetivo crear un catálogo virtual de autoridades. También estuvimos hablando sobre las FRBR, tema sobre el que han realizado una serie de conferencias en Frankfurt. A través de la página WEB de la biblioteca de Frankfurt puede accederse a los textos de las mismas. En el *Deutsches Musikarchiv*, con Herr Lerch que participó en la elaboración de esta nueva edición, comentamos las dificultades que conlleva la realización de nuevas ediciones de las reglas de catalogación, que en muchas ocasiones dan como resultado instrumentos de cada vez más difícil comprensión.

Mientras que en todas las bibliotecas en las que estuve se basan, a la hora de hacer la descripción de los documentos, en las RAK, no sucede lo mismo con los formatos utilizados para hacer la catalogación

automatizada. Por un lado las sedes de la Biblioteca Nacional, es decir, Berlín, en el *Deutsches Musikarchiv*, Frankfurt y Leipzig, junto con la *Staatsbibliothek zu Berlin* utilizan el sistema holandés PICA. Por otro, las bibliotecas públicas y universitarias emplean MAB, la versión alemana del formato MARC. Esto, como se puede suponer, dificulta los posibles proyectos de intercambios de registros o de catalogación compartida.

En cuanto a los programas de gestión bibliotecaria que utilizan, y esos sucede igual aquí, existe una gran variedad, aunque ALEPH es uno de los que se va imponiendo.

3. Problemas comunes y propios

El tercer punto sobre el que me refería el principio es el de **problemas comunes y propios**. Una de las cosas que más me ha sorprendido, que las dificultades ante las que nos enfrentamos tanto bibliotecarios alemanes como españoles son las mismas.

Los problemas pueden resumirse en tres principalmente: espacio, recursos económicos y humanos. El problema de espacio nos es muy conocido. Quizás en Berlín la unificación haya permitido descongestionar algunas de sus bibliotecas. Muchos de los terrenos que estaban en tierra de nadie pueden finalmente ser utilizados para la construcción de edificios. Sorprende que en un lugar tan céntrico como es el *Zoologische Garten* se pueda construir un edificio de cuatro plantas para que sea utilizado como biblioteca universitaria como es el caso de la biblioteca de la *Universität des Kunst*, compartiendo espacio con la *Technischen Universität*. O que pueda construirse un edificio para crear la sala de consulta de la *Staatsbibliothek zu Berlin en Unter den Linden*. Pero me temo que esto supone casi una excepción. Normalmente, eso si exceptuamos la sede de la Biblioteca Nacional en Frankfurt am Main, los edificios elegidos para instalaciones bibliotecarias son edificios históricos. Bonitos, sí. Prácticos, no mucho. Aunque, ciertamente, su ubicación suele ser inmejorable.

Por lo que se refiere a los recursos económicos, bueno más bien su escasez suele ser algo que define cualquier tarea que tenga que ver con la cultura, aquí y en cualquier otro país. Alemania, como he venido diciendo, lleva sufriendo una crisis desde que comenzó la unificación y las bibliotecas también se resienten. El sistema informático de la Biblioteca Nacional de Frankfurt no va a poder ser renovado por falta de fondos, con lo cual también se va a resentir el servicio, y concretamente el de materiales multimedia, que se ofrece a los usuarios.

Otra de las cuestiones que se ve afectada por el recorte económico, como siempre, es el personal. Los funcionarios alemanes mucho me temo que van a tener que ampliar su horario de trabajo, de 38 horas y media a 40, a no ser que la ley que está en proyecto no llegue a aprobarse. Por supuesto sin cobrar más por esas horas extra. No sé si esta medida podrá posteriormente anularse, una vez que la situación se normalice definitivamente.

4. Otras instituciones

Tal y como señalaba al principio de la memoria, además de las bibliotecas musicales también tuve la oportunidad de visitar la cartoteca de la *Staatsbibliothek zu Berlin*, el *Bundesarchiv en Berlin*, el Instituto Iberoamericano y la sede de la Biblioteca Nacional en Frankfurt am Main.

La *Staatsbibliothek zu Berlin* engloba diversas secciones: Departamento de Europa del Este (que reúne literatura de los países del Este en sus lenguas originales), de publicaciones oficiales, de manuscritos, de preservación y conservación, o de cartografía, departamento que también tuve la oportunidad de visitar. La cartoteca creada en 1661 y conserva más de 1 millón de mapas de los cuales más de 200.000 provienen de la colección del *Preussischen Grossen Generalstabs* desmantelado después de la Primera Guerra Mundial. Por suerte esta sección no sufrió apenas pérdidas durante la Segunda Guerra Mundial y acaban de terminar la integración de los fondos que se mantenían en la sede de la biblioteca de Postdamer Platz, tarea que por el tamaño de la colección ha debido ser ingente y de la que se mostraba muy contento el director, Herr Crom. Además de la colección de cartografía antigua, también reúnen mapas modernos. Con estos documentos y en cooperación con otras cartotecas alemanas, entre ellas y además de la cartoteca de la *Staatsbibliothek zu Berlin*, la de la universidad de Göttingen o la de la *Bayerische Staatsbibliothek* en

München, están realizando un proyecto, GEOTOOL, aún en prueba, que a través de GIS permite el acceso a las series cartográficas modernas pertenecientes a las distintas bibliotecas que participan en el mismo. Por lo que respecta a su colección de cartografía antigua, tienen realizado el vaciado completo de sus atlas, una tarea importantísima y que permite la identificación de todos los mapas en ellos incluidos.

Además de estas secciones, la *Staatsbibliothek zu Berlin* coordina proyectos de los que todos hemos oído hablar alguna vez, como es el *Gesamtkatalog der Wiegendrucke* o el catálogo colectivo de publicaciones periódicas alemanas.

El *Bundesarchiv* está ubicado en un antiguo cuartel que estuvo ocupado por el ejército norteamericano hasta 1994, y actualmente se compone de 9 edificios. El *Bundesarchiv* como tal se creó en 1952 en Koblenz, en donde sigue habiendo una sede. Además tienen una sección en Freiburg, Aachen, y Bayreuth, además de la sede del Archivo cinematográfico de Berlín.

Una de las secciones más interesantes del *Bundesarchiv* de Berlín es la sección de la República Democrática Alemana. En Berlín se conservan todos los documentos generados por la Alemania Oriental, tanto pertenecientes a instituciones como documentos personales.

Mi interés en ver este archivo se centraba sobretodo en su colección cartográfica, que o es demasiado grande pero sí interesante. Además cuentan entre sus documentos con una sección de la Guerra Civil Española, de las Brigadas Internacionales concretamente. A los cuadros de clasificación de cada una de las secciones se puede acceder a través de la página WEB.

El *Bundesarchiv* cuenta, como cualquier otro archivo, con una biblioteca auxiliar, que está ubicada en la antigua iglesia del cuartel. La biblioteca es accesible tanto para archiveros como para los usuarios del archivo.

Fue una lástima poder realizar tan solo una visita breve a la biblioteca nacional en Frankfurt, pero las conexiones de los vuelos no me permitieron mucho más. La visita comenzó por los depósitos de la Biblioteca Nacional. Es en este momento cuando más te das cuenta de las enormes ventajas que supone contar con un edificio nuevo. El edificio, bastante céntrico y con buenas comunicaciones, es de 1997. Los depósitos, todos con compactus, conservan los documentos que llegan a través de la ley de Depósito Legal de todo lo que se edita en la parte de Alemania Occidental, excepto lo que entra dentro de las competencias del *Deutsches Musikarchiv* de Berlín. La ordenación de los fondos se hace a través del año de Depósito Legal más número currens.

Una de las cuestiones que me interesaba saber era quién es el responsable de entregar los ejemplares del Depósito Legal, si como aquí lo hace el impresor o si es el editor. En Alemania encargado de cumplir con la ley de depósito legal es el editor. Se evitan así los problemas de dispersión en documentos que se componen de diversos soportes que son entregados por diversos impresores, dependiendo quién imprima cada uno de ellos. En la Biblioteca Nacional de Madrid en muchas ocasiones llegan por separado las distintas partes de este tipo de obras, con el consiguiente problema a la hora, primero de volver a reunirlos, y después la discusión de si se guardan juntos o dependiendo del soporte, cada uno en un depósito. Allí todos los componentes de un mismo documento están guardados juntos, facilitando su localización y consulta. Dentro de este mismo punto me interesaba mucho saber si están empezando a recopilar la información que aparece en línea, ya que es uno de los temas de los que en la Biblioteca Nacional en Madrid se habla con frecuencia. En Alemania todavía no hay nada legislado al respecto, de hecho, ahora están realizando una revisión de la Ley de Depósito Legal en la que se incluirá normativa respecto a la información de la WEB.

En la Biblioteca Nacional de Frankfurt sí que tienen una sección de dedicada expresamente a la consulta de materiales multimedia. En su sala se permite la consulta de todo tipo de soportes (cassettes, CD-ROM, archivos de ordenador...), pudiéndose realizar copia de la información en disquettes, o impriméndola en papel. Tienen, además, una pequeña sala para usuarios con deficiencias visuales, teniendo la posibilidad de realizar la consulta no sólo de documentos, sino del OPAC de la biblioteca o de bases de datos en CD-ROM. Eso es algo de lo que carecemos en la Biblioteca Nacional de Madrid, y que habrá que abordar algún día.

Por lo que se refiere a la biblioteca del *Instituto Ibero-Americano* reúne una muy importante colección de fondos tanto americanos como de España y Portugal. Su creación data de la primera parte del siglo XX y su colección ha ido creciendo a través tanto de compras como de donaciones. Tuvo unos momentos difíciles, hacia el año 1996, en el que quisieron cerrarla, pero tras una serie de protestas, entre ellas la del Rey

Juan Carlos, consiguió no sólo mantenerse abierta, sino también empezar su modernización, comenzando entonces la informatización y convirtiéndose en una institución más dinámica. No sólo funciona como biblioteca para cualquier tipo de usuario (el único requisito es el de residir en Berlín o en Brandenburg), sino que participa activamente en la realización de actividades culturales en cooperación con el Instituto Cervantes y sirviendo de asesor político para diplomáticos que vayan a realizar visitas institucionales a Hispanoamérica. Además suele ser una institución que facilita la primera toma de contacto de los hispanoamericanos que llegan a Berlín, pudiendo incluso trabajar durante un tiempo dentro de su organización.

Los depósitos están ordenados, como en cualquiera de las otras bibliotecas, a través de número currens, y dentro de ellos hay una parte en la que se conservan dossiers de revistas. Esta tarea no ha sido continuada. Ahora mismo es imposible abarcar este tipo de trabajos. La gran cantidad de artículos publicados hace que estas labores no puedan realizarse. No obstante es una parte de su colección que es bastante interesante.

Tiene además una sección de mapas, con una colección de América y España de algo más de 70.000 documentos, y también una sección de documentos sonoros y audiovisuales. La forma de catalogar y conservar estos documentos es similar a la que realizamos aquí. Utilizan las RAK como reglas de catalogación y sus fondos son accesibles on-line, aunque el OPAC del que disponen es bastante complicado. De hecho tienen previsto cambiarlo.

Para finalizar y a modo de conclusión me gustaría volver a repetir algunas de las ideas que han ido surgiendo a lo largo de este informe. Una de las impresiones que me ha quedado después de visitar bibliotecas de distintas características es que la normalización tanto allí como aquí aún es un objetivo que hay que alcanzar. Y quizás en Alemania más debido tanto a sus colecciones, mucho más numerosas que las nuestras, sobre todo en lo que se refiere a bibliotecas públicas, como a su más larga tradición bibliotecaria, la normalización se convierte en una tarea algo más costosa. Hay algo que me sorprendió por lo que respecta a la ordenación de los fondos en libre acceso y es que no utilizan, en la gran mayoría de los casos, una clasificación internacional, bien CDU, Dewey, o cualquiera otra de las existentes. En cada una de las bibliotecas los bibliotecarios han inventado una propia y si eso bien me parece un alarde de ingenio, no sé hasta que punto es realmente práctico. En mi opinión cualquiera de los sistemas utilizados conocidos por todos están primero, probados suficientemente, y segundo no se pierde tiempo en idear algo que en teoría es estupendo pero que luego en la práctica su puesta en marcha trae más problemas de los que uno piensa en un principio. De hecho, en las bibliotecas de referencia del *Ibero-Amerikanisches Institut* o incluso en la Biblioteca Nacional de Frankfurt ya se están planteando la idea de adoptar alguno de los sistemas internacionales.

Por lo que se refiere a las bibliotecas musicales, sí que hay grandes diferencias entre ambos países, que comienzan con la importancia que se otorga a la música como parte integrante de la formación escolar. Mientras que en Alemania sí que es una materia más dentro de los planes de estudio, en España sigue siendo simplemente una asignatura de relleno, aunque en los conservatorios medios y superiores españoles el nivel de enseñanza y el de sus profesores ha mejorado enormemente. No obstante, no resulta fácil realizar estudios en los conservatorios de música y aún para la mayoría resulta poco menos que snob el hecho de que alguien comience a estudiar un instrumento. Esta concepción afecta al desarrollo de las bibliotecas musicales.

En España no puede considerarse paradigmática la sección de música de la Biblioteca Nacional de Madrid, lamentablemente. Para muchos, incluidos músicos y musicólogos es una sección desconocida, a pesar que tiene un servicio de acceso al público, con una importante colección de referencia y de partituras, además de todos los fondos que recibe por depósito legal. Por su parte las colecciones musicales de las bibliotecas públicas españolas, tal y como comentaba en uno de los apartados, suelen limitarse a unas cuantas obras, normalmente de referencia, y a las colecciones de audiovisuales. La música impresa está prácticamente olvidada probablemente debido a su alto precio (soporta el 16% de IVA, un lujo para cualquier tipo de biblioteca, y sobre todo una biblioteca pública que tiene que atender a todo tipo de intereses) por lo que la realización de fotocopias es en este tipo de documentos mayor que la deseable.

Por su parte los conservatorios tanto de enseñanza media como superior tienen una biblioteca, pero con ellos sucede como con las bibliotecas escolares. El buen funcionamiento de la misma, como es el caso de la biblioteca del conservatorio superior de música de Madrid, o de Musikene en San Sebastián, depende de la existencia o no de un bibliotecario que se haga cargo de ella. Por su parte, en las bibliotecas universitarias de las universidades en las que se cursan estudios de musicología puede que los fondos de música no sean muy amplios pero los servicios, al formar parte de una biblioteca universitaria, suelen ser bastante eficaces.

Por último hay que hacer referencia a los archivos musicales y bibliotecas con fondos históricos, de gran importancia pero bastante desconocidos.

Teniendo en cuenta todo esto, y finalmente, si bien es cierto que la mejora de los estudios musicales no depende de los bibliotecarios, evidentemente, sí que sería interesante ampliar la difusión de las colecciones musicales y ampliar los servicios que se ofrecen a los usuarios de las bibliotecas musicales.

No quisiera terminar sin agradecer enormemente el interés y la ayuda que me ofrecieron todos los bibliotecarios con los que tuve la oportunidad de hablar. Tanto el personal del *Deutsches Musikarchiv*, Herr Kolasa, Frau Sewing, Frau Dietrich, Frau Kumm, Herr Lerch, y sobre todo Frau Assmüssen sin la que los primeros días mi estancia allí hubiese sido sin ninguna duda mucho más complicada, como los bibliotecarios del resto de los centros. Gracias a todos ellos y al resto del personal que me atendió con gran amabilidad y paciencia infinita, y me facilitaron las visitas con todos los demás centros.

Para más información

Berlín, una passejada per la història i les biblioteques. Concepció Miralpeix.

Recursos de la música y la danza en España. Centro de Documentación de Música y Danza.

Vom Mittelalter zur Moderne: fünfzig Jahre Musik der AGB Berlin. Susanne Hein.

<http://www.ddb.de/wir/dma.html> Deutsches Musikarchiv.

<http://www.zlb.de/index.html> Haus Amerika-Gedenkbibliothek.

<http://www.staatsbibliothek-berlin.de/deutsch/abteilungen/musikabteilung> Staatsbibliothek zu Berlin. Musikabteilung.

<http://www.sbb.spk-berlin.de/deutsch/abteilungen/kartenabteilung/> Staatsbibliothek zu Berlin. Kartenabteilung.

<http://www.udk-berlin.de/> Universität der Künste.

<http://www.iai.spk-berlin.de/> Ibero-Amerikanisches Institut.

<http://www.ddb.de/> Deutsche Bibliothek Frankfurt am Main.

<http://www.bundesarchiv.de/> Bundesarchivo.